

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

1. ETAT CIVIL

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

1-	Allemagne	PERSONENSTAND
1-	Autriche	PERSONENSTAND
1-	Belgique-d	PERSONENSTAND
1-	Belgique-nl	BURGERLIJKE STAND
1-	Espagne	ESTADO CIVIL
1-	France	ETAT CIVIL
1-	Grèce	ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
1-	Italie	STATO CIVILE
1-	Luxembourg-d	PERSONENSTAND
1-	Pays-Bas	BURGERLIJKE STAND
1-	Portugal	REGISTO CIVIL
1-	Suisse-d	ZIVILSTAND
1-	Suisse-i	STATO CIVILE
1-	Turquie	KİŞİ HALİ
1-1	Allemagne	Behörde
1-1	Autriche	Behörde
1-1	Belgique-d	Behörde
1-1	Belgique-nl	Autoriteit
1-1	Espagne	Autoridad
1-1	France	Autorité
1-1	Grèce	Αρχή
1-1	Italie	Autorità
1-1	Luxembourg-d	Behörde
1-1	Pays-Bas	Autoriteit
1-1	Portugal	Autoridade
1-1	Suisse-d	Behörde
1-1	Suisse-i	Autorità
1-1	Turquie	Makam
1-1-1	Allemagne	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Autriche	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Belgique-d	Behörde, die die Urkunde eingetragen hat
1-1-1	Belgique-nl	Autoriteit die de akte heeft geregistreerd
1-1-1	Espagne	Autoridad que haya inscrito el hecho
1-1-1	France	Autorité ayant enregistré l'acte
1-1-1	Grèce	Αρχή που καταχώρησε την πράξη
1-1-1	Italie	Autorità che ha registrato l'atto
1-1-1	Luxembourg-d	Behörde, die den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-1	Pays-Bas	Autoriteit die de akte heeft opgenomen
1-1-1	Portugal	Autoridade que lavrou o registo
1-1-1	Suisse-d	Behörde, die das Zivilstandsereignis eingetragen hat
1-1-1	Suisse-i	Autorità che ha registrato l'atto
1-1-1	Turquie	Belgeyi kaydeden makam
1-1-2	Allemagne	Ausstellende Behörde
1-1-2	Autriche	Ausstellende Behörde
1-1-2	Belgique-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Belgique-nl	Afgevende autoriteit
1-1-2	Espagne	Autoridad de expedición
1-1-2	France	Autorité de délivrance

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-2	Grèce	Αρχή που εξέδωσε την πράξη
1-1-2	Italie	Autorità di rilascio
1-1-2	Luxembourg-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Pays-Bas	Afgevendende autoriteit
1-1-2	Portugal	Autoridade emissora
1-1-2	Suisse-d	Ausstellende Behörde
1-1-2	Suisse-i	Autorità di rilascio
1-1-2	Turquie	Belgeyi tanzim eden makam
1-1-2-1	Allemagne	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Autriche	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Belgique-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Belgique-nl	Naam van de ondertekenaar
1-1-2-1	Espagne	Apellidos del firmante
1-1-2-1	France	Nom du signataire
1-1-2-1	Grèce	Επώνυμο εκείνου που υπογράφει
1-1-2-1	Italie	Nome del firmatario
1-1-2-1	Luxembourg-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Pays-Bas	Naam van degene die heeft ondertekend
1-1-2-1	Portugal	Nome do signatário
1-1-2-1	Suisse-d	Name des Unterzeichners
1-1-2-1	Suisse-i	Nome del firmatario
1-1-2-1	Turquie	İmzalayanın soyadı
1-1-2-2	Allemagne	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Autriche	Funktion des Unterzeichners
1-1-2-2	Belgique-d	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Belgique-nl	Hoedanigheid van de ondertekenaar
1-1-2-2	Espagne	Calidad del firmante
1-1-2-2	France	Qualité du signataire
1-1-2-2	Grèce	Ιδιότητα εκείνου που υπογράφει
1-1-2-2	Italie	Qualifica del firmatario
1-1-2-2	Luxembourg-d	Eigenschaft des Unterzeichners
1-1-2-2	Pays-Bas	Hoedanigheid van degene die heeft ondertekend
1-1-2-2	Portugal	Qualidade do signatário
1-1-2-2	Suisse-d	Funktion des Unterzeichners
1-1-2-2	Suisse-i	Qualifica del firmatario
1-1-2-2	Turquie	İmzalayanın ünvanı
1-1-3	Allemagne	Ersuchende Behörde
1-1-3	Autriche	Ersuchende Behörde
1-1-3	Belgique-d	Antragstellende Behörde
1-1-3	Belgique-nl	Verzoekende autoriteit
1-1-3	Espagne	Autoridad requirente
1-1-3	France	Autorité requérante
1-1-3	Grèce	Αρχή που απευθύνει την αίτηση
1-1-3	Italie	Autorità richiedente
1-1-3	Luxembourg-d	Ersuchende Behörde
1-1-3	Pays-Bas	Verzoekende autoriteit
1-1-3	Portugal	Autoridade requerente
1-1-3	Suisse-d	Ersuchende Behörde
1-1-3	Suisse-i	Autorità richiedente
1-1-3	Turquie	Bilgi isteyen makam
1-1-4	Allemagne	Ersuchte Behörde
1-1-4	Autriche	Ersuchte Behörde
1-1-4	Belgique-d	Behörde, an die der Antrag gestellt wurde
1-1-4	Belgique-nl	Aangezochte autoriteit
1-1-4	Espagne	Autoridad requerida
1-1-4	France	Autorité requise
1-1-4	Grèce	Αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση
1-1-4	Italie	Autorità richiesta
1-1-4	Luxembourg-d	Ersuchte Behörde
1-1-4	Pays-Bas	Aangezochte autoriteit
1-1-4	Portugal	Autoridade requerida
1-1-4	Suisse-d	Ersuchte Behörde

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-4	Suisse-i	Autorità richiesta
1-1-4	Turquie	Bilgi istenen makam
1-1-5	Allemagne	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Autriche	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Belgique-d	Behörde, die den Beschluß gefällt hat
1-1-5	Belgique-nl	Autoriteit die de beslissing heeft genomen
1-1-5	Espagne	Autoridad que haya tomado la decisión
1-1-5	France	Autorité ayant pris la décision
1-1-5	Grèce	Αρχή που έλαβε την απόφαση
1-1-5	Italie	Autorità che ha preso la decisione
1-1-5	Luxembourg-d	Behörde, die die Entscheidung getroffen hat
1-1-5	Pays-Bas	Autoriteit die de beslissing heeft genomen
1-1-5	Portugal	Autoridade que proferiu a decisão
1-1-5	Suisse-d	Behörde, die den Entscheid gefällt hat
1-1-5	Suisse-i	Autorità che ha preso la decisione
1-1-5	Turquie	Kararı alan makam
1-1-5-1	Allemagne	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Autriche	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Belgique-d	Stelle, die den Beschluß zur Auflösung der Ehe gefällt hat
1-1-5-1	Belgique-nl	Autoriteit die de beslissing tot ontbinding van het huwelijk heeft genomen
1-1-5-1	Espagne	Autoridad que ha tomado la decisión de disolución del matrimonio
1-1-5-1	France	Autorité ayant pris la décision de dissolution du mariage
1.1.5.1	Grèce	Αρχή που πήρε την απόφαση λύσης του γάμου
1-1-5-1	Italie	Autorità che ha preso la decisione di scioglimento del matrimonio
1-1-5-1	Luxembourg-d	Stelle, die die Entscheidung über die Auflösung der Ehe getroffen hat
1-1-5-1	Pays-Bas	Autoriteit die de beslissing tot ontbinding van het huwelijk heeft genomen
1-1-5-1	Portugal	Autoridade que proferiu a decisão de dissolução do casamento
1-1-5-1	Turquie	Evliğin sona erdiğine karar veren makam
1-1-5-9	Allemagne	Andere Stelle
1-1-5-9	Autriche	Andere Stelle
1-1-5-9	Belgique-d	Andere Stelle
1-1-5-9	Belgique-nl	Andere autoriteit
1-1-5-9	Espagne	Otra autoridad
1-1-5-9	France	Autre autorité
1.1.5.9	Grèce	‘Αλλη αρχή
1-1-5-9	Italie	Altra autorità
1-1-5-9	Luxembourg-d	Andere Stelle
1-1-5-9	Pays-Bas	Andere autoriteit
1-1-5-9	Portugal	Outra autoridade
1-1-5-9	Turquie	Diğer makam
1-1-6	Allemagne	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Autriche	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Belgique-d	Standesamt von
1-1-6	Belgique-nl	Dienst van de burgerlijke stand te
1-1-6	Espagne	Oficina del Registro Civil de
1-1-6	France	Service de l'état civil de
1-1-6	Grèce	Ληξιαρχείο
1-1-6	Italie	Servizio dello stato civile di
1-1-6	Luxembourg-d	Standesamt .. (in ...)
1-1-6	Pays-Bas	Dienst van de burgerlijke stand te ...
1-1-6	Portugal	Serviço do Registo Civil de
1-1-6	Suisse-d	Zivilstandsamt (von ...)
1-1-6	Suisse-i	Servizio dello stato civile di
1-1-6	Turquie	Nüfus İdaresi
1-1-7	Allemagne	Standesbeamter
1-1-7	Autriche	Standesbeamter
1-1-7	Belgique-d	Standesbeamter
1-1-7	Belgique-nl	Ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7	Espagne	Encargado del Registro Civil
1-1-7	France	Officier de l'état civil
1-1-7	Grèce	Ληξιαρχος

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-7	Italie	Ufficiale di stato civile
1-1-7	Luxembourg-d	Standesbeamter
1-1-7	Pays-Bas	Ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7	Portugal	Funcionário do Registo Civil
1-1-7	Suisse-d	Zivilstandsbeamter
1-1-7	Suisse-i	Ufficiale dello stato civil
1-1-7	Turquie	Nüfus memuru
1-1-7-1	Allemagne	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Autriche	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Belgique-d	Eigenschaft des Standesbeamten
1-1-7-1	Belgique-nl	Hoedanigheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-1	Espagne	Condición de Encargado del Registro Civil
1-1-7-1	France	Qualité de l'officier de l'état civil
1-1-7-1	Grèce	Ιδιότητα του ληξιάρχου
1-1-7-1	Italie	Qualità dell'ufficiale di stato civile
1-1-7-1	Luxembourg-d	Eigenschaft als Standesbeamter
1-1-7-1	Pays-Bas	Hoedanigheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-1	Portugal	Qualidade do funcionário do Registo Civil
1-1-7-1	Suisse-d	Eigenschaft als Zivilstandsbeamter
1-1-7-1	Suisse-i	Qualità dell'ufficiale dello stato civil
1-1-7-1	Turquie	Nüfus memurunun ünvanı
1-1-7-2	Allemagne	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Autriche	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Belgique-d	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Belgique-nl	Naam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-2	Espagne	Nombre y apellidos del Encargado del Registro Civil
1-1-7-2	France	Nom et prénoms de l'officier de l'état civil
1-1-7-2	Grèce	Επώνυμο και όνομα του ληξιάρχου
1-1-7-2	Italie	Cognome e nome dell'ufficiale di stato civile
1-1-7-2	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Standesbeamten
1-1-7-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-1-7-2	Portugal	Nome completo do funcionário do Registo Civil
1-1-7-2	Suisse-d	Name und Vornamen des Zivilstandsbeamten
1-1-7-2	Suisse-i	Cognome e nome dell'ufficiale dello stato civile
1-1-7-2	Turquie	Nüfus memurunun adı ve soyadı
1-1-7-3	Allemagne	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Autriche	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Belgique-d	Name und Vornamen des Standesbeamten, der die Urkunde eingetragen hat
1-1-7-3	Belgique-nl	Naam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft geregistreerd
1-1-7-3	Espagne	Nombre y apellidos del Encargado del Registro Civil que haya inscrito el hecho
1-1-7-3	France	Nom et prénoms de l'officier de l'état civil ayant enregistré l'acte
1-1-7-3	Grèce	Επώνυμο και όνομα του ληξιάρχου που καταχώρησε την πράξη
1-1-7-3	Italie	Cognome e nome dell'ufficiale di stato civile che ha registrato l'atto
1-1-7-3	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Standesbeamten, der den Personenstandsfall eingetragen hat
1-1-7-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgenomen
1-1-7-3	Portugal	Nome completo do funcionário do Registo Civil que lavrou o registo
1-1-7-3	Suisse-d	Name und Vornamen des Zivilstandsbeamten, der das Zivilstandereignis eingetragen hat
1-1-7-3	Suisse-i	Cognome e nome dell'ufficiale dello stato civile che ha registrato l'atto
1-1-7-3	Turquie	Belgeyi tescil eden nüfus memurunun soyadı ve adı
1-1-8	Allemagne	Gericht
1-1-8	Autriche	Gericht
1-1-8	Belgique-d	Gerichtsbarkeit
1-1-8	Belgique-nl	Gerechtigde instantie
1-1-8	Espagne	Jurisdicción
1-1-8	France	Jurisdiction
1-1-8	Grèce	Δικαστήριο
1-1-8	Italie	Giurisdizione
1-1-8	Luxembourg-d	Gericht
1-1-8	Pays-Bas	Gerechtigde instantie
1-1-8	Portugal	Jurisdicção
1-1-8	Suisse-d	Gericht (Gerichtsbarkeit)
1-1-8	Suisse-i	Giurisdizione

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-8	Turquie	Yargı
1-1-8-1	Allemagne	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Autriche	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Belgique-d	Gerichtsbarkeit, die den Beschluß gefällt hat
1-1-8-1	Belgique-nl	Gerechtelijke instantie die de beslissing heeft uitgesproken
1-1-8-1	Espagne	Jurisdicción que haya tomado la decisión
1-1-8-1	France	Juridiction ayant prononcé la décision
1-1-8-1	Grèce	Δικαστήριο που εξέδωσε την απόφαση
1-1-8-1	Italie	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione
1-1-8-1	Luxembourg-d	Gericht, das die Entscheidung getroffen hat
1-1-8-1	Pays-Bas	Gerechtelijke instantie die de beslissing heeft uitgesproken
1-1-8-1	Portugal	Jurisdição que proferiu a decisão
1-1-8-1	Suisse-d	Gericht, das den Entscheid gefällt hat
1-1-8-1	Suisse-i	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione
1-1-8-1	Turquie	Kararı veren mahkeme
1-1-8-2	Allemagne	Zivilgericht
1-1-8-2	Autriche	Zivilgericht
1-1-8-2	Belgique-d	Zivilgerichtsbarkeit
1-1-8-2	Belgique-nl	Burgerlijke gerechtelijke instantie
1-1-8-2	Espagne	Jurisdicción civil
1-1-8-2	France	Juridiction civile
1-1-8-2	Grèce	Πολιτικά δικαστήρια
1-1-8-2	Italie	Giurisdizione civile
1-1-8-2	Luxembourg-d	Zivilgericht
1-1-8-2	Pays-Bas	Burgerlijke gerechtelijke instantie
1-1-8-2	Portugal	Jurisdição civil
1-1-8-2	Suisse-d	Zivilgerichtsbarkeit
1-1-8-2	Suisse-i	Giurisdizione civile
1-1-8-2	Turquie	Hukuk mahkemesi
<i>1-1-8-3</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Religiöses Gericht</i>
<i>1-1-8-3</i>	<i>Autriche</i>	<i>Religiöses Gericht</i>
1-1-8-3	Belgique-d	Kirchengerichtsbarkeit
1-1-8-3	Belgique-nl	Kerkelijke gerechtelijke instantie
1-1-8-3	Espagne	Jurisdicción religiosa
1-1-8-3	France	Juridiction religieuse
1-1-8-3	Grèce	Εκκλησιαστικά δικαστήρια
1-1-8-3	Italie	Giurisdizione religiosa
1-1-8-3	Luxembourg-d	Religiöses Gericht
1-1-8-3	Pays-Bas	Godsdienstige gerechtelijke instantie
1-1-8-3	Portugal	Jurisdição religiosa
1-1-8-3	Suisse-d	Religiöse Gerichtsbarkeit
1-1-8-3	Suisse-i	Giurisdizione religiosa
1-1-8-3	Turquie	Dinsel yargı yeri
1-1-8-4	Allemagne	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...) ¹⁾
1-1-8-4	Autriche	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...) ²⁾
1-1-8-4	Belgique-d	Appellationshof von ...
1-1-8-4	Belgique-nl	Hof van Beroep te
1-1-8-4	Espagne	Tribunal de Apelación de
1-1-8-4	France	Cour d'appel de ...
1-1-8-4	Grèce	Εφετείο.....
1-1-8-4	Italie	Corte d'Appello di
1-1-8-4	Luxembourg-d	Berufungsgericht, Beschwerdegericht (in ...)
1-1-8-4	Pays-Bas	Gerechtshof te
1-1-8-4	Portugal	Tribunal da Relação de ...
1-1-8-4	Suisse-d	Appellationsgericht von ...
1-1-8-4	Suisse-i	Corte d'Appello di
1-1-8-4	Turquie	Üst yargı yeri

¹⁾Es wird das Berufungs- oder Beschwerdegericht bezeichnet (Landgericht, Oberlandesgericht, Bundesgerichtshof).

²⁾Es wird das Berufungs- oder Beschwerdegericht (Landesgericht, oberster Gerichtshof, Verfassungsgerichtshof, Verwaltungsgerichtshof) bezeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-8-5	Allemagne	Gericht ... (in ...) ³⁾
1-1-8-5	Autriche	Gericht ... (in ...) ⁴⁾
1-1-8-5	Belgique-d	Gericht von ...
1-1-8-5	Belgique-nl	Rechtbank te ...
1-1-8-5	Espagne	Tribunal de ...
1-1-8-5	France	Tribunal de ...
1-1-8-5	Grèce	Πρωτοδικείο.....
1-1-8-5	Italie	Tribunale di ...
1-1-8-5	Luxembourg-d	Gericht ... (in ...)
1-1-8-5	Pays-Bas	Rechtbank te ...
1-1-8-5	Portugal	Tribunal de ...
1-1-8-5	Suisse-d	Gericht von ...
1-1-8-5	Suisse-i	Tribunale di ...
1-1-8-5	Turquie Mahkemesi
<i>1-1-8-6</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat</i>
<i>1-1-8-6</i>	<i>Autriche</i>	<i>Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat</i>
1-1-8-6	Belgique-d	Gerichtsbareit, die den Vollstreckbarkeitsbeschluß ausgesprochen hat
1-1-8-6	Belgique-nl	Gerechtelijke instantie die het exequatur heeft uitgesproken
1-1-8-6	Espagne	Tribunal que haya dictado el exequatur
1-1-8-6	France	Jurisdiction ayant prononcé la décision d'exequatur
1-1-8-6	Grèce	Δικαστήριο που εξέδωσε την απόφαση περί εκτελεστότητας
1-1-8-6	Italie	Giurisdizione che ha pronunciato la decisione di esecutività
1-1-8-6	Luxembourg-d	Gericht, das die Anerkennungsentscheidung getroffen hat
1-1-8-6	Pays-Bas	Gerechtelijke instantie die de beslissing houdende erkenning cq. tenuitvoerlegging heeft uitgesproken
1-1-8-6	Portugal	Jurisdição que proferiu a decisão de exequatur
1-1-8-6	Suisse-d	Gericht, das den Vollstreckbarkeitsentscheid ausgesprochen hat
1-1-8-6	Suisse-i	Giurisdizione che ha deliberato la decisione
1-1-8-6	Turquie	Tenfiz kararı veren yargı yeri
1-1-9	Allemagne	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Autriche	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Belgique-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Belgique-nl	Naam en voornamen van de notaris
1-1-9	Espagne	Nombre y apellidos del Notario
1-1-9	France	Nom et prénoms du notaire
1-1-9	Grèce	Επώνυμο και όνομα συμβολαιογράφου
1-1-9	Italie	Cognome e nome del notaio
1-1-9	Luxembourg-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Pays-Bas	Geslachtsnaam en voornamen van de notaris
1-1-9	Portugal	Nome completo do notário
1-1-9	Suisse-d	Name und Vornamen des Notars
1-1-9	Suisse-i	Cognome e nome del notaio
1-1-9	Turquie	Noterin adı ve soyadı
1-1-9-1	Allemagne	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Autriche	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Belgique-d	Adresse des Notars
1-1-9-1	Belgique-nl	Adres van de notaris
1-1-9-1	Espagne	Dirección del Notario
1-1-9-1	France	Adresse du notaire
1-1-9-1	Grèce	Διεύθυνση του συμβολαιογράφου
1-1-9-1	Italie	Indirizzo del notaio
1-1-9-1	Luxembourg-d	Anschrift des Notars
1-1-9-1	Pays-Bas	Adres van de notaris
1-1-9-1	Portugal	Endereço do notário
1-1-9-1	Suisse-d	Adresse des Notars
1-1-9-1	Suisse-i	Indirizzo del notaio
1-1-9-1	Turquie	Noterin adresi
1-1-9-2	Allemagne	Notariat von
1-1-9-2	Autriche	Notariat von
1-1-9-2	Belgique-d	Notariatskanzlei von ...

³⁾Es wird das Gericht erster Instanz bezeichnet (Amtsgericht, Landgericht).

⁴⁾Es wird das Gericht erster Instanz (Bezirksgericht) bezeichnet.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-1-9-2	Belgique-nl	Notariskantoor te ...
1-1-9-2	Espagne	Despacho Notarial de ...
1-1-9-2	France	Bureau notarial de ...
1-1-9-2	Grèce	Συμβολαιογραφείο.....
1-1-9-2	Italie	Ufficio notarile di ...
1-1-9-2	Luxembourg-d	Amtstube des Notars in
1-1-9-2	Pays-Bas	Notariskantoor te ...
1-1-9-2	Portugal	Cartório notarial de ...
1-1-9-2	Suisse-d	Notariatsbüro ...
1-1-9-2	Suisse-i	Ufficio notarile di ...
1-1-9-2	Turquie Noteri
1-2	Allemagne	Personenstandsbuch
1-2	Autriche	Personenstandsbuch
1-2	Belgique-d	Standesamtsregister
1-2	Belgique-nl	Register van de burgerlijke stand
1-2	Espagne	Registro Civil
1-2	France	Registre de l'état civil
1-2	Grèce	Ληξιαρχικά βιβλία
1-2	Italie	Registro di stato civile
1-2	Luxembourg-d	Personenstandsbuch
1-2	Pays-Bas	Register van de burgerlijke stand
1-2	Portugal	Registo do estado civil
1-2	Suisse-d	Zivilstandsregister
1-2	Suisse-i	Registro dello stato civile
1-2	Turquie	Nüfus kütüğü
1-2-1	Allemagne	Familienbuch
<i>1-2-1</i>	<i>Autriche</i>	<i>Familienbuch</i>
1-2-1	Belgique-d	Familienregister
1-2-1	Belgique-nl	Familieregister
1-2-1	Espagne	Registro o Sección de familias
1-2-1	France	Registre des familles
1-2-1	Grèce	Οικογενειακό μητρώο
1-2-1	Italie	Registro delle famiglie
1-2-1	Luxembourg-d	Familienbuch
1-2-1	Pays-Bas	Familieregister
<i>1-2-1</i>	<i>Portugal</i>	<i>Registo das famílias</i>
1-2-1	Suisse-d	Familienregister
1-2-1	Suisse-i	Registro delle famiglie
1-2-1	Turquie	Aile kütüğü
1-2-2	Allemagne	Geburtenbuch
1-2-2	Autriche	Geburtenbuch
1-2-2	Belgique-d	Geburtsregister
1-2-2	Belgique-nl	Geboorteregister
1-2-2	Espagne	Registro o Sección de nacimientos
1-2-2	France	Registre des naissances
1-2-2	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο γεννήσεων
1-2-2	Italie	Registro delle nascite
1-2-2	Luxembourg-d	Geburtenbuch
1-2-2	Pays-Bas	Register van geboorten
1-2-2	Portugal	Registo dos nascimentos
1-2-2	Suisse-d	Geburtsregister
1-2-2	Suisse-i	Registro delle nascite
1-2-2	Turquie	Doğum özel kütüğü
1-2-3	Allemagne	Heiratsbuch
1-2-3	Autriche	Ehebuch
1-2-3	Belgique-d	Heiratsregister
1-2-3	Belgique-nl	Huwelijksregister
1-2-3	Espagne	Registro o Sección de matrimonios
1-2-3	France	Registre des mariages
1-2-3	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο γάμων
1-2-3	Italie	Registro dei matrimoni
1-2-3	Luxembourg-d	Heiratsbuch

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-2-3	Pays-Bas	Register van huwelijken
1-2-3	Portugal	Registo dos casamentos
1-2-3	Suisse-d	Eheregister
1-2-3	Suisse-i	Registro dei matrimoni
1-2-3	Turquie	Evlenme özel kütüğü
1-2-4	Allemagne	Sterbebuch
1-2-4	Autriche	Sterbebuch
1-2-4	Belgique-d	Sterberegister
1-2-4	Belgique-nl	Overlijdensregister
1-2-4	Espagne	Registro o Sección de defunciones
1-2-4	France	Registre des décès
1-2-4	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλίο θανάτων
1-2-4	Italie	Registro dei decessi
1-2-4	Luxembourg-d	Sterbebuch
1-2-4	Pays-Bas	Register van overlijden
1-2-4	Portugal	Registo do óbitos
1-2-4	Suisse-d	Todesregister
1-2-4	Suisse-i	Registro dei decessi
1-2-4	Turquie	Ölüm özel kütüğü
1-2-5	Allemagne	Kommunale Register
1-2-5	Autriche	Gemeinderegister
1-2-5	Belgique-d	Gemeinderegister
1-2-5	Belgique-nl	Gemeenteregisters
1-2-5	Espagne	Registros municipales
1-2-5	France	Registres communaux
1-2-5	Grèce	Κοινοτικά μητρώα
1-2-5	Italie	Registri comunali
1-2-5	Luxembourg-d	Gemeinderegister
1-2-5	Pays-Bas	Gemeentelijke registers
1-2-5	Portugal	<i>Registres communaux</i>
1-2-5	Suisse-d	Gemeinderegister
1-2-5	Suisse-i	Registri comunali
1-2-5	Turquie	Nüfus kütüğünün bulunduğu yer
1-2-6	Allemagne	Konsularische Register
1-2-6	Autriche	Konsularische Register
1-2-6	Belgique-d	Konsulatsregister
1-2-6	Belgique-nl	Consulaire registers
1-2-6	Espagne	Registros consulares
1-2-6	France	Registres consulaires
1-2-6	Grèce	Προξενικά μητρώα
1-2-6	Italie	Registri consolari
1-2-6	Luxembourg-d	Konsulatsregister
1-2-6	Pays-Bas	Consulaire registers
1-2-6	Portugal	Registros consulares
1-2-6	Suisse-d	Konsularregister
1-2-6	Suisse-i	Registri consolari
1-2-6	Turquie	Konsoloslukta tutulan kütükler
1-3	Allemagne	Personenstandseintrag
1-3	Autriche	Eintragung des Personenstandsfalls
1-3	Belgique-d	Personenstandsurkunde
1-3	Belgique-nl	Akte van de burgerlijke stand
1-3	Espagne	Acta del Registro Civil
1-3	France	Acte de l'état civil
1-3	Grèce	Ληξιαρχική πράξη
1-3	Italie	Atto di stato civile
1-3	Luxembourg-d	Personenstandseintrag
1-3	Pays-Bas	Akte van de burgerlijke stand
1-3	Portugal	Assento de registo civil
1-3	Suisse-d	Eintragung im Zivilstandsregister
1-3	Suisse-i	Atto dello stato civile
1-3	Turquie	Nüfus kaydı [Ahvali şahsiye belgesi]

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-1	Allemagne	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Autriche	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Belgique-d	Kopie der Personenstandsurkunde
1-3-1	Belgique-nl	Afschrift van een akte van de burgerlijke stand
1-3-1	Espagne	Certificación literal del Registro Civil
1-3-1	France	Copie d'acte de l'état civil
1-3-1	Grèce	Αντίγραφο ληξιαρχικής πράξης
1-3-1	Italie	Copia di atto di stato civile
1-3-1	Luxembourg-d	(Beglaubigte) Abschrift aus dem Personenstandsbuch
1-3-1	Pays-Bas	Afschrift van een akte van de burgerlijke stand
1-3-1	Portugal	Certidão de cópia integral de registo civil
1-3-1	Suisse-d	Kopie (Abschrift) der Zivilstandsregistereintragung
1-3-1	Suisse-i	Copia di atto dello stato civile
1-3-1	Turquie	Nüfus kaydı sureti
1-3-2	Allemagne	Personenstandsurkunde
1-3-2	Autriche	Personenstandsurkunde
1-3-2	Belgique-d	Auszug aus der Personenstandsurkunde
1-3-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand
1-3-2	Espagne	Certificación en extracto del Registro Civil
1-3-2	France	Extrait d'acte de l'état civil
1-3-2	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης
1-3-2	Italie	Estratto di atto di stato civile
1-3-2	Luxembourg-d	Personenstandsurkunde
1-3-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand
1-3-2	Portugal	Certidão de registo civil
1-3-2	Suisse-d	Auszug aus dem Zivilstandsregister
1-3-2	Suisse-i	Estratto di atto dello stato civile
1-3-2	Turquie	Nüfus kaydı örneği
1-3-2-1	Allemagne	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Autriche	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Belgique-d	Mehrsprachiger Auszug
1-3-2-1	Belgique-nl	Meertalig uittreksel
1-3-2-1	Espagne	Certificación plurilingüe
1-3-2-1	France	Extrait plurilingue
1-3-2-1	Grèce	Απόσπασμα πολύγλωσσο
1-3-2-1	Italie	Estratto plurilingue
1-3-2-1	Luxembourg-d	Mehrsprachige Urkunde
1-3-2-1	Pays-Bas	Meertalig uittreksel
1-3-2-1	Portugal	Certidão plurilingue
1-3-2-1	Suisse-d	Mehrsprachiger Auszug
1-3-2-1	Suisse-i	Estratto plurilingue
1-3-2-1	Turquie	Çok dilli kayıt örneği
1-3-3	Allemagne	Geburtseintrag
1-3-3	Autriche	Eintragung der Geburt
1-3-3	Belgique-d	Geburtsurkunde
1-3-3	Belgique-nl	Akte van geboorte
1-3-3	Espagne	Inscripción de nacimiento
1-3-3	France	Acte de naissance
1-3-3	Grèce	Ληξιαρχική πράξη γέννησης
1-3-3	Italie	Atto di nascita
1-3-3	Luxembourg-d	Geburtseintrag
1-3-3	Pays-Bas	Akte van geboorte
1-3-3	Portugal	Assento de nascimento
1-3-3	Suisse-d	Geburtsregistereintragung
1-3-3	Suisse-i	Atto di nascita
1-3-3	Turquie	Doğum belgesi
1-3-3-1	Allemagne	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Autriche	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Belgique-d	Auszug aus der Geburtsurkunde
1-3-3-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van geboorte
1-3-3-1	Espagne	Certificación en extracto de nacimiento
1-3-3-1	France	Extrait d'acte de naissance

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-3-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης
1-3-3-1	Italie	Estratto di atto di nascita
1-3-3-1	Luxembourg-d	Geburtsurkunde
1-3-3-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van geboorte
1-3-3-1	Portugal	Certidão do assento de nascimento
1-3-3-1	Suisse-d	Auszug aus dem Geburtsregister
1-3-3-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di nascita
1-3-3-1	Turquie	Doğum belgesi örneği
1-3-3-2	Allemagne	Geburtsurkunde aus einem berichtigten Eintrag
1-3-3-2	Autriche	Geburtsurkunde aus einer berichtigten Eintragung
1-3-3-2	Belgique-d	Auszug aus der berichtigten Geburtsurkunde
1-3-3-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van geboorte
1-3-3-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de nacimiento rectificada
1-3-3-2	France	Extrait d'acte de naissance rectifié
1-3-3-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης γέννησης
1-3-3-2	Italie	Estratto di atto di nascita rettificato
1-3-3-2	Luxembourg-d	Geburtsurkunde aus einem berichtigten Eintrag
1-3-3-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van geboorte
1-3-3-2	Portugal	Certidão do assento de nascimento rectificado
1-3-3-2	Turquie	Düzeltilmiş doğum kaydı örneği
1-3-4	Allemagne	Heiratseintrag
1-3-4	Autriche	Eintragung der Eheschließung
1-3-4	Belgique-d	Heiratsurkunde
1-3-4	Belgique-nl	Akte van huwelijk
1-3-4	Espagne	Inscripción de matrimonio
1-3-4	France	Acte de mariage
1-3-4	Grèce	Ληξιαρχική πράξη γάμου
1-3-4	Italie	Atto di matrimonio
1-3-4	Luxembourg-d	Heiratseintrag
1-3-4	Pays-Bas	Akte van huwelijk
1-3-4	Portugal	Assento de casamento
1-3-4	Suisse-d	Eheregistereintragung
1-3-4	Suisse-i	Atto di matrimonio
1-3-4	Turquie	Evlenme belgesi
1-3-4-1	Allemagne	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Autriche	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Belgique-d	Auszug aus der Heiratsurkunde
1-3-4-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van huwelijk
1-3-4-1	Espagne	Certificación en extracto de matrimonio
1-3-4-1	France	Extrait d'acte de mariage
1-3-4-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου
1-3-4-1	Italie	Estratto di atto di matrimonio
1-3-4-1	Luxembourg-d	Heiratsurkunde
1-3-4-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van huwelijk
1-3-4-1	Portugal	Certidão do assento de casamento
1-3-4-1	Suisse-d	Auszug aus dem Eheregister
1-3-4-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di matrimonio
1-3-4-1	Turquie	Evlenme belgesi örneği
1-3-4-2	Allemagne	Heiratsurkunde aus einem berichtigten Eintrag
1-3-4-2	Autriche	Heiratsurkunde aus einer berichtigten Eintragung
1-3-4-2	Belgique-d	Auszug aus der berichtigten Heiratsurkunde
1-3-4-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van huwelijk
1-3-4-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de matrimonio rectificada
1-3-4-2	France	Extrait d'acte de mariage rectifié
1-3-4-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης γάμου
1-3-4-2	Italie	Estratto di atto di matrimonio rettificato
1-3-4-2	Luxembourg-d	Heiratsurkunde aus einem berichtigten Eintrag
1-3-4-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van huwelijk
1-3-4-2	Portugal	Certidão do assento de casamento rectificado
1-3-4-2	Turquie	Düzeltilmiş evlenme kaydı örneği
1-3-4-3	Allemagne	Anzeige über die Auflösung der Ehe

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-4-3	Autriche	Anzeige über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Belgique-d	Benachrichtigung über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Belgique-nl	Kennisgeving van ontbinding van het huwelijk
1-3-4-3	Espagne	Comunicación de disolución de matrimonio
1-3-4-3	France	Avis de dissolution de mariage
1-3-4-3	Grèce	Γνωστοποίηση περί της λύσης του γάμου
1-3-4-3	Italie	Avviso di scioglimento di matrimonio
1-3-4-3	Luxembourg-d	Anzeige über die Auflösung der Ehe
1-3-4-3	Pays-Bas	Kennisgeving van ontbinding van een huwelijk
1-3-4-3	Portugal	Aviso de dissolução de casamento
1-3-4-3	Turquie	Evliğin sona erdiğine ilişkin bildirim
1-3-5	Allemagne	Sterbeeintrag
1-3-5	Autriche	Eintragung des Todes
1-3-5	Belgique-d	Sterbeurkunde
1-3-5	Belgique-nl	Akte van overlijden
1-3-5	Espagne	Inscripción de defunción
1-3-5	France	Acte de décès
1-3-5	Grèce	Ληξιαρχική πράξη θανάτου
1-3-5	Italie	Atto di morte
1-3-5	Luxembourg-d	Sterbeeintrag
1-3-5	Pays-Bas	Akte van overlijden
1-3-5	Portugal	Assento de óbito
1-3-5	Suisse-d	Todesregistereintragung
1-3-5	Suisse-i	Atto di morte
1-3-5	Turquie	Ölüm belgesi
1-3-5-1	Allemagne	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Autriche	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Belgique-d	Auszug aus der Sterbeurkunde
1-3-5-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van overlijden
1-3-5-1	Espagne	Certificación en extracto de defunción
1-3-5-1	France	Extrait d'acte de décès
1-3-5-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης θανάτου
1-3-5-1	Italie	Estratto di atto di morte
1-3-5-1	Luxembourg-d	Sterbeurkunde
1-3-5-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van overlijden
1-3-5-1	Portugal	Certidão do assento de óbito
1-3-5-1	Suisse-d	Auszug aus dem Todesregister
1-3-5-1	Suisse-i	Estratto dell' atto di morte
1-3-5-1	Turquie	Ölüm belgesi örneği
1-3-5-2	Allemagne	Sterbeurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-5-2	Autriche	Sterbeurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-5-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Sterbeurkunde
1-3-5-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van overlijden
1-3-5-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de defunción rectificada
1-3-5-2	France	Extrait d'acte de décès rectifié
1-3-5-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης θανάτου
1-3-5-2	Italie	Estratto di atto di morte rettificato
1-3-5-2	Luxembourg-d	Sterbeurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-5-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van overlijden
1-3-5-2	Portugal	Certidão do assento de óbito retificado
1-3-5-2	Turquie	Düzeltilmiş ölüm kaydı örneği
1-3-6	Allemagne	Anerkennungsurkunde
1-3-6	Autriche	Eintragung der Anerkennung ⁵⁾
1-3-6	Belgique-d	Anerkennungsurkunde
1-3-6	Belgique-nl	Akte van erkenning
1-3-6	Espagne	Inscripción de reconocimiento
1-3-6	France	Acte de reconnaissance
1-3-6	Grèce	Ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης
1-3-6	Italie	Atto di riconoscimento
1-3-6	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde

⁵⁾Die Anerkennung wird im Geburtenbuch in Form eines Randvermerks beigeschrieben.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-3-6	Pays-Bas	Akte van erkenning
1-3-6	Portugal	Assento de declaração de maternidade ou de perfilhação
1-3-6	Suisse-d	Anerkennungsregistereintragung
1-3-6	Suisse-i	Atto di riconoscimento
1-3-6	Turquie	Tanima senedi
1-3-6-1	Allemagne	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Autriche	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Belgique-d	Auszug aus der Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Belgique-nl	Uittreksel uit een akte van erkenning
1-3-6-1	Espagne	Certificación en extracto de reconocimiento
1-3-6-1	France	Extrait d'acte de reconnaissance
1-3-6-1	Grèce	Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης αναγνώρισης
1-3-6-1	Italie	Estratto di atto di riconoscimento
1-3-6-1	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde
1-3-6-1	Pays-Bas	Uittreksel uit een akte van erkenning
1-3-6-1	Portugal	Certidão do assento de declaração de maternidade ou de perfilhação
1-3-6-1	Turquie	Tanima kaydı örneği
1-3-6-2	Allemagne	Anerkennungsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-6-2	Autriche	Anerkennungsurkunde aus einer berechtigten Eintragung
1-3-6-2	Belgique-d	Auszug aus der berechtigten Anerkennungsurkunde
1-3-6-2	Belgique-nl	Uittreksel uit een verbeterde akte van erkenning
1-3-6-2	Espagne	Certificación en extracto de acta de reconocimiento rectificada
1-3-6-2	France	Extrait d'acte de reconnaissance rectifié
1-3-6-2	Grèce	Απόσπασμα διορθωμένης ληξιαρχικής πράξης αναγνώρισης
1-3-6-2	Italie	Estratto di atto di riconoscimento rettificato
1-3-6-2	Luxembourg-d	Anerkennungsurkunde aus einem berechtigten Eintrag
1-3-6-2	Pays-Bas	Uittreksel uit een verbeterde akte van erkenning
1-3-6-2	Portugal	Certidão do assento de declaração de maternidade ou de perfilhação rectificado
1-3-6-2	Turquie	Düzeltilmiş tanima kaydı örneği
<i>1-4</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Personenstandsbüchlein</i>
<i>1-4</i>	<i>Autriche</i>	<i>Personenstandsbüchlein</i>
1-4	Belgique-d	Personenstandsbuch
1-4	Belgique-nl	Boekje betreffende de burgerlijke stand
1-4	Espagne	Libro de estado civil
1-4	France	Livret d'état civil
1-4	Grèce	Ληξιαρχικό βιβλιάριο
1-4	Italie	Libretto di stato civile
1-4	Luxembourg-d	Personenstandsbuch
1-4	Pays-Bas	Boekje betreffende de burgerlijke staat
<i>1-4</i>	<i>Portugal</i>	<i>Cédula pessoal</i>
1-4	Suisse-d	Zivilstandsbüchlein
1-4	Suisse-i	Libretto di stato civile
1-4	Turquie	Nüfus cüzdanı
<i>1-4-1</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Familienbüchlein</i>
<i>1-4-1</i>	<i>Autriche</i>	<i>Familienbüchlein</i>
1-4-1	Belgique-d	Familienbuch
1-4-1	Belgique-nl	Familieboekje
1-4-1	Espagne	Libro de familia
1-4-1	France	Livret de famille
1-4-1	Grèce	Οικογενειακό βιβλιάριο
1-4-1	Italie	Libretto di famiglia
1-4-1	Luxembourg-d	Familienbuch
1-4-1	Pays-Bas	Familieboekje
<i>1-4-1</i>	<i>Portugal</i>	<i>Livro de família</i>
1-4-1	Suisse-d	Familienbüchlein
1-4-1	Suisse-i	Libretto di famiglia
1-4-1	Turquie	Aile cüzdanı
1-4-2	Allemagne	Internationales Stammbuch der Familie
<i>1-4-2</i>	<i>Autriche</i>	<i>Internationales Familienbüchlein</i>
1-4-2	Belgique-d	Internationales Familienbuch
1-4-2	Belgique-nl	Internationaal familieboekje

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-4-2	Espagne	Libro internacional de familia
1-4-2	France	Livret international de famille
1-4-2	Grèce	Διεθνές οικογενειακό βιβλίο
1-4-2	Italie	Libretto internazionale di famiglia
1-4-2	Luxembourg-d	Internationales Familienbuch
1-4-2	Pays-Bas	Internationaal familieboekje
1-4-2	Portugal	<i>Livro internacional de família</i>
1-4-2	Suisse-d	Internationales Familienbüchlein
1-4-2	Suisse-i	Libretto internazionale di famiglia
1-4-2	Turquie	Uluslararası aile cüzdanı
1-5	Allemagne	Entscheidung über die Berichtigung des Personenstandseintrags
1-5	Autriche	Entscheidung über die Berichtigung der Eintragung des Personenstandsfalls
1-5	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung der Personenstandsurkunde
1-5	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte van de burgerlijke stand
1-5	Espagne	Resolución de rectificación de la inscripción del Registro Civil
1-5	France	Décision de rectification d'acte de l'état civil
1-5	Grèce	Απόφαση που διορθώνει τη ληξιαρχική πράξη
1-5	Italie	Decisione di rettifica di atto di stato civile
1-5	Luxembourg-d	Entscheidung über die Berichtigung des Personenstandseintrags
1-5	Pays-Bas	Beslissing houdende verbetering van een akte van de burgerlijke stand
1-5	Portugal	Decisão de rectificação de registo
1-5	Suisse-d	Entscheid über die Berichtigung der Eintragung im Zivilstandsregister
1-5	Suisse-i	Decisione di rettifica di atto dello stato civile
1-5	Turquie	Nüfus kayıt düzeltme kararı
1-5-1	Allemagne	Urkunde nach Berichtigung des Eintrags
1-5-1	Autriche	Urkunde nach Berichtigung einer Eintragung
1-5-1	Belgique-d	Auszug ausgestellt infolge der Berichtigung einer Urkunde
1-5-1	Belgique-nl	Uittreksel uitgereikt ingevolge de verbetering van een akte
1-5-1	Espagne	Certificación en extracto expedida como consecuencia de una rectificación del acta
1-5-1	France	Extrait délivré à la suite d'une rectification de l'acte
1-5-1	Grèce	Απόσπασμα που χορηγήθηκε ύστερα από διόρθωση της ληξιαρχικής πράξης
1-5-1	Italie	Estratto rilasciato a seguito di una rettifica dell'atto
1-5-1	Luxembourg-d	Urkunde nach Berichtigung des Eintrags
1-5-1	Pays-Bas	Uittreksel afgegeven na verbetering van de akte
1-5-1	Portugal	Certidão emitida após a rectificação do assento
1-5-1	Turquie	Kayıt düzeltilmesinin sonucunda verilen örnek
1-5-2	Allemagne	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Autriche	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Standesbeamten
1-5-2	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-5-2	Espagne	Decisión de rectificación del Encargado del Registro Civil
1-5-2	France	Décision de rectification de l'officier de l'état civil
1-5-2	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του ληξιάρχου
1-5-2	Italie	Decisione di rettifica dell'ufficiale di stato civile
1-5-2	Luxembourg-d	Standesamtliche Berichtigung
1-5-2	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van de ambtenaar van de burgerlijke stand
1-5-2	Portugal	Decisão de rectificação do funcionário do Registo Civil
1-5-2	Turquie	Nüfus memurunun düzeltme kararı
1-5-3	Allemagne	Berichtigung durch die Staatsanwaltschaft
1-5-3	Autriche	Berichtigung durch die Staatsanwaltschaft
1-5-3	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt von der Staatsanwaltschaft
1-5-3	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door het Openbaar
1-5-3	Espagne	Decisión de rectificación del Ministerio Fiscal
1-5-3	France	Décision de rectification du Ministère public
1-5-3	Grèce	Απόφαση διόρθωσης της Εισαγγελίας
1-5-3	Italie	Decisione di rettifica del Pubblico Ministero
1-5-3	Luxembourg-d	Berichtigung der Staatsanwaltschaft
1-5-3	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van het Openbaar Ministerie
1-5-3	Portugal	Decisão de rectificação do Ministério Público
1-5-3	Turquie	Savcılığın düzeltme kararı
1-5-4	Allemagne	Berichtigung durch das Gericht

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-5-4	Autriche	Berichtigung durch das Gericht
1-5-4	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Gericht
1-5-4	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door de rechtbank
1-5-4	Espagne	Decisión de rectificación del Tribunal
1-5-4	France	Décision de rectification du tribunal
1-5-4	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του Πρωτοδικείου
1-5-4	Italie	Decisione di rettifica del Tribunale
1-5-4	Luxembourg-d	Berichtigung durch das Gericht
1-5-4	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van de rechtbank
1-5-4	Portugal	Decisão de rectificação do Tribunal
1-5-4	Turquie	Mahkemenin düzeltme kararı
1-5-5	Allemagne	Berichtigung durch das Beschwerdegericht ⁶⁾
1-5-5	Autriche	Berichtigung durch das Berufungsgericht oder Beschwerdegericht
1-5-5	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt vom Appellationshof
1-5-5	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door het Hof van Beroep
1-5-5	Espagne	Decisión de rectificación del Tribunal de apelación
1-5-5	France	Décision de rectification de la Cour d'appel
1-5-5	Grèce	Απόφαση διόρθωσης του Εφετείου
1-5-5	Italie	Decisione di rettifica della Corte d'Appello
1-5-5	Luxembourg-d	Berichtigung durch das Beschwerdegericht
1-5-5	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van het Gerechtshof
1-5-5	Portugal	Decisão de rectificação do Tribunal da Relação
1-5-5	Turquie	Üst mahkemenin düzeltme kararı
1-5-9	Allemagne	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Autriche	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Belgique-d	Beschluß zur Berichtigung einer Urkunde gefaßt von einer anderen Stelle
1-5-9	Belgique-nl	Beslissing houdende verbetering van een akte genomen door een andere autoriteit
1-5-9	Espagne	Decisión de rectificación de otra autoridad
1-5-9	France	Décision de rectification d'une autre autorité
1-5-9	Grèce	Απόφαση διόρθωσης άλλης αρχής
1-5-9	Italie	Decisione di rettifica di un'altra autorità
1-5-9	Luxembourg-d	Berichtigung durch eine andere Stelle
1-5-9	Pays-Bas	Beslissing tot verbetering van een andere autoriteit
1-5-9	Portugal	Decisão de rectificação de uma outra autoridade
1-5-9	Turquie	Başka bir makamın düzeltme kararı
1-6-1	Allemagne	Lebensbescheinigung
1-6-1	Autriche	Lebendbestätigung
1-6-1	Belgique-d	Lebensnachweis
1-6-1	Belgique-nl	Bewijs van leven
1-6-1	Espagne	Certificado de vida
1-6-1	France	Certificat de vie
1-6-1	Grèce	Πιστοποιητικό ζωής
1-6-1	Italie	Certificato di esistenza in vita
1-6-1	Luxembourg-d	Lebensbescheinigung
1-6-1	Pays-Bas	Attestatie de vita
1-6-1	Portugal	Certificado de vida
1-6-1	Suisse-d	Lebensbescheinigung
1-6-1	Suisse-i	Certificato di vita
1-6-1	Turquie	Yaşam Belgesi
1-6-1-1	Allemagne	Bescheinigt mit dem Datum von heute das Leben von
1-6-1-1	Autriche	Es wird mit heutigen Tag bestätigt, daß folgende Person lebt
1-6-1-1	Belgique-d	Bestätigt unterm heutigen Datum den Lebensnachweis bezüglich
1-6-1-1	Belgique-nl	Bevestigt op de datum van vandaag het bewijs van leven van
1-6-1-1	Espagne	Certifica en la fecha de hoy la vida de
1-6-1-1	France	Certifie à la date d'aujourd'hui la vie de
1-6-1-1	Grèce	Βεβαιώνει για τη σημερινή ημερομηνία τη ζωή του
1-6-1-1	Italie	Certifica alla data odierna l'esistenza in vita di
1-6-1-1	Luxembourg-d	Bescheinigt heute das Leben von
1-6-1-1	Pays-Bas	Verklaart dat heden in leven is
1-6-1-1	Portugal	Certifico na data de hoje a vida de

⁶⁾Es wird das Beschwerdegericht bezeichnet (Landgericht, Oberlandesgericht, Bundesgerichtshof)

Liste des codes et des énonciations - Traductions

1-6-1-1	Suisse-d	Bestätigt, am heutigen Tag, das Leben von
1-6-1-1	Suisse-i	Certifica alla data odierna la vita di
1-6-1-1	Turquie	Bugünkü tarihte yaşamakta olduğunu onaylarım
1-6-2	Allemagne	Staatsangehörigkeitsbescheinigung
1-6-2	Autriche	Staatsangehörigkeitsbestätigung
1-6-2	Belgique-d	Staatsangehörigkeitsnachweis
1-6-2	Belgique-nl	Nationaliteitsbewijs
1-6-2	Espagne	certificado de nacionalidad
1-6-2	France	Certificat de nationalité
1-6-2	Grèce	Πιστοποιητικό ιθαγένειας
1-6-2	Italie	Certificato di cittadinanza
1-6-2	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeitsausweis
1-6-2	Pays-Bas	verklaring van nationaliteit
1-6-2	Portugal	Certificado de nacionalidade
1-6-2	Suisse-d	Bescheinigung der Staatsangehörigkeit
1-6-2	Suisse-i	Certificato di nazionalità
1-6-2	Turquie	Vatandaşlık Belgesi
1-6-2-1	Allemagne	Bescheinigt, daß mit Datum vom heutigen Tage
1-6-2-1	Autriche	bestätigt daß am heutigen Tag
1-6-2-1	Belgique-d	Bestätigt daß unterm heutigen Datum
1-6-2-1	Belgique-nl	Bevestigt dat op de datum van vandaag
1-6-2-1	Espagne	certifica que en la fecha de hoy
1-6-2-1	France	Certifie qu'à la date d'aujourd'hui
1-6-2-1	Grèce	Βεβαιώνει ότι σήμερα
1-6-2-1	Italie	Certifica che alla data odierna
1-6-2-1	Luxembourg-d	bescheinigt heute daß
1-6-2-1	Pays-Bas	verklaart dat heden
1-6-2-1	Portugal	Certifico que na data de hoje
1-6-2-1	Suisse-d	Bescheinigt, dass am heutigen Tag
1-6-2-1	Suisse-i	Certifica che in data odierna
1-6-2-1	Turquie	Bugün itibariyle onaylarım ki :
1-6-2-2	Allemagne	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates hat
1-6-2-2	Autriche	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates hat
1-6-2-2	Belgique-d	die Staatsangehörigkeit oben erwähnten Staates besitzt
1-6-2-2	Belgique-nl	de nationaliteit van hoger vermelde Staat bezit
1-6-2-2	Espagne	tiene la nacionalidad del Estado antes mencionado
1-6-2-2	France	a la nationalité de l'Etat sus-mentionné
1-6-2-2	Grèce	έχει την ιθαγένεια του Κράτους που αναφέρεται πιο πάνω
1-6-2-2	Italie	è cittadino dello Stato suindicato
1-6-2-2	Luxembourg-d	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates besitzt
1-6-2-2	Pays-Bas	de nationaliteit bezit van de bove
1-6-2-2	Portugal	tem a nacionalidade do Estado acima
1-6-2-2	Suisse-d	die Staatsangehörigkeit des oben genannten Staates besitzt
1-6-2-2	Suisse-i	ha la nazionalità dello Stato sopra indicato
1-6-2-2	Turquie	Yukarıda belirtilen Devletin vatandaşıdır
1-9	Allemagne	Andere Angaben aus dem Eintrag
1-9	Autriche	Andere Angaben aus der Eintragung
1-9	Belgique-d	Andere Angaben der Urkunde
1-9	Belgique-nl	Andere vermeldingen op de akte
1-9	Espagne	Otros datos del acta
1-9	France	Autres énonciations de l'acte
1-9	Grèce	'Άλλες εγγραφές της ληξιαρχικής πράξης
1-9	Italie	Altre enunciazioni dell' atto
1-9	Luxembourg-d	Andere Angaben aus dem Eintrag
1-9	Pays-Bas	Andere aanduidingen in de akte
1-9	Portugal	Outras menções do assento
1-9	Turquie	Kayıt hakkında diğer açıklamalar

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

2. LIEUX

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

2-	Allemagne	ORTE
2-	Autriche	ORTE
2-	Belgique-d	ORTE
2-	Belgique-nl	PLAATSEN
2-	Espagne	LUGARES
2-	France	LIEUX
2-	Grèce	ΤΟΠΟΙ
2-	Italie	LUOGHI
2-	Luxembourg-d	ORTE
2-	Pays-Bas	PLAATSEN
2-	Portugal	LUGARES
2-	Suisse-d	ORTE
2-	Suisse-i	LUOGHI
2-	Turquie	YERLER
2-1	Allemagne	Allgemeine Angaben
2-1	Autriche	Allgemeine Angaben
2-1	Belgique-d	Allgemeine Angaben
2-1	Belgique-nl	Algemene aanduidingen
2-1	Espagne	Indicaciones generales
2-1	France	Indications générales
2-1	Grèce	Γενικές ενδείξεις
2-1	Italie	Indicazioni generali
2-1	Luxembourg-d	Allgemeine Angaben
2-1	Pays-Bas	Algemene aanduidingen
2-1	Portugal	Indicações gerais
2-1	Suisse-d	Allgemeine Angaben
2-1	Suisse-i	Indicazioni generali
2-1	Turquie	Genel açıklamalar
2-1-1	Allemagne	Staat
2-1-1	Autriche	Staat
2-1-1	Belgique-d	Staat
2-1-1	Belgique-nl	Staat
2-1-1	Espagne	Estado
2-1-1	France	Etat
2-1-1	Grèce	Κράτος
2-1-1	Italie	Stato
2-1-1	Luxembourg-d	Staat
2-1-1	Pays-Bas	Staat
2-1-1	Portugal	Estado
2-1-1	Suisse-d	Staat
2-1-1	Suisse-i	Stato
2-1-1	Turquie	Devlet
2-1-1-1	Allemagne	Bundesstaat
2-1-1-1	Autriche	Bundesstaat

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-1-1	Belgique-d	Föderalstaat
2-1-1-1	Belgique-nl	Deelstaat
2-1-1-1	Espagne	Estado federal
2-1-1-1	France	Etat fédéré
2-1-1-1	Grèce	Ομόσπονδο κράτος
2-1-1-1	Italie	Stato federato
2-1-1-1	Luxembourg-d	Bundesstaat
2-1-1-1	Pays-Bas	Deelstaat
2-1-1-1	Portugal	Estado federado
2-1-1-1	Suisse-d	Bundesstaat
2-1-1-1	Suisse-i	Stato federale
2-1-1-1	Turquie	Federe devlet
2-1-1-2	Allemagne	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Autriche	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Belgique-d	Staat, in dem der Gerichtsbeschuß gefällt wurde
2-1-1-2	Belgique-nl	Staat waar de gerechtelijke beslissing is uitgesproken
2-1-1-2	Espagne	Estado donde se ha tomado la decisión judicial
2-1-1-2	France	Etat où la décision judiciaire a été rendue
2-1-1-2	Grèce	Κράτος έκδοσης της δικαστικής απόφασης
2-1-1-2	Italie	Stato dove è stata resa la decisione giudiziaria
2-1-1-2	Luxembourg-d	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Pays-Bas	Staat waar de gerechtelijke beslissing is uitgesproken
2-1-1-2	Portugal	Estado onde a sentença foi proferida
2-1-1-2	Suisse-d	Staat, in dem der Gerichtsentscheid gefällt wurde
2-1-1-2	Suisse-i	Stato dove è stata presa la decisione giudiziaria
2-1-1-2	Turquie	Yargı kararının verildiği devlet
2-1-1-3	Allemagne	Provinz
2-1-1-3	Autriche	Provinz (Bundesland)
2-1-1-3	Belgique-d	Provinz
2-1-1-3	Belgique-nl	Provincie
2-1-1-3	Espagne	Provincia
2-1-1-3	France	Province
2-1-1-3	Grèce	Επαρχία
2-1-1-3	Italie	Provincia
2-1-1-3	Luxembourg-d	Provinz
2-1-1-3	Pays-Bas	Provincie
2-1-1-3	Portugal	Província
2-1-1-3	Suisse-d	Provinz
2-1-1-3	Suisse-i	Provincia
2-1-1-3	Turquie	Eyalet
2-1-1-4	Allemagne	Region (Regierungsbezirk)
2-1-1-4	Autriche	Region
2-1-1-4	Belgique-d	Region
2-1-1-4	Belgique-nl	Gewest
2-1-1-4	Espagne	Región
2-1-1-4	France	Région
2-1-1-4	Grèce	Περιφέρεια
2-1-1-4	Italie	Regione
2-1-1-4	Luxembourg-d	Region (Regierungsbezirk)
2-1-1-4	Pays-Bas	Regio
2-1-1-4	Portugal	Região
2-1-1-4	Suisse-d	Region
2-1-1-4	Suisse-i	Regione
2-1-1-4	Turquie	Bölge

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-1-5	Allemagne	Kanton (Kreis, Landkreis)
2-1-1-5	Autriche	Kanton
2-1-1-5	Belgique-d	Kanton
2-1-1-5	Belgique-nl	Kanton
2-1-1-5	Espagne	Cantón
2-1-1-5	France	Canton
2-1-1-5	Grèce	Καντόνι
2-1-1-5	Italie	Cantone
2-1-1-5	Luxembourg-d	Kanton (Kreis, Landkreis)
2-1-1-5	Pays-Bas	Kanton
2-1-1-5	Portugal	Cantão
2-1-1-5	Suisse-d	Kanton ¹⁾
2-1-1-5	Suisse-i	Cantone
2-1-1-5	Turquie	Kanton
2-1-1-6	Allemagne	Département
2-1-1-6	Autriche	Département
2-1-1-6	Belgique-d	Departement
2-1-1-6	Belgique-nl	Departement
2-1-1-6	Espagne	Departamento
2-1-1-6	France	Département
2-1-1-6	Grèce	Νομός
2-1-1-6	Italie	Dipartimento
2-1-1-6	Luxembourg-d	Département
2-1-1-6	Pays-Bas	Departement
2-1-1-6	Portugal	Departamento
2-1-1-6	Suisse-d	Departement
2-1-1-6	Suisse-i	Dipartimento
2-1-1-6	Turquie	il
2-1-2	Allemagne	Wohnsitz
2-1-2	Autriche	(Haupt)Wohnsitz
2-1-2	Belgique-d	Wohnsitz
2-1-2	Belgique-nl	Woonplaats
2-1-2	Espagne	Domicilio
2-1-2	France	Domicile
2-1-2	Grèce	Κατοικία
2-1-2	Italie	Domicilio
2-1-2	Luxembourg-d	Wohnsitz
2-1-2	Pays-Bas	Woonplaats
2-1-2	Portugal	Residência habitual
2-1-2	Suisse-d	Wohnsitz
2-1-2	Suisse-i	Domicilio
2-1-2	Turquie	Şu andaki ikamet yeri
2-1-2-1	Allemagne	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Autriche	Letzter (Haupt)Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Belgique-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Belgique-nl	Laatste woonplaats van de overledene
2-1-2-1	Espagne	Ultimo domicilio del difunto
2-1-2-1	France	Dernier domicile du défunt
2-1-2-1	Grèce	Τελευταία κατοικία του θανόντος

¹⁾ **Canton** (Suisse) : Par canton, on entend l'un des membres souverains de la Confédération suisse, constituée en Etat fédéral. Chaque ressortissant suisse est en même temps citoyen d'au moins un canton et une commune (= lieu d'origine) qui compose ce canton. / **Kanton** : "Kantone" nennt man in der Schweiz die souveränen Gliedstaaten der als Bundesstaat konstituierten Schweizerischen Eidgenossenschaft. Jeder schweizerische Staatsangehörige ist zugleich Bürger mindestens eines Kantons und einer der diesen Kanton bildenden Gemeinden (=Heimatort). / **Cantone** : Per Cantone si intende uno dei membri sovrani della Confederazione svizzera, costituita in Stato federale. Ogni cittadino svizzero è contemporaneamente cittadino di almeno un Cantone e di uno dei comuni (attinanza) che forma tale Cantone.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-2-1	Italie	Ultimo domicilio del defunto
2-1-2-1	Luxembourg-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Pays-Bas	Laatste woonplaats van de overledene
2-1-2-1	Portugal	Última residência habitual do falecido
2-1-2-1	Suisse-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Suisse-i	Ultimo domicilio del defunto
2-1-2-1	Turquie	Ölenin son ikametgahı

2-1-2-2	Allemagne	Aufenthalt
2-1-2-2	Autriche	(gewöhnlicher, ständiger) Aufenthalt
2-1-2-2	Belgique-d	Wohnort
2-1-2-2	Belgique-nl	Verblijfplaats
2-1-2-2	Espagne	Residencia
2-1-2-2	France	Résidence
2-1-2-2	Grèce	Διάρκεια
2-1-2-2	Italie	Residenza
2-1-2-2	Luxembourg-d	Aufenthaltsort
2-1-2-2	Pays-Bas	Verblijfplaats
2-1-2-2	Portugal	Residência
2-1-2-2	Suisse-d	Aufenthalt
2-1-2-2	Suisse-i	Residenza
2-1-2-2	Turquie	İkamet yeri

2-1-3	Allemagne	Anschrift
2-1-3	Autriche	Anschrift
2-1-3	Belgique-d	Adresse
2-1-3	Belgique-nl	Adres
2-1-3	Espagne	Dirección
2-1-3	France	Adresse
2-1-3	Grèce	Διεύθυνση
2-1-3	Italie	Indirizzo
2-1-3	Luxembourg-d	Anschrift
2-1-3	Pays-Bas	Adres
2-1-3	Portugal	Endereço
2-1-3	Suisse-d	Adresse
2-1-3	Suisse-i	Indirizzo
2-1-3	Turquie	Adres

2-1-3-1	Allemagne	Stadt
2-1-3-1	Autriche	Stadt
2-1-3-1	Belgique-d	Stadt
2-1-3-1	Belgique-nl	Stad
2-1-3-1	Espagne	Ciudad
2-1-3-1	France	Ville
2-1-3-1	Grèce	Πόλη
2-1-3-1	Italie	Città
2-1-3-1	Luxembourg-d	Stadt
2-1-3-1	Pays-Bas	Stad
2-1-3-1	Portugal	Cidade
2-1-3-1	Suisse-d	Stadt
2-1-3-1	Suisse-i	Città
2-1-3-1	Turquie	Şehir

2-1-3-2	Allemagne	Gemeinde
2-1-3-2	Autriche	Gemeinde
2-1-3-2	Belgique-d	Gemeinde
2-1-3-2	Belgique-nl	Gemeente
2-1-3-2	Espagne	Municipio
2-1-3-2	France	Commune

2-1-3-2	Grèce	Δήμος ή Κοινότητα
2-1-3-2	Italie	Comune
2-1-3-2	Luxembourg-d	Gemeinde
2-1-3-2	Pays-Bas	Gemeente
2-1-3-2	Portugal	Concelho
2-1-3-2	Suisse-d	Gemeinde
2-1-3-2	Suisse-i	Comune
2-1-3-2	Turquie	Kasaba
2-1-3-3	<i>Allemagne</i>	<i>Circonscription territoriale (Regionalbezirk)</i>
2-1-3-3	<i>Autriche</i>	<i>Circonscription territoriale (Regionalbezirk)</i>
2-1-3-3	Belgique-d	Kreis
2-1-3-3	Belgique-nl	Ambtsgebied
2-1-3-3	Espagne	Circunscripción territorial
2-1-3-3	France	Circonscription territoriale
2-1-3-3	Grèce	Γεωγραφική περιοχή
2-1-3-3	Italie	Circoscrizione territoriale
2-1-3-3	Luxembourg-d	Regionalbezirk
2-1-3-3	Pays-Bas	Ambtsgebied
2-1-3-3	<i>Portugal</i>	<i>Circunscrição territorial</i>
2-1-3-3	Suisse-d	Bezirk
2-1-3-3	Suisse-i	Circoscrizione territoriale
2-1-3-3	Turquie	İdari bölüm
2-1-3-4	Allemagne	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Autriche	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Belgique-d	Bezirk
2-1-3-4	Belgique-nl	Arrondissement (=stadsdeel)
2-1-3-4	Espagne	Distrito
2-1-3-4	France	Arrondissement
2-1-3-4	Grèce	Διαμέρισμα
2-1-3-4	<i>Italie</i>	<i>Arrondissement</i>
2-1-3-4	Luxembourg-d	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Pays-Bas	Stadsdeel
2-1-3-4	<i>Portugal</i>	<i>Bairro</i>
2-1-3-4	Suisse-d	Kreis
2-1-3-4	Suisse-i	Circondario
2-1-3-4	Turquie	İlçe
2-1-3-5	Allemagne	Allee
2-1-3-5	Autriche	Allee
2-1-3-5	Belgique-d	Allee
2-1-3-5	Belgique-nl	Laan
2-1-3-5	Espagne	Avenida
2-1-3-5	France	Avenue
2-1-3-5	Grèce	Λεωφόρος
2-1-3-5	Italie	Viale
2-1-3-5	Luxembourg-d	Allee
2-1-3-5	Pays-Bas	Laan
2-1-3-5	Portugal	Avenida
2-1-3-5	Suisse-d	Strasse
2-1-3-5	Suisse-i	Corso (o viale)
2-1-3-5	Turquie	Cadde
2-1-3-6	Allemagne	Straße
2-1-3-6	Autriche	Straße
2-1-3-6	Belgique-d	Straße
2-1-3-6	Belgique-nl	Straat
2-1-3-6	Espagne	Calle

2-1-3-6	France	Rue
2-1-3-6	Grèce	Οδός
2-1-3-6	Italie	Via
2-1-3-6	Luxembourg-d	Straße
2-1-3-6	Pays-Bas	Straat
2-1-3-6	Portugal	Rua
2-1-3-6	Suisse-d	Gasse
2-1-3-6	Suisse-i	Strada (o via)
2-1-3-6	Turquie	Sokak
2-2	Allemagne	Beurkundungsort
2-2	Autriche	Beurkundungsort
2-2	Belgique-d	Ort der Erstellung der Urkunde
2-2	Belgique-nl	Plaats waar de akte is opgesteld
2-2	Espagne	Lugar de formalización del acta
2-2	France	Lieu d'établissement de l'acte
2-2	Grèce	Τόπος κατάρτισης της πράξης
2-2	Italie	Luogo di accertamento dell'atto
2-2	Luxembourg-d	Beurkundungsort
2-2	Pays-Bas	Plaats waar de akte is opgemaakt
2-2	Portugal	Lugar da feitura do acto
2-2	Suisse-d	Beurkundungsort
2-2	Suisse-i	Luogo di stesura dell'atto
2-2	Turquie	Belgenin düzenlendiği yer
2-2-1	Allemagne	Eintragungsort
2-2-1	Autriche	Eintragungsort
2-2-1	Belgique-d	Ort der Eintragung der Urkunde
2-2-1	Belgique-nl	Plaats van inschrijving van de akte
2-2-1	Espagne	Lugar de inscripción del acta
2-2-1	France	Lieu d'enregistrement de l'acte
2-2-1	Grèce	Τόπος καταχώρησης της πράξης
2-2-1	Italie	Luogo di registrazione dell'atto
2-2-1	Luxembourg-d	Eintragungsort
2-2-1	Pays-Bas	Plaats waar de akte is opgenomen
2-2-1	Portugal	Lugar onde foi lavrado o registo
2-2-1	Suisse-d	Eintragungsort
2-2-1	Suisse-i	Luogo di registrazione dell'atto
2-2-1	Turquie	Belgenin tescil edildiği yer
2-2-2	Allemagne	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Autriche	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Belgique-d	Ort der Ausfertigung des Auszugs aus der Urkunde
2-2-2	Belgique-nl	Plaats van afgifte van de akte
2-2-2	Espagne	Lugar de expedición de la certificación
2-2-2	France	Lieu de délivrance de l'extrait d'acte
2-2-2	Grèce	Τόπος χορήγησης αποσπάσματος της πράξης
2-2-2	Italie	Luogo di rilascio dell'estratto dell'atto
2-2-2	Luxembourg-d	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Pays-bas	Plaats van afgifte van het uittreksel uit een akte
2-2-2	Portugal	Lugar de emissão da certidão
2-2-2	Suisse-d	Ausstellungsort
2-2-2	Suisse-i	Luogo di rilascio dell'estratto dell'atto
2-2-2	Turquie	Kayıt özetinin verildiği yer
2-2-2-9	Allemagne	Ausstellungsort
2-2-2-9	Autriche	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Belgique-d	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Belgique-nl	Plaats van afgifte

2-2-2-9	Espagne	Lugar de expedición
2-2-2-9	France	Lieu de délivrance
2-2-2-9	Grèce	Τόπος έκδοσης
2-2-2-9	Italie	Luogo di rilascio
2-2-2-9	Luxembourg-d	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Pays-Bas	Plaats van afgifte
2-2-2-9	Portugal	Lugar de emissão
2-2-2-9	Suisse-d	Ausstellungsort
2-2-2-9	Suisse-i	Luogo di rilascio
2-2-2-9	Turquie	Verilme yeri
2-3	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i>
2-3	Autriche	Ort der <i>Transkription</i>
2-3	Belgique-d	Ort der Übertragung
2-3	Belgique-nl	Plaats van overschrijving
2-3	Espagne	Lugar de transcripción
2-3	France	Lieu de transcription
2-3	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής
2-3	Italie	Luogo di trascrizione
2-3	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung
2-3	Pays-Bas	Plaats van inschrijving
2-3	Portugal	Lugar da transcrição
2-3	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung)
2-3	Suisse-i	Luogo di trascrizione
2-3	Turquie	Tescil yeri
2-3-1	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i> der Urkunde
2-3-1	Autriche	Ort der <i>Transkription</i> der Urkunde
2-3-1	Belgique-d	Ort der Übertragung der Urkunde
2-3-1	Belgique-nl	Plaats van overschrijving van de akte
2-3-1	Espagne	Lugar de transcripción del acta
2-3-1	France	Lieu de transcription de l'acte
2-3-1	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής της πράξης
2-3-1	Italie	Luogo di trascrizione dell'atto
2-3-1	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung der Urkunde
2-3-1	Pays-Bas	Plaats van inschrijving van de akte
2-3-1	Portugal	Lugar da transcrição do registo
2-3-1	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung) der Urkunde
2-3-1	Suisse-i	Luogo di trascrizione dell'atto
2-3-1	Turquie	Belgenin tescil yeri
2-3-2	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i> der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Autriche	Ort der <i>Transkription</i> der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Belgique-d	Ort der Übertragung des Urteils
2-3-2	Belgique-nl	Plaats van overschrijving van de rechterlijke uitspraak
2-3-2	Espagne	Lugar de transcripción de la resolución judicial
2-3-2	France	Lieu de transcription du jugement
2-3-2	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής της απόφασης
2-3-2	Italie	Luogo di trascrizione della sentenza
2-3-2	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Pays-Bas	Plaats van inschrijving van de rechterlijke uitspraak
2-3-2	Portugal	Lugar da transcrição da sentença
2-3-2	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung) des Urteils
2-3-2	Suisse-i	Luogo di trascrizione della sentenza
2-3-2	Turquie	Yargı kararının tescil yeri
2-4	Allemagne	Geburtsort
2-4	Autriche	Geburtsort
2-4	Belgique-d	Geburtsort

2-4	Belgique-nl	Plaats van geboorte
2-4	Espagne	Lugar de nacimiento
2-4	France	Lieu de naissance
2-4	Grèce	Τόπος γέννησης
2-4	Italie	Luogo di nascita
2-4	Luxembourg-d	Geburtsort
2-4	Pays-Bas	Plaats van geboorte
2-4	Portugal	Lugar de nascimento
2-4	Suisse-d	Geburtsort
2-4	Suisse-i	Luogo di nascita
2-4	Turquie	Doğum yeri
2-4-1	Allemagne	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Autriche	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Belgique-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de vader
2-4-1	Espagne	Lugar de nacimiento del padre
2-4-1	France	Lieu de naissance du père
2-4-1	Grèce	Τόπος γέννησης του πατέρα
2-4-1	Italie	Luogo di nascita del padre
2-4-1	Luxembourg-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de vader
2-4-1	Portugal	Lugar de nascimento do pai
2-4-1	Suisse-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Suisse-i	Luogo di nascita del padre
2-4-1	Turquie	Babanın doğum yeri
2-4-2	Allemagne	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Autriche	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Belgique-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de moeder
2-4-2	Espagne	Lugar de nacimiento de la madre
2-4-2	France	Lieu de naissance de la mère
2-4-2	Grèce	Τόπος γέννησης της μητέρας
2-4-2	Italie	Luogo di nascita della madre
2-4-2	Luxembourg-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de moeder
2-4-2	Portugal	Lugar de nascimento da mãe
2-4-2	Suisse-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Suisse-i	Luogo di nascita della madre
2-4-2	Turquie	Ananın doğum yeri
2-4-3	Allemagne	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Autriche	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Belgique-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Belgique-nl	Plaats van geboorte van het kind
2-4-3	Espagne	Lugar de nacimiento del hijo
2-4-3	France	Lieu de naissance de l'enfant
2-4-3	Grèce	Τόπος γέννησης του παιδιού
2-4-3	Italie	Luogo di nascita del figlio
2-4-3	Luxembourg-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Pays-bas	Plaats van geboorte van het kind
2-4-3	Portugal	Lugar de nascimento do registado
2-4-3	Suisse-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Suisse-i	Luogo di nascita del figlio
2-4-3	Turquie	Çocuğun doğum yeri
2-4-4	Allemagne	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Autriche	Geburtsort des Ehemannes

2-4-4	Belgique-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de echtgenoot
2-4-4	Espagne	Lugar de nacimiento del marido
2-4-4	France	Lieu de naissance de l'époux
2-4-4	Grèce	Τόπος γέννησης του συζύγου
2-4-4	Italie	Luogo di nascita dello sposo
2-4-4	Luxembourg-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de echtgenoot
2-4-4	Portugal	Lugar de nascimento do marido
2-4-4	Suisse-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Suisse-i	Luogo di nascita del marito
2-4-4	Turquie	Kocanın doğum yeri

2-4-5	Allemagne	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Autriche	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Belgique-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de echtgenote
2-4-5	Espagne	Lugar de nacimiento de la esposa
2-4-5	France	Lieu de naissance de l'épouse
2-4-5	Grèce	Τόπος γέννησης της συζύγου
2-4-5	Italie	Luogo di nascita della sposa
2-4-5	Luxembourg-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de echtgenote
2-4-5	Portugal	Lugar de nascimento da mulher
2-4-5	Suisse-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Suisse-i	Luogo di nascita della moglie
2-4-5	Turquie	Kadının doğum yeri

2-4-6	Allemagne	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Autriche	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Belgique-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de overledene
2-4-6	Espagne	Lugar de nacimiento del difunto
2-4-6	France	Lieu de naissance du défunt
2-4-6	Grèce	Τόπος γέννησης του θανόντος
2-4-6	Italie	Luogo di nascita del defunto
2-4-6	Luxembourg-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de overledene
2-4-6	Portugal	Lugar de nascimento do falecido
2-4-6	Suisse-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Suisse-i	Luogo di nascita del defunto
2-4-6	Turquie	Ölenin doğum yeri

2-5	Allemagne	Eheschließungsort
2-5	Autriche	Eheschliessungsort
2-5	Belgique-d	Ort der Eheschließung
2-5	Belgique-nl	Plaats van huwelijk
2-5	Espagne	Lugar del matrimonio
2-5	France	Lieu du mariage
2-5	Grèce	Τόπος του γάμου
2-5	Italie	Luogo di matrimonio
2-5	Luxembourg-d	Eheschließungsort
2-5	Pays-Bas	Plaats van huwelijk
2-5	Portugal	Lugar do casamento
2-5	Suisse-d	Eheschließungsort
2-5	Suisse-i	Luogo del matrimonio
2-5	Turquie	Evlenme yeri

2-6	Allemagne	Sterbeort
-----	-----------	-----------

2-6	Autriche	Ort des Todes
2-6	Belgique-d	Sterbeort
2-6	Belgique-nl	Plaats van overlijden
2-6	Espagne	Lugar de la defunción
2-6	France	Lieu du décès
2-6	Grèce	Τόπος του θανάτου
2-6	Italie	Luogo di morte
2-6	Luxembourg-d	Sterbeort
2-6	Pays-Bas	Plaats van overlijden
2-6	Portugal	Lugar do óbito
2-6	Suisse-d	Todesort
2-6	Suisse-i	Luogo di morte
2-6	Turquie	Ölüm yeri
2-6-1	Allemagne	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Autriche	Ort des Todes des Ehemannes
2-6-1	Belgique-d	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Belgique-nl	Plaats van overlijden van de echtgenoot
2-6-1	Espagne	Lugar de la defunción del marido
2-6-1	France	Lieu du décès de l'époux
2-6-1	Grèce	Τόπος θανάτου του συζύγου
2-6-1	Italie	Luogo di morte dello sposo
2-6-1	Luxembourg-d	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Pays-Bas	Plaats van overlijden van de echtgenoot
2-6-1	Portugal	Lugar do óbito do marido
2-6-1	Suisse-d	Todesort des Ehemannes
2-6-1	Suisse-i	Luogo di morte del marito
2-6-1	Turquie	Kocanın ölüm yeri
2-6-2	Allemagne	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Autriche	Ort des Todes der Ehefrau
2-6-2	Belgique-d	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Belgique-nl	Plaats van overlijden van de echtgenote
2-6-2	Espagne	Lugar de la defunción de la esposa
2-6-2	France	Lieu du décès de l'épouse
2-6-2	Grèce	Τόπος θανάτου της συζύγου
2-6-2	Italie	Luogo di morte della sposa
2-6-2	Luxembourg-d	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Pays-Bas	Plaats van overlijden van de echtgenote
2-6-2	Portugal	Lugar do óbito da mulher
2-6-2	Suisse-d	Todesort der Ehefrau
2-6-2	Suisse-i	Luogo di morte della moglie
2-6-2	Turquie	Kadının ölüm yeri
2-7	Allemagne	Heimatort
2-7	Autriche	Heimatort
2-7	Belgique-d	Heimatort
2-7	Belgique-nl	Plaats van herkomst
2-7	Espagne	Lugar de origen
2-7	France	Lieu d'origine
2-7	Grèce	Τόπος καταγωγής
2-7	Italie	Luogo d'origine
2-7	Luxembourg-d	Heimatort
2-7	Pays-Bas	Plaats van herkomst
2-7	Portugal	Lugar de origem
2-7	Suisse-d	Heimatort ²⁾

²⁾ **Lieu d'origine (Suisse)** : Il s'agit de la commune dont un ressortissant suisse est citoyen ("originaire de ...") et qui désigne l'arrondissement de l'état civil compétent pour la tenue du registre des familles. Un citoyen suisse peut posséder plusieurs droits de

2-7	Suisse-i	Luogo d'origine
2-7	Turquie	İlk kayıt yeri
2-7-1	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort</i> des Vaters
2-7-1	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort</i> des Vaters
2-7-1	Belgique-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de vader
2-7-1	Espagne	Lugar de origen del padre
2-7-1	France	Lieu d'origine du père
2-7-1	Grèce	Τόπος καταγωγής του πατέρα
2-7-1	Italie	Luogo d'origine del padre
2-7-1	Luxembourg-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Pays-bas	Plaats van herkomst van de vader
2-7-1	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem do pai</i>
2-7-1	Suisse-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Suisse-i	Luogo d'origine del padre
2-7-1	Turquie	Babanın ilk kayıt yeri
2-7-2	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort</i> der Mutter
2-7-2	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort</i> der Mutter
2-7-2	Belgique-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de moeder
2-7-2	Espagne	Lugar de origen de la madre
2-7-2	France	Lieu d'origine de la mère
2-7-2	Grèce	Τόπος καταγωγής της μητέρας
2-7-2	Italie	Luogo d'origine della madre
2-7-2	Luxembourg-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de moeder
2-7-2	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem da mãe</i>
2-7-2	Suisse-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Suisse-i	Luogo d'origine della madre
2-7-2	Turquie	Ananın ilk kayıt yeri
2-7-3	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort</i> des Ehemannes
2-7-3	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort</i> des Ehemannes
2-7-3	Belgique-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de echtgenoot
2-7-3	Espagne	Lugar de origen del marido
2-7-3	France	Lieu d'origine de l'époux
2-7-3	Grèce	Τόπος καταγωγής του συζύγου
2-7-3	Italie	Luogo d'origine dello sposo
2-7-3	Luxembourg-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de echtgenoot
2-7-3	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem do marido</i>
2-7-3	Suisse-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Suisse-i	Luogo d'origine del marito
2-7-3	Turquie	Kocanın ilk kayıt yeri
2-7-4	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort</i> der Ehefrau
2-7-4	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort</i> der Ehefrau
2-7-4	Belgique-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de echtgenote
2-7-4	Espagne	Lugar de origen de la esposa

cité communaux et donc être inscrit dans différents registres des familles. / **Heimatort** : Heimatort ist die Gemeinde, deren Bürgerrecht ein Schweizer besitzt ("heimatberechtigt in ..." oder [gleichwertige Kurzform] "von ...") und die den für die Führung des Familienregisters zuständigen Zivilstandskreis bedeutet. Ein Schweizer kann mehrere Gemeindebürgerrechte besitzen und somit in verschiedene Familienregistern [als Bürger] eingetragen sein. / **Luogo di attinanza** : Si tratta del comune di cui un cittadino svizzero è originario ("attinente di ... ") e designa il circondario dello stato civile competente per tenere il registro delle famiglie. Un cittadino svizzero può avere più attinanze ed essere iscritto quindi in più registri delle famiglie.

2-7-4	France	Lieu d'origine de l'épouse
2-7-4	Grèce	Τόπος καταγωγής της συζύγου
2-7-4	Italie	Luogo d'origine della sposa
2-7-4	Luxembourg-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de echtgenote
2-7-4	Portugal	Lugar de origem da mulher
2-7-4	Suisse-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Suisse-i	Luogo d'origine della moglie
2-7-4	Turquie	Kadının ilk kayıt yeri
2-8	Allemagne	Ort der Anerkennung
2-8	Autriche	Ort der Anerkennung
2-8	Belgique-d	Ort der Anerkennung
2-8	Belgique-nl	Plaats van erkenning
2-8	Espagne	Lugar del reconocimiento
2-8	France	Lieu de la reconnaissance
2-8	Grèce	Τόπος αναγνώρισης
2-8	Italie	Luogo del riconoscimento
2-8	Luxembourg-d	Ort der Anerkennung
2-8	Pays-Bas	Plaats van erkenning
2-8	Portugal	Lugar da declaração de maternidade ou de perfilhação
2-8	Turquie	Tanım yeri
2-9-1	Allemagne	Aufbewahrungsort ³⁾ des Familienbuches
2-9-1	Autriche	<i>Aufbewahrungsort des Familienbuches</i>
2-9-1	Belgique-d	Ort der Niederlegung des Familienregisters
2-9-1	Belgique-nl	Plaats van neerlegging van het familieregister
2-9-1	Espagne	Lugar del depósito del Registro de familia
2-9-1	France	Lieu du dépôt du registre de famille
2-9-1	Grèce	Τόπος κατάθεσης του οικογενειακού μητρώου
2-9-1	Italie	Luogo di deposito del registro di famiglia
2-9-1	Luxembourg-d	Aufbewahrungsort des Familienbuches
2-9-1	Pays-Bas	Plaats van bewaring van het familieregister
2-9-1	Portugal	Lugar onde está arquivado o livro de assentos das famílias
2-9-1	Turquie	Aile kütüğünün bulunduğu yer

³⁾Bei dem deutschen Familienbuch wird von "Führungsort" gesprochen

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

3. Naissance et filiation

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

3-	Allemagne	GEBURT UND ABSTAMMUNG
3-	Autriche	GEBURT UND ABSTAMMUNG
3-	Belgique-d	GEBURT UND ABSTAMMUNG
3-	Belgique-nl	GEBOORTE EN AFSTAMMING
3-	Espagne	NACIMIENTO Y FILIACION
3-	France	NAISSANCE ET FILIATION
3-	Grèce	ΓΕΝΝΗΣΗ ΚΑΙ ΓΟΝΙΚΗ ΣΧΕΣΗ
3-	Italie	NASCITA E FIGLIAZIONE
3-	Luxembourg-d	GEBURT UND ABSTAMMUNG
3-	Pays-Bas	GEBOORTE EN AFSTAMMING/ FAMILIERECHTELIJKE BETREKKINGEN
3-	Portugal	NASCIMENTO E FILIAÇÃO
3-	Suisse-d	GEBURT UND ABSTAMMUNG
3-	Suisse-i	NASCITA E FIGLIAZIONE
3-	Turquie	DOĞUM VE NESEP

3-1	Allemagne	Vater
3-1	Autriche	Vater
3-1	Belgique-d	Vater
3-1	Belgique-nl	Vader
3-1	Espagne	Padre
3-1	France	Père
3-1	Grèce	Πατέρας
3-1	Italie	Padre
3-1	Luxembourg-d	Vater
3-1	Pays-Bas	Vader
3-1	Portugal	Pai
3-1	Suisse-d	Vater
3-1	Suisse-i	Padre
3-1	Turquie	Baba

3-2	Allemagne	Mutter
3-2	Autriche	Mutter
3-2	Belgique-d	Mutter
3-2	Belgique-nl	Moeder
3-2	Espagne	Madre
3-2	France	Mère
3-2	Grèce	Μητέρα
3-2	Italie	Madre
3-2	Luxembourg-d	Mutter
3-2	Pays-Bas	Moeder
3-2	Portugal	Mãe
3-2	Suisse-d	Mutter
3-2	Suisse-i	Madre
3-2	Turquie	Ana

Liste des codes et des énonciations - Traductions

3-3	Allemagne	Kind
3-3	Autriche	Kind
3-3	Belgique-d	Kind
3-3	Belgique-nl	Kind
3-3	Espagne	Hijo o hija
3-3	France	Enfant
3-3	Grèce	Παιδί
3-3	Italie	Figlio
3-3	Luxembourg-d	Kind
3-3	Pays-Bas	Kind
3-3	Portugal	Registado/a
3-3	Suisse-d	Kind
3-3	Suisse-i	Figlio
3-3	Turquie	Çocuk
3-4	Allemagne	Geschlecht
3-4	Autriche	Geschlecht
3-4	Belgique-d	Geschlecht
3-4	Belgique-nl	Geslacht
3-4	Espagne	Sexo
3-4	France	Sexe
3-4	Grèce	Φύλο
3-4	Italie	Sesso
3-4	Luxembourg-d	Geschlecht
3-4	Pays-Bas	Geslacht
3-4	Portugal	Sexo
3-4	Suisse-d	Geschlecht
3-4	Suisse-i	Sesso
3-4	Turquie	Cinsiyet
3-4-1	Allemagne	Männliches Geschlecht
3-4-1	Autriche	Männliches Geschlecht
3-4-1	Belgique-d	Männliches Geschlecht
3-4-1	Belgique-nl	Mannelijk
3-4-1	Espagne	Sexo masculino
3-4-1	France	Sexe masculin
3-4-1	Grèce	Φύλο άρρεν
3-4-1	Italie	Sesso maschile
3-4-1	Luxembourg-d	Männliches Geschlecht
3-4-1	Pays-Bas	Mannelijk
3-4-1	Portugal	Sexo masculino
3-4-1	Suisse-d	Männliches Geschlecht
3-4-1	Suisse-i	Sesso maschile
3-4-1	Turquie	Erkek
3-4-2	Allemagne	Weibliches Geschlecht
3-4-2	Autriche	Weibliches Geschlecht
3-4-2	Belgique-d	Weibliches Geschlecht
3-4-2	Belgique-nl	Vrouwelijk
3-4-2	Espagne	Sexo femenino
3-4-2	France	Sexe féminin
3-4-2	Grèce	Φύλο θήλυ
3-4-2	Italie	Sesso femminile
3-4-2	Luxembourg-d	Weibliches Geschlecht
3-4-2	Pays-Bas	Vrouwelijk
3-4-2	Portugal	Sexo feminino
3-4-2	Suisse-d	Weibliches Geschlecht
3-4-2	Suisse-i	Sesso femminile
3-4-2	Turquie	Kadın

3-4-3	Allemagne	Unbestimmtes Geschlecht
3-4-3	<i>Autriche</i>	<i>Unbestimmtes Geschlecht</i>
3-4-3	Belgique-d	Unbestimmtes Geschlecht
3-4-3	Belgique-nl	Onbepaald geslacht
3-4-3	Espagne	Sexo indeterminado
3-4-3	France	Sexe indéterminé
3-4-3	Grèce	Φύλο απροσδιόριστο
3-4-3	Italie	Sesso indeterminato
3-4-3	Luxembourg-d	Unbestimmtes Geschlecht
3-4-3	Pays-Bas	Onbepaald geslacht
3-4-3	Portugal	Sexo indeterminado
3-4-3	Suisse-d	Unbestimmtes Geschlecht
3-4-3	Suisse-i	Sesso indeterminato
3-4-3	Turquie	Cinsiyeti belirsiz
3-5	Allemagne	Annahme als Kind
3-5	Autriche	Annahme an Kindesstatt (Adoption)
3-5	Belgique-d	Adoption
3-5	Belgique-nl	Adoptie
3-5	Espagne	Adopción
3-5	France	Adoption
3-5	Grèce	Υιοθεσία
3-5	Italie	Adozione
3-5	Luxembourg-d	Annahme als Kind
3-5	Pays-Bas	Adoptie
3-5	Portugal	Adopção
3-5	Suisse-d	Adoption
3-5	Suisse-i	Adozione
3-5	Turquie	Evlat edinme
3-5-1	Allemagne	Einfache Adoption (Volljährigenadoption)
3-5-1	<i>Autriche</i>	<i>Einfache Adoption</i>
3-5-1	Belgique-d	Einfache Adoption
3-5-1	Belgique-nl	Gewone adoptie
3-5-1	Espagne	Adopción simple
3-5-1	France	Adoption simple
3-5-1	Grèce	Υιοθεσία απλής
3-5-1	Italie	Adozione semplice
3-5-1	Luxembourg-d	Einfache Adoption (Volljährigenadoption)
3-5-1	Pays-Bas	Zwakke adoptie
3-5-1	Portugal	Adopção restrita
3-5-1	Suisse-d	Einfache Adoption
3-5-1	Suisse-i	Adozione semplice
3-5-1	Turquie	Basit evlat edinme
3-5-2	Allemagne	Volladoption (Minderjährigenadoption)
3-5-2	<i>Autriche</i>	<i>Volladoption</i>
3-5-2	Belgique-d	Volladoption
3-5-2	Belgique-nl	Volle adoptie
3-5-2	Espagne	Adopción plena
3-5-2	France	Adoption plénière
3-5-2	Grèce	Υιοθεσία πλήρης
3-5-2	Italie	Adozione completa
3-5-2	Luxembourg-d	Volladoption (Minderjährigenadoption)
3-5-2	Pays-Bas	Sterke adoptie
3-5-2	Portugal	Adopção plena
3-5-2	Suisse-d	Volladoption

3-5-2	Suisse-i	Adozione completa
3-5-2	Turquie	Mutlak evlat edinme
3-5-3	Allemagne	Umwandlung einer einfachen in eine Volladoption
3-5-3	Autriche	<i>Umwandlung einer einfachen Adoption in eine Volladoption</i>
3-5-3	Belgique-d	Umwandlung einer einfachen Adoption in eine Volladoption
3-5-3	Belgique-nl	Omzetting van gewone in volle adoptie
3-5-3	Espagne	Conversión de la adopción simple en adopción plena
3-5-3	France	Conversion de l'adoption simple en adoption plénière
3-5-3	Grèce	Μετατροπή της ατελούς υιοθεσίας σε πλήρη υιοθεσία
3-5-3	Italie	Conversione da adozione semplice ad adozione completa
3-5-3	Luxembourg-d	Umwandlung einer einfachen in eine Volladoption
3-5-3	Pays-Bas	Omzetting van zwakke in sterke adoptie
3-5-3	Portugal	Conversão da adopção restrita em adopção plena
3-5-3	Suisse-d	Umwandlung einer einfachen in eine Volladoption
3-5-3	Suisse-i	Conversione di adozione semplice in adozione completa
3-5-3	Turquie	Basit evlat edinmeden mutlak evlat edinmeye geçiş
3-6	Allemagne	Elterliche Sorge
3-6	Autriche	Elterliche Obsorge
3-6	Belgique-d	Elterliche Gewalt
3-6	Belgique-nl	Ouderlijk gezag
3-6	Espagne	Patria potestad
3-6	France	Autorité parentale
3-6	Grèce	Γονική μέριμνα
3-6	Italie	Potestà dei genitori
3-6	Luxembourg-d	Elterliches Sorgerecht
3-6	Pays-Bas	Ouderlijk gezag
3-6	Portugal	Poder paternal
3-6	Suisse-d	Elterliche Gewalt
3-6	Suisse-i	Autorità parentale
3-6	Turquie	Velayet hakkı
3-6-1	Allemagne	Entscheidung über die elterliche Sorge (Sorgerechtsentscheidung)
3-6-1	Autriche	Entscheidung über die elterliche Obsorge
3-6-1	Belgique-d	Beschluß bezüglich der elterlichen Gewalt
3-6-1	Belgique-nl	Beslissing betreffende het ouderlijk gezag
3-6-1	Espagne	Decisión relativa a la patria potestad
3-6-1	France	Décision relative à l'autorité parentale
3-6-1	Grèce	Απόφαση σχετική με τη γονική μέριμνα
3-6-1	Italie	Decisione relativa alla potestà dei genitori
3-6-1	Luxembourg-d	Entscheidung über die elterliche Sorge (Sorgerechtsentscheidung)
3-6-1	Pays-Bas	Beslissing betreffende het ouderlijk gezag
3-6-1	Portugal	Decisão relativa ao poder paternal
3-6-1	Suisse-d	Entscheid über die elterliche Gewalt
3-6-1	Suisse-i	Decisione relativa all'autorità parentale
3-6-1	Turquie	Velayet hakkına ilişkin karar
3-6-2	Allemagne	Gemeinschaftliche elterliche Sorge
3-6-2	Autriche	Gemeinschaftliche elterliche Obsorge
3-6-2	Belgique-d	Von den Eltern gemeinsam ausgeübte elterliche Gewalt
3-6-2	Belgique-nl	Door de ouders gezamenlijk uitgeoefend ouderlijk gezag
3-6-2	Espagne	Patria potestad ejercida conjuntamente por los padres
3-6-2	France	Autorité parentale exercée conjointement par les parents
3-6-2	Grèce	Από κοινού άσκηση της γονικής μέριμνας
3-6-2	Italie	Potestà esercitata congiuntamente dai genitori
3-6-2	Luxembourg-d	Gemeinschaftliche elterliche Sorge
3-6-2	Pays-Bas	Door de ouders tezamen uitgeoefend ouderlijk gezag
3-6-2	Portugal	Poder paternal exercido por ambos os pais

Liste des codes et des énonciations - Traductions

3-6-2	Suisse-d	Gemeinsame Ausübung der elterlichen Gewalt
3-6-2	Suisse-i	Autorità parentale esercitata congiuntamente dai genitori
3-6-2	Turquie	Ana, baba tarafından müstereken kullanılan velayet hakkı
3-7	<i>Allemagne</i>	<i>Gerichtliche Feststellung der Geburt</i>
3-7	<i>Autriche</i>	<i>Gerichtliche Feststellung der Geburt</i>
3-7	Belgique-d	Gerichtliche Feststellung der Geburt
3-7	Belgique-nl	Gerechtelijke vaststelling van geboorte
3-7	Espagne	Declaración judicial de nacimiento
3-7	France	Déclaration judiciaire de naissance
3-7	Grèce	Δικαστική δήλωση γέννησης
3-7	Italie	Dichiarazione giudiziaria di nascita
3-7	Luxembourg-d	Gerichtliche Feststellung der Geburt
3-7	Pays-Bas	Gerechtelijke vaststelling van de geboortegegevens
3-7	Portugal	Assento de nascimento lavrado por determinação judicial
3-7	Suisse-d	Gerichtliche Feststellung der Geburt
3-7	Suisse-i	Dichiarazione giudiziaria di nascita
3-7	Turquie	Doğuma ilişkin yargı kararı
3-8-1	Allemagne	Anerkennender
3-8-1	Autriche	Anerkennender
3-8-1	Belgique-d	Person die das Kind anerkennt
3-8-1	Belgique-nl	Persoon die het Kind erkent
3-8-1	Espagne	Autor del reconocimiento
3-8-1	France	Auteur de la reconnaissance
3-8-1	Grèce	Πρόσωπο που αναγνώρισε
3-8-1	Italie	Autore del riconoscimento
3-8-1	Luxembourg-d	Anerkennender
3-8-1	Pays-Bas	Erkenner
3-8-1	Portugal	Autor da declaração de maternidade ou de perfilhação
3-8-1	Turquie	Tanımayı yapan

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

4. Mariage – dissolution du lien conjugal

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

4-	Allemagne	EHESCHLIESSUNG - AUFLÖSUNG DES EHEBANDES
4-	Autriche	EHESCHLIESSUNG - AUFLÖSUNG DES EHEBANDES
4-	Belgique-d	EHESCHLIESSUNG - AUFLÖSUNG DER EHELICHEN BANDE
4-	Belgique-nl	HUWELIJK - ONTBINDING VAN DE HUWELIJSBAND
4-	Espagne	MATRIMONIO - DISOLUCION DEL VINCULO CONYUGAL
4-	France	MARIAGE - DISSOLUTION DU LIEN CONJUGAL
4-	Grèce	ΓΑΜΟΣ - ΛΥΣΗ ΤΟΥ ΣΥΖΥΓΤΙΚΟΥ ΔΕΣΜΟΥ
4-	Italie	MATRIMONIO - SCIOGLIMENTO DEL LEGAME CONIUGALE
4-	Luxembourg-d	EHESCHLIEßUNG - AUFLÖSUNG DES EHEBANDES
4-	Pays-Bas	HUWELIJK - ONTBINDING VAN HET HUWELIJK
4-	Portugal	CASAMENTO - DISSOLUÇÃO DO CASAMENTO
4-	Suisse-d	EHESCHLIEßUNG - AUFLÖSUNG DES EHEBANDES
4-	Suisse-i	MATRIMONIO - SCIOGLIMENTO DEL VINCOLO CONIUGALE
4-	Turquie	EVLENME-EVLİLİK BAĞININ SONA ERMESİ

4-1	Allemagne	Familienstand
4-1	Autriche	Familienstand
4-1	Belgique-d	Personenstand
4-1	Belgique-nl	Huwelijkssituatie
4-1	Espagne	Situación matrimonial
4-1	France	Situation matrimoniale
4-1	Grèce	Οικογενειακή κατάσταση
4-1	Italie	Situazione matrimoniale
4-1	Luxembourg-d	Familienstand
4-1	Pays-Bas	Huwelijkssituatie
4-1	Portugal	Situação matrimonial
4-1	Suisse-d	Familienstand
4-1	Suisse-i	Situazione matrimoniale
4-1	Turquie	Evlilik durumu

4-1-1	Allemagne	Ehemann (oder Mann)
4-1-1	Autriche	Ehemann (oder Mann)
4-1-1	Belgique-d	Ehemann
4-1-1	Belgique-nl	Echtgenoot (of man)
4-1-1	Espagne	Esposo (o marido)
4-1-1	France	Epoux (ou mari)
4-1-1	Grèce	Σύζυγος (άντρας)
4-1-1	Italie	Sposo (o marito)
4-1-1	Luxembourg-d	Ehemann (oder Mann)
4-1-1	Pays-Bas	Echtgenoot (of man)
4-1-1	Portugal	Marido
4-1-1	Suisse-d	Ehemann
4-1-1	Suisse-i	Sposo (o marito)
4-1-1	Turquie	Eş (veya koca)

Liste des codes et des énonciations - Traductions

4-1-2	Allemagne	Ehefrau (oder Frau)
4-1-2	Autriche	Ehefrau (oder Frau)
4-1-2	Belgique-d	Ehefrau
4-1-2	Belgique-nl	Echtgenote (of vrouw)
4-1-2	Espagne	Esposa (o mujer)
4-1-2	France	Epouse (ou femme)
4-1-2	Grèce	Σύζυγος (γυναίκα)
4-1-2	Italie	Sposa (o moglie)
4-1-2	Luxembourg-d	Ehefrau (oder Frau)
4-1-2	Pays-Bas	Echtgenote (of vrouw)
4-1-2	Portugal	Mulher
4-1-2	Suisse-d	Ehefrau
4-1-2	Suisse-i	Sposa (o moglie)
4-1-2	Turquie	Eş (veya kadın)
4-1-3	Allemagne	Ledig
4-1-3	Autriche	Ledig
4-1-3	Belgique-d	Ledig
4-1-3	Belgique-nl	Ongehuwd
4-1-3	Espagne	Soltero o soltera
4-1-3	France	Célibataire
4-1-3	Grèce	Άγαμος
4-1-3	Italie	Celibe/Nubile
4-1-3	Luxembourg-d	Ledig
4-1-3	Pays-Bas	Ongehuwd
4-1-3	Portugal	Solteiro
4-1-3	Suisse-d	Ledig
4-1-3	Suisse-i	Celibe/Nubile
4-1-3	Turquie	Bekar
4-1-4	Allemagne	Geschiedener
4-1-4	Autriche	Geschiedener
4-1-4	Belgique-d	Geschiedener
4-1-4	Belgique-nl	Uit de echt gescheiden man
4-1-4	Espagne	Divorciado
4-1-4	France	Divorcé
4-1-4	Grèce	Διαζευγμένος
4-1-4	Italie	Divorziato
4-1-4	Luxembourg-d	Geschiedener
4-1-4	Pays-Bas	Gescheiden man
4-1-4	Portugal	Divorciado
4-1-4	Suisse-d	Geschiedener
4-1-4	Suisse-i	Divorziato
4-1-4	Turquie	Boşanmış erkek
4-1-5	Allemagne	Geschiedene
4-1-5	Autriche	Geschiedene
4-1-5	Belgique-d	Geschiedene
4-1-5	Belgique-nl	Uit de echt gescheiden vrouw
4-1-5	Espagne	Divorciada
4-1-5	France	Divorcée
4-1-5	Grèce	Διαζευγμένη
4-1-5	Italie	Divorziata
4-1-5	Luxembourg-d	Geschiedene
4-1-5	Pays-Bas	Gescheiden vrouw
4-1-5	Portugal	Divorciada
4-1-5	Suisse-d	Geschiedene
4-1-5	Suisse-i	Divorziata
4-1-5	Turquie	Boşanmış kadın

Liste des codes et des énonciations - Traductions

4-1-6	Allemagne	Witwer
4-1-6	Autriche	Witwer
4-1-6	Belgique-d	Witwer
4-1-6	Belgique-nl	Weduwnaar
4-1-6	Espagne	Viudo
4-1-6	France	Veuf
4-1-6	Grèce	Χήρος
4-1-6	Italie	Vedovo
4-1-6	Luxembourg-d	Witwer
4-1-6	Pays-Bas	Weduwnaar
4-1-6	Portugal	Viuvo
4-1-6	Suisse-d	Witwer
4-1-6	Suisse-i	Vedovo
4-1-6	Turquie	Dul erkek
4-1-7	Allemagne	Witwe
4-1-7	Autriche	Witwe
4-1-7	Belgique-d	Witwe
4-1-7	Belgique-nl	Weduwe
4-1-7	Espagne	Viuda
4-1-7	France	Veuve
4-1-7	Grèce	Χήρα
4-1-7	Italie	Vedova
4-1-7	Luxembourg-d	Witwe
4-1-7	Pays-Bas	Weduwe
4-1-7	Portugal	Viuva
4-1-7	Suisse-d	Witwe
4-1-7	Suisse-i	Vedova
4-1-7	Turquie	Dul kadın
4-2	Allemagne	Ehe (Eheschließung)
4-2	Autriche	Ehe (Eheschließung)
4-2	Belgique-d	Ehe
4-2	Belgique-nl	Huwelijk
4-2	Espagne	Matrimonio
4-2	France	Mariage
4-2	Grèce	Γάμος
4-2	Italie	Matrimonio
4-2	Luxembourg-d	Ehe (Eheschließung)
4-2	Pays-Bas	Huwelijk
4-2	Portugal	Casamento
4-2	Suisse-d	Ehe (Eheschließung)
4-2	Suisse-i	Matrimonio
4-2	Turquie	Evlenme
4-2-1	Allemagne	Zivilehe (zivile Eheschließung)
4-2-1	Autriche	Zivilehe (zivile Eheschließung)
4-2-1	Belgique-d	Zivile Eheschließung
4-2-1	Belgique-nl	Burgerlijk huwelijk
4-2-1	Espagne	Matrimonio civil
4-2-1	France	Mariage civil
4-2-1	Grèce	Πολιτικός γάμος
4-2-1	Italie	Matrimonio civile
4-2-1	Luxembourg-d	Zivilehe (zivile Eheschließung)
4-2-1	Pays-Bas	Burgerlijk huwelijk
4-2-1	Portugal	Casamento civil
4-2-1	Suisse-d	Zivilehe (zivile Eheschließung)
4-2-1	Suisse-i	Matrimonio civile
4-2-1	Turquie	Medeni evlenme

4-2-2	Allemagne	<i>Bestätigung der zivilen Eheschließung</i>
4-2-2	Autriche	<i>Bestätigung der zivilen Eheschließung</i>
4-2-2	Belgique-d	Gültigkeitserklärung der zivilen Ehe
4-2-2	Belgique-nl	Geldigverklaring van het burgerlijk huwelijk
4-2-2	Espagne	Convalidación del matrimonio civil
4-2-2	France	Validation du mariage civil
4-2-2	Grèce	Επικύρωση πολιτικού γάμου
4-2-2	Italie	Convalida del matrimonio civile
4-2-2	Luxembourg-d	Gültigkeitserklärung der zivilen Eheschließung
4-2-2	Pays-Bas	Validering van burgerlijk huwelijk
4-2-2	Portugal	Validação do casamento civil
4-2-2	Suisse-d	Bestätigung der zivilen Eheschließung
4-2-2	Suisse-i	Convalida del matrimonio civile
4-2-2	Turquie	Medeni evlenmenin geçerliliği
4-3	Allemagne	Religiöse Eheschließung
4-3	Autriche	Religiöse Eheschließung
4-3	Belgique-d	Kirchliche Eheschließung
4-3	Belgique-nl	Kerkelijk huwelijk
4-3	Espagne	Matrimonio religioso
4-3	France	Mariage religieux
4-3	Grèce	Θρησκευτικός γάμος
4-3	Italie	Matrimonio religioso
4-3	Luxembourg-d	Religiöse Eheschließung
4-3	Pays-Bas	Godsdienstig huwelijk
4-3	Portugal	Casamento religioso
4-3	Suisse-d	Religiöse Eheschließung
4-3	Suisse-i	Matrimonio religioso
4-3	Turquie	Dini evlenme
4-3-1	Allemagne	<i>Bestätigung der religiösen Eheschließung</i>
4-3-1	Autriche	<i>Bestätigung der religiösen Eheschließung</i>
4-3-1	Belgique-d	Gültigkeitserklärung der kirchlichen Ehe
4-3-1	Belgique-nl	Geldigverklaring van het kerkelijk huwelijk
4-3-1	Espagne	Convalidación del matrimonio religioso
4-3-1	France	Validation du mariage religieux
4-3-1	Grèce	Επικύρωση του θρησκευτικού γάμου
4-3-1	Italie	Convalida del matrimonio religioso
4-3-1	Luxembourg-d	Gültigkeitserklärung der religiösen Eheschließung
4-3-1	Pays-Bas	Validering van godsdienstig huwelijk
4-3-1	Portugal	Validação do casamento religioso
4-3-1	Suisse-d	Bestätigung der religiösen Eheschließung
4-3-1	Suisse-i	Convalida del matrimonio religioso
4-3-1	Turquie	Dini evlenmenin geçerliliği
4-3-2	Allemagne	<i>Nichtigerklärung der religiösen Eheschließung</i>
4-3-2	Autriche	<i>Nichtigerklärung der religiösen Eheschließung</i>
4-3-2	Belgique-d	Annullierung der kirchlichen Ehe
4-3-2	Belgique-nl	Nietigverklaring van het kerkelijk huwelijk
4-3-2	Espagne	Anulación del matrimonio religioso
4-3-2	France	Annulation du mariage religieux
4-3-2	Grèce	Ακύρωση του θρησκευτικού γάμου
4-3-2	Italie	Annullamento del matrimonio religioso
4-3-2	Luxembourg-d	Nichtigkeitserklärung der religiösen Eheschließung
4-3-2	Pays-Bas	Nietigverklaring van godsdienstig huwelijk
4-3-2	Portugal	Declaração de nulidade do casamento religioso
4-3-2	Suisse-d	Nichtigklärung der religiösen Eheschließung
4-3-2	Suisse-i	Annullamento del matrimonio religioso
4-3-2	Turquie	Dini evlenmenin iptali

4-4	Allemagne	(Ehelicher) Güterstand
4-4	Autriche	(Ehelicher) Güterstand
4-4	Belgique-d	Ehelicher Güterstand
4-4	Belgique-nl	Huwelijksvermogensstelsel
4-4	Espagne	Régimen económico matrimonial
4-4	France	Régime matrimonial
4-4	Grèce	Σύστημα περιουσιακών σχέσεων των συζύγων
4-4	Italie	Regime patrimoniale
4-4	Luxembourg-d	Ehelicher Güterstand
4-4	Pays-Bas	Huwelijksvermogensregime
4-4	Portugal	Regime de bens
4-4	Suisse-d	Ehelicher Güterstand
4-4	Suisse-i	Regime dei beni matrimoniali
4-4	Turquie	Evlilik rejimi
4-4-1	Allemagne	Gesetzlicher Güterstand
4-4-1	Autriche	Gesetzlicher Güterstand
4-4-1	Belgique-d	Gesetzlicher Güterstand
4-4-1	Belgique-nl	Wettelijk stelsel
4-4-1	Espagne	Régimen legal
4-4-1	France	Régime légal
4-4-1	Grèce	Νόμιμο σύστημα
4-4-1	Italie	Regime legale
4-4-1	Luxembourg-d	Gesetzlicher Güterstand
4-4-1	Pays-Bas	Wettelijk stelsel
4-4-1	Portugal	Regime legal
4-4-1	Suisse-d	Gesetzlicher Güterstand
4-4-1	Suisse-i	Regime legale
4-4-1	Turquie	Kanuni rejim
4-4-2	Allemagne	Ehevertrag
4-4-2	Autriche	Ehevertrag
4-4-2	Belgique-d	Ehevertrag
4-4-2	Belgique-nl	Huwelijkscontract
4-4-2	Espagne	Capitulaciones matrimoniales
4-4-2	France	Contrat de mariage
4-4-2	Grèce	Γαμικό σύμφωνο
4-4-2	Italie	Contratto di matrimonio
4-4-2	Luxembourg-d	Ehevertrag
4-4-2	Pays-Bas	Huwelijkse voorwaarden
4-4-2	Portugal	Convenção antenupcial
4-4-2	Suisse-d	Ehevertrag
4-4-2	Suisse-i	Convenzione matrimoniale
4-4-2	Turquie	Evlenme akdi
4-4-2-1	Allemagne	Güterstand der Gütertrennung
4-4-2-1	Autriche	Güterstand der Gütertrennung
4-4-2-1	Belgique-d	Güterstand der Gütertrennung
4-4-2-1	Belgique-nl	Stelsel van scheiding van goederen
4-4-2-1	Espagne	Régimen de separación de bienes
4-4-2-1	France	Régime de séparation des biens
4-4-2-1	Grèce	Σύστημα περιουσιακής αυτοτέλειας
4-4-2-1	Italie	Regime di separazione dei beni
4-4-2-1	Luxembourg-d	Güterstand der Gütertrennung
4-4-2-1	Pays-Bas	Buiten gemeenschap van goederen gehuwd
4-4-2-1	Portugal	Regime da separação de bens
4-4-2-1	Suisse-d	Güterstand der Gütertrennung
4-4-2-1	Suisse-i	Regime della separazione dei beni
4-4-2-1	Turquie	Mal ayrımı rejimi

4-4-3	Allemagne	Erklärung der Ehegatten zum Güterstand
4-4-3	Autriche	Erklärung der Ehegatten zum Güterstand
4-4-3	Belgique-d	Erklärung der Ehegatten hinsichtlich des ehelichen Güterstandes
4-4-3	Belgique-nl	Verklaring van de echtgenoten betreffende het huwelijksvermogensstelsel
4-4-3	Espagne	Declaración de los esposos relativa al régimen económico matrimonial
4-4-3	France	Déclaration des époux relative au régime matrimonial
4-4-3	Grèce	Δήλωση των συζύγων σχετική με το σύστημα των περιουσιακών σχέσεων
4-4-3	Italie	Dichiarazione degli sposi relativa al regime patrimoniale
4-4-3	Luxembourg-d	Erklärung der Ehegatten zum Güterstand
4-4-3	Pays-Bas	Verklaring van de echtgenoten betreffende het huwelijksvermogensregime
4-4-3	Portugal	Declaração dos cônjuges acerca do regime de bens
4-4-3	Suisse-d	Erklärung der Ehegatten zum Güterstand
4-4-3	Suisse-i	Dichiarazione degli sposi relativa al regime dei beni
4-4-3	Turquie	Evlenme rejimine ilişkin eşlerin beyanı
4-4-4	Allemagne	Wechsel des ehelichen Güterstandes
4-4-4	Autriche	Wechsel des ehelichen Güterstandes
4-4-4	Belgique-d	Wechsel des ehelichen Güterstandes
4-4-4	Belgique-nl	Verandering van het huwelijksvermogensstelsel
4-4-4	Espagne	Cambio de régimen económico matrimonial
4-4-4	France	Changement du régime matrimonial
4-4-4	Grèce	Αλλαγή του συστήματος περιουσιακών σχέσεων
4-4-4	Italie	Cambiamento del regime patrimoniale
4-4-4	Luxembourg-d	Wechsel des ehelichen Güterstandes
4-4-4	Pays-Bas	Wijziging van het huwelijksvermogensregime
4-4-4	Portugal	Modificação do regime de bens
4-4-4	Suisse-d	Wechsel des ehelichen Güterstandes
4-4-4	Suisse-i	Cambiamento del regime dei beni
4-4-4	Turquie	Aile rejiminde değişiklik
4-4-5	Allemagne	Abwandlung (Modifikation) des ehelichen Güterstandes
4-4-5	Autriche	Abwandlung (Modifikation) des ehelichen Güterstandes
4-4-5	Belgique-d	Abänderungen des ehelichen Güterstandes
4-4-5	Belgique-nl	Wijzigingen in het huwelijksvermogensstelsel
4-4-5	Espagne	Modificaciones del régimen económico matrimonial
4-4-5	France	Modifications du régime matrimonial
4-4-5	Grèce	Μετατροπές του συστήματος περιουσιακών σχέσεων
4-4-5	Italie	Modifiche del regime patrimoniale
4-4-5	Luxembourg-d	Abwandlung (Modifikation) des ehelichen Güterstandes
4-4-5	Pays-Bas	Wijzigingen van het huwelijksvermogensregime
4-4-5	Portugal	Alterações ao regime de bens
4-4-5	Suisse-d	Änderung des ehelichen Güterstandes
4-4-5	Suisse-i	Modifiche del regime dei beni
4-4-5	Turquie	Aile rejiminin değiştirilmesi
4-4-6	Allemagne	Übertragung der Vertretungsbefugnis unter Ehegatten
4-4-6	Autriche	Übertragung der Vertretungsbefugnis unter Ehegatten
4-4-6	Belgique-d	Übertragung der Vertretungsbefugnis unter Ehegatten
4-4-6	Belgique-nl	Overdracht van bevoegdheden van de ene aan de andere echtgenoot
4-4-6	Espagne	Transferencia de poderes entre esposos
4-4-6	France	Transfert de pouvoirs entre époux
4-4-6	Grèce	Μεταβίβαση εξουσιών μεταξύ των συζύγων
4-4-6	Italie	Trasferimento di poteri fra gli sposi
4-4-6	Luxembourg-d	Übertragung der Vertretungsbefugnis unter Ehegatten
4-4-6	Pays-Bas	Overdracht van bevoegdheden van de ene aan de andere echtgenoot
4-4-6	Portugal	Transferência de poderes entre cônjuges
4-4-6	Suisse-d	Übertragung der Vertretungsbefugnis unter Ehegatten
4-4-6	Suisse-i	Trasferimento di poteri fra i coniugi
4-4-6	Turquie	Eşler arasında yetki devri

4-5	Allemagne	<i>Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5	Autriche	<i>Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5	Belgique-d	<i>Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5	Belgique-nl	<i>Verzoening van de echtgenoten</i>
4-5	Espagne	<i>Reconciliación de los esposos</i>
4-5	France	Réconciliation des époux
4-5	Grèce	<i>Συμφιλίωση των συζύγων</i>
4-5	Italie	<i>Riconciliazione degli sposi</i>
4-5	Luxembourg-d	<i>Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5	Pays-Bas	<i>Verzoening van de echtgenoten</i>
4-5	Portugal	<i>Reconciliação dos cônjuges</i>
4-5	Suisse-d	<i>Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5	Suisse-i	<i>Riconciliazione dei coniugi</i>
4-5	Turquie	<i>Eşlerin uzlaşması</i>
4-5-1	Allemagne	<i>Bestätigung der Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5-1	Autriche	<i>Bestätigung der Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5-1	Belgique-d	<i>Bestätigung der Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5-1	Belgique-nl	<i>Homologatie van de verzoening van de echtgenoten</i>
4-5-1	Espagne	<i>Homologación de la reconciliación de los esposos</i>
4-5-1	France	Homologation de la réconciliation des époux
4-5-1	Grèce	<i>Επικύρωση της συμφιλίωσης των συζύγων</i>
4-5-1	Italie	<i>Omologazione della riconciliazione degli sposi</i>
4-5-1	Luxembourg-d	<i>Bestätigung der Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5-1	Pays-Bas	<i>Rechterlijke goedkeuring van de verzoening van de echtgenoten</i>
4-5-1	Portugal	<i>Homologação da reconciliação dos cônjuges</i>
4-5-1	Suisse-d	<i>Bestätigung der Aussöhnung der Ehegatten</i>
4-5-1	Suisse-i	<i>Omologazione della riconciliazione dei coniugi</i>
4-5-1	Turquie	<i>Eşlerin uzlaşmasının onaylanması</i>
4-6	Allemagne	<i>Trennung von Tisch und Bett</i>
4-6	Autriche	<i>Trennung von Tisch und Bett</i>
4-6	Belgique-d	<i>Trennung von Tisch und Bett</i>
4-6	Belgique-nl	<i>Scheiding van tafel en bed</i>
4-6	Espagne	<i>Separación personal</i>
4-6	France	Séparation de corps
4-6	Grèce	<i>Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης</i>
4-6	Italie	<i>Separazione</i>
4-6	Luxembourg-d	<i>Trennung von Tisch und Bett</i>
4-6	Pays-Bas	<i>Scheiding van tafel en bed</i>
4-6	Portugal	<i>Separação judicial de pessoas e bens</i>
4-6	Suisse-d	<i>Trennung von Tisch und Bett</i>
4-6	Suisse-i	<i>Separazione</i>
4-6	Turquie	<i>Ayrı yaşama</i>
4-7	Allemagne	<i>Auflösung der Ehe</i>
4-7	Autriche	<i>Auflösung der Ehe</i>
4-7	Belgique-d	<i>Auflösung der Ehe</i>
4-7	Belgique-nl	<i>Ontbinding van het huwelijk</i>
4-7	Espagne	<i>Disolución del matrimonio</i>
4-7	France	Dissolution du mariage
4-7	Grèce	<i>Λύση του γάμου</i>
4-7	Italie	<i>Scioglimento del matrimonio</i>
4-7	Luxembourg-d	<i>Auflösung der Ehe</i>
4-7	Pays-Bas	<i>Ontbinding van het huwelijk</i>
4-7	Portugal	<i>Dissolução do casamento</i>
4-7	Suisse-d	<i>Auflösung der Ehe</i>
4-7	Suisse-i	<i>Scioglimento del matrimonio</i>
4-7	Turquie	<i>Evliğin sona ermesi</i>

Liste des codes et des énonciations - Traductions

4-7-1	Allemagne	Scheidung
4-7-1	Autriche	Scheidung
4-7-1	Belgique-d	Scheidung
4-7-1	Belgique-nl	Echtscheiding
4-7-1	Espagne	Divorcio
4-7-1	France	Divorce
4-7-1	Grèce	Διζύγιο
4-7-1	Italie	Divorzio
4-7-1	Luxembourg-d	Scheidung
4-7-1	Pays-Bas	Echtscheiding
4-7-1	Portugal	Divórcio
4-7-1	Suisse-d	Scheidung
4-7-1	Suisse-i	Divorzio
4-7-1	Turquie	Boşanma
4-7-2	<i>Allemagne</i>	<i>Auflösung der Ehe nach Trennung von Tisch und Bett</i>
4-7-2	<i>Autriche</i>	<i>Auflösung der Ehe nach Trennung von Tisch und Bett</i>
4-7-2	Belgique-d	Auflösung der Ehe nach Trennung von Tisch und Bett
4-7-2	Belgique-nl	Ontbinding van het huwelijk na scheiding van tafel en bed
4-7-2	Espagne	Disolución del matrimonio después de la separación personal
4-7-2	France	Dissolution du mariage après séparation de corps
4-7-2	Grèce	Λύση του γάμου μετά το χωρισμό από τραπέζης και κοίτης
4-7-2	Italie	Scioglimento del matrimonio dopo la separazione
4-7-2	Luxembourg-d	Auflösung der Ehe nach Trennung von Tisch und Bett
4-7-2	Pays-Bas	Ontbinding van het huwelijk na scheiding van tafel en bed
4-7-2	Portugal	Dissolução do casamento depois da separação judicial de pessoas e bens
4-7-2	Suisse-d	Auflösung der Ehe nach Trennung von Tisch und Bett
4-7-2	Suisse-i	Scioglimento del matrimonio dopo la separazione
4-7-2	Turquie	Ayrılıktan sonra evliliğin sona ermesi
4-7-3	Allemagne	Auflösung der Ehe durch eine kirchliche Behörde
4-7-3	Autriche	Auflösung der Ehe durch eine kirchliche Behörde
4-7-3	Belgique-d	Auflösung der Ehe durch eine Kirchenbehörde
4-7-3	Belgique-nl	Ontbinding van het huwelijk door een kerkelijke overheid
4-7-3	Espagne	Disolución del matrimonio por una autoridad religiosa
4-7-3	France	Dissolution du mariage par une autorité religieuse
4-7-3	Grèce	Λύση του γάμου από θρησκευτική αρχή
4-7-3	Italie	Scioglimento del matrimonio da parte di una autorità religiosa
4-7-3	Luxembourg-d	Auflösung der Ehe durch eine religiöse Behörde
4-7-3	Pays-Bas	Ontbinding van het huwelijk door een godsdienstige autoriteit
4-7-3	Portugal	Dissolução do casamento por autoridade religiosa
4-7-3	Suisse-d	Auflösung der Ehe durch eine kirchliche Stelle
4-7-3	Suisse-i	Scioglimento del matrimonio da parte di una autorità religiosa
4-7-3	Turquie	Dini makamca evliliğin sona erdirilmesi
4-7-4	Allemagne	Auflösung der Ehe durch Tod
4-7-4	Autriche	Auflösung der Ehe durch Tod
4-7-4	Belgique-d	Auflösung der Ehe durch Tod
4-7-4	Belgique-nl	Ontbinding van het huwelijk door overlijden
4-7-4	Espagne	Disolución del matrimonio por defunción
4-7-4	France	Dissolution du mariage par décès
4-7-4	Grèce	Λύση του γάμου με θάνατο
4-7-4	Italie	Scioglimento del matrimonio per morte
4-7-4	Luxembourg-d	Auflösung der Ehe durch Tod
4-7-4	Pays-Bas	Ontbinding van het huwelijk door overlijden
4-7-4	Portugal	Dissolução do casamento por óbito
4-7-4	Suisse-d	Auflösung der Ehe durch Tod
4-7-4	Suisse-i	Scioglimento del matrimonio per morte
4-7-4	Turquie	Ölümle evliliğin sona erdirilmesi

4-7-4-1	Allemagne	Auflösung der Ehe durch Tod des Ehemannes
4-7-4-1	Autriche	Auflösung der Ehe durch Tod des Ehemannes
4-7-4-1	Belgique-d	Auflösung der Ehe durch Tod des Ehemannes
4-7-4-1	Belgique-nl	Ontbinding van het huwelijk door overlijden van de man
4-7-4-1	Espagne	Disolución del matrimonio por defunción del marido
4-7-4-1	France	Dissolution du mariage par décès du mari
4-7-4-1	Grèce	Λύση του γάμου με θάνατο του συζύγου
4-7-4-1	Italie	Scioglimento del matrimonio per morte del marito
4-7-4-1	Luxembourg-d	Auflösung der Ehe durch Tod des Ehemannes
4-7-4-1	Pays-Bas	Ontbinding van het huwelijk door overlijden van de man
4-7-4-1	Portugal	Dissolução do casamento por óbito do marido
4-7-4-1	Suisse-d	Auflösung der Ehe durch Tod des Ehemannes
4-7-4-1	Suisse-i	Scioglimento del matrimonio per morte del marito
4-7-4-1	Turquie	Kocanın ölümü ile evliliğin sona ermesi
4-7-4-2	Allemagne	Auflösung der Ehe durch Tod der Ehefrau
4-7-4-2	Autriche	Auflösung der Ehe durch Tod der Ehefrau
4-7-4-2	Belgique-d	Auflösung der Ehe durch Tod der Ehefrau
4-7-4-2	Belgique-nl	Ontbinding van het huwelijk door overlijden van de vrouw
4-7-4-2	Espagne	Disolución del matrimonio por defunción de la esposa
4-7-4-2	France	Dissolution du mariage par décès de la femme
4-7-4-2	Grèce	Λύση του γάμου με θάνατο της συζύγου
4-7-4-2	Italie	Scioglimento del matrimonio per morte della moglie
4-7-4-2	Luxembourg-d	Auflösung der Ehe durch Tod der Ehefrau
4-7-4-2	Pays-Bas	Ontbinding van het huwelijk door overlijden van de vrouw
4-7-4-2	Portugal	Dissolução do casamento por óbito da mulher
4-7-4-2	Suisse-d	Auflösung der Ehe durch Tod der Ehefrau
4-7-4-2	Suisse-i	Scioglimento del matrimonio per morte della moglie
4-7-4-2	Turquie	Kadının ölümü evliliğin sona ermesi
4-8	Allemagne	Nichtehe
4-8	Autriche	Nichtehe
4-8	Belgique-d	Nichtehe
4-8	Belgique-nl	Niet-bestaan van het huwelijk
4-8	Espagne	Inexistencia del matrimonio
4-8	France	Inexistence du mariage
4-8	Grèce	Ανυπόστατος γάμος
4-8	Italie	Inesistenza del matrimonio
4-8	Luxembourg-d	Nichtehe
4-8	Pays-Bas	Inexistentie van het huwelijk
4-8	Portugal	Inexistência do casamento
4-8	Suisse-d	Nichtehe
4-8	Suisse-i	Inesistenza del matrimonio
4-8	Turquie	Evlenmenin yok sayılması
4-9	Allemagne	Nichtigerklärung der Ehe
4-9	Autriche	Nichtigerklärung der Ehe
4-9	Belgique-d	Annullierung der Ehe
4-9	Belgique-nl	Nietigverklaring van het huwelijk
4-9	Espagne	Anulación del matrimonio
4-9	France	Annulation du mariage
4-9	Grèce	Ακύρωση του γάμου
4-9	Italie	Annullamento del matrimonio
4-9	Luxembourg-d	Nichtigkeitserklärung der Ehe
4-9	Pays-Bas	Nietigverklaring van het huwelijk
4-9	Portugal	Anulação do casamento
4-9	Suisse-d	Ungültigkeitserklärung (Nichtigerklärung) der Ehe
4-9	Suisse-i	Annullamento del matrimonio
4-9	Turquie	Evlenmenin iptali

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

5. Incapacité – absence - décès

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

5-	Allemagne	GESCHÄFTSUNFÄHIGKEIT-VERSCHOLLENHEIT-TOD
5-	Autriche	GESCHÄFTSUNFÄHIGKEIT-VERSCHOLLENHEIT-TOD
5-	Belgique-d	UNFÄHIGKEITEN -VERSCHOLLENHEIT-TOD
5-	Belgique-nl	ONBEKWAAMHEDEN - AFWEZIGHEID - OVERLIJDEN
5-	Espagne	INCAPACIDADES - AUSENCIA - DEFUNCION
5-	France	INCAPACITES - ABSENCE – DECES
5-	Grèce	ANIKANOTHTEΣ - ΑΦΑΝΕΙΑ - ΘΑΝΑΤΟΣ
5-	Italie	INCAPACITÀ - ASSENZA - MORTE
5-	Luxembourg-d	GESCHÄFTSUNFÄHIGKEIT-VERSCHOLLENHEIT-TOD
5-	Pays-Bas	GEVALLEN VAN HANDELINGSONBEKWAAMHEID - AFWEZIGHEID - OVERLIJDEN
5-	Portugal	INCAPACIDADES - AUSÊNCIA - ÓBITO
5-	Suisse-d	HANDLUNGSUNFÄHIGKEIT-VERSCHOLLENHEIT-TOD
5-	Suisse-i	INCAPACITÀ - SCOMPARSA - MORTE
5-	Turquie	EHLİYETSİZLİK-GAİPLİK-ÖLÜM
5-1	Allemagne	Geschäftsunfähigkeit
5-1	Autriche	Geschäftsunfähigkeit
5-1	Belgique-d	Unfähigkeiten
5-1	Belgique-nl	Onbekwaamheden
5-1	Espagne	Incapacidades
5-1	France	Incapacités
5-1	Grèce	Ανικανότητες
5-1	Italie	Incapacità
5-1	Luxembourg-d	Geschäftsunfähigkeit
5-1	Pays-Bas	Gevallen van handelingsonbekwaamheid
5-1	Portugal	Incapacidades
5-1	Suisse-d	Handlungsunfähigkeit
5-1	Suisse-i	Incapacità
5-1	Turquie	Ehliyetsizlikler
5-1-1	Allemagne	Vormundschaft
5-1-1	Autriche	Tutelle ¹⁾
5-1-1	Belgique-d	Vormundschaft
5-1-1	Belgique-nl	Voogdij
5-1-1	Espagne	Tutela
5-1-1	France	Tutelle
5-1-1	Grèce	Επιτροπεία
5-1-1	Italie	Tutela
5-1-1	Luxembourg-d	Vormundschaft
5-1-1	Pays-Bas	Voogdij
5-1-1	Portugal	Tutela
5-1-1	Suisse-d	Vormundschaft

¹⁾ Die österreichische Rechtsordnung kennt die Rechtsinstitute der Vormundschaft und der Sachwalterschaft ; die Begriffe "tutelle" und "curatelle" sind nicht mit den Begriffen "Vormundschaft" und "Sachwalterschaft" inhaltlich ident. Eine Übersetzung ist daher nicht möglich.

5-1-1	Suisse-i	Tutela
5-1-1	Turquie	Vesayet
5-1-1-1	Allemagne	Vormundschaft über Minderjährige
5-1-1-1	Autriche	Tutelle du mineur (cf. ¹⁾)
5-1-1-1	Belgique-d	Vormundschaft über den Minderjährigen
5-1-1-1	Belgique-nl	Voogdij over de minderjarige
5-1-1-1	Espagne	Tutela del menor
5-1-1-1	France	Tutelle du mineur
5-1-1-1	Grèce	Επιτροπεία ανηλίκου
5-1-1-1	Italie	Tutela di minore
5-1-1-1	Luxembourg-d	Vormundschaft über einen Minderjährigen
5-1-1-1	Pays-Bas	Voogdij over de minderjarige
5-1-1-1	Portugal	Tutela do menor
5-1-1-1	Suisse-d	Vormundschaft über den Unmündigen
5-1-1-1	Suisse-i	Tutela di minorenne
5-1-1-1	Turquie	Küçüğün vesayeti
5-1-1-2	Allemagne	Vormundschaft über Volljährige ²⁾
5-1-1-2	Autriche	Tutelle du majeur (cf. ¹⁾)
5-1-1-2	Belgique-d	Vormundschaft über den Volljährigen
5-1-1-2	Belgique-nl	Voogdij over de meerderjarige
5-1-1-2	Espagne	Tutela del mayor
5-1-1-2	France	Tutelle du majeur
5-1-1-2	Grèce	Επιτροπεία ενηλίκου
5-1-1-2	Italie	Tutela di maggiorenne
5-1-1-2	Luxembourg-d	Vormundschaft über einen Volljährigen
5-1-1-2	Pays-Bas	Voogdij over de meerderjarige
5-1-1-2	Portugal	Tutela do maior
5-1-1-2	Suisse-d	Vormundschaft über den Entmündigten
5-1-1-2	Suisse-i	Tutela di maggiorenne
5-1-1-2	Turquie	Reşitin vesayeti
5-1-1-3	Allemagne	Name des Vormunds
5-1-1-3	Autriche	Nom du tuteur (cf. ¹⁾)
5-1-1-3	Belgique-d	Name des Vormunds
5-1-1-3	Belgique-nl	Naam van de voogd
5-1-1-3	Espagne	Apellidos del tutor
5-1-1-3	France	Nom du tuteur
5-1-1-3	Grèce	Επώνυμο του επιτρόπου
5-1-1-3	Italie	Cognome del tutore
5-1-1-3	Luxembourg-d	Name des Vormunds
5-1-1-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de voogd
5-1-1-3	Portugal	Apelidos do tutor
5-1-1-3	Suisse-d	Name des Vormundes
5-1-1-3	Suisse-i	Cognome del tutore
5-1-1-3	Turquie	Vasinin soyadı
5-1-1-4	Allemagne	Vornamen des Vormunds
5-1-1-4	Autriche	Prénoms du tuteur (cf. ¹⁾)
5-1-1-4	Belgique-d	Vornamen des Vormunds
5-1-1-4	Belgique-nl	Voornamen van de voogd
5-1-1-4	Espagne	Nombre propio del tutor
5-1-1-4	France	Prénoms du tuteur
5-1-1-4	Grèce	Όνομα του επιτρόπου
5-1-1-4	Italie	Nome del tutore
5-1-1-4	Luxembourg-d	Vornamen des Vormunds

²⁾ Die Vormundschaft über Volljährige ist durch das Institut der Betreuung (prise en charge) ersetzt worden.

5-1-1-4	Pays-Bas	Voornamen van de voogd
5-1-1-4	Portugal	Nome próprio do tutor
5-1-1-4	Suisse-d	Vornamen des Vormundes
5-1-1-4	Suisse-i	Nomi del tutore
5-1-1-4	Turquie	Vasinin adı
5-1-1-5	Allemagne	Abänderung der Vormunschaft
5-1-1-5	Autriche	Modification de la tutelle (cf. ¹⁾)
5-1-1-5	Belgique-d	Abänderung der Vormundschaft
5-1-1-5	Belgique-nl	Wijziging van de voogdij
5-1-1-5	Espagne	Modificación de la tutela
5-1-1-5	France	Modification de la tutelle
5-1-1-5	Grèce	Τροποποίηση της επιτροπείας
5-1-1-5	Italie	Modifica della tutela
5-1-1-5	Luxembourg-d	Abänderung der Vormundschaft
5-1-1-5	Pays-Bas	Voogdijwijziging
5-1-1-5	Portugal	Modificação da tutela
5-1-1-5	Suisse-d	Änderung der Vormundschaft
5-1-1-5	Suisse-i	Modifica della tutela
5-1-1-5	Turquie	Vesayetin değışikliği
5-1-1-6	Allemagne	Erlöschen der Vormundschaft
5-1-1-6	Autriche	Extinction de la tutelle (cf. ¹⁾)
5-1-1-6	Belgique-d	Erlöschen der Vormundschaft
5-1-1-6	Belgique-nl	Einde van de voogdij
5-1-1-6	Espagne	Extinción de la tutela
5-1-1-6	France	Extinction de la tutelle
5-1-1-6	Grèce	Παύση της επιτροπείας
5-1-1-6	Italie	Termine della tutela
5-1-1-6	Luxembourg-d	Erlöschen der Vormundschaft
5-1-1-6	Pays-Bas	Einde van de voogdij
5-1-1-6	Portugal	Extinção da tutela
5-1-1-6	Suisse-d	Erlöschen der Vormundschaft
5-1-1-6	Suisse-i	Fine della tutela
5-1-1-6	Turquie	Vesayetin kaldırılması
5-1-2	Allemagne	<i>Pflegschaft für Volljährige</i> ³⁾
5-1-2	Autriche	Curatelle du majeur (cf. ¹⁾)
5-1-2	Belgique-d	Pflegschaft für den Volljährigen
5-1-2	Belgique-nl	Curatele over de meerderjarige
5-1-2	Espagne	Curatela del mayor
5-1-2	France	Curatelle du majeur
5-1-2	Grèce	Κηδεμονία ενηλίκου
5-1-2	Italie	Curatela di un maggiorenne
5-1-2	Luxembourg-d	Pflegschaft für einen Volljährigen
5-1-2	Pays-Bas	Curatele over de meerderjarige
5-1-2	Portugal	Curatela do maior
5-1-2	Suisse-d	Beistandschaft für den Mündigen
5-1-2	Suisse-i	Curatela di maggiorenne
5-1-2	Turquie	Reşitin kayyımlığı
5-1-2-1	Allemagne	Name des Pflegers
5-1-2-1	Autriche	Nom du curateur (cf. ¹⁾)
5-1-2-1	Belgique-d	Name des Pflegers
5-1-2-1	Belgique-nl	Naam van de curator
5-1-2-1	Espagne	Apellidos del curador
5-1-2-1	France	Nom du curateur

³⁾ An die Stelle der (Gebrechlichkeits-) Pflegschaft für Volljährige ist die Betreuung (prise en charge) getreten.

5-1-2-1	Grèce	Επώνυμο του κηδεμόνα
5-1-2-1	Italie	Cognome del curatore
5-1-2-1	Luxembourg-d	Name des Pflegers
5-1-2-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de curator
5-1-2-1	Portugal	Apelidos do curador
5-1-2-1	Suisse-d	Name des Beistandes
5-1-2-1	Suisse-i	Cognome del curatore
5-1-2-1	Turquie	Kayyımın soyadı
5-1-2-2	Allemagne	Vornamen des Pflegers
5-1-2-2	Autriche	Prénoms du curateur (cf. ¹⁾)
5-1-2-2	Belgique-d	Vornamen des Pflegers
5-1-2-2	Belgique-nl	Voornamen van de curator
5-1-2-2	Espagne	Nombre propio del curador
5-1-2-2	France	Prénoms du curateur
5-1-2-2	Grèce	Όνομα του κηδεμόνα
5-1-2-2	Italie	Nome del curatore
5-1-2-2	Luxembourg-d	Vornamen des Pflegers
5-1-2-2	Pays-Bas	Voornamen van de curator
5-1-2-2	Portugal	Nome próprio do curador
5-1-2-2	Suisse-d	Vornamen des Beistandes
5-1-2-2	Suisse-i	Nomi del curatore
5-1-2-2	Turquie	Kayyımın adı
5-1-2-3	Allemagne	Abänderung der Pflegschaft
5-1-2-3	Autriche	Modification de la curatelle (cf. ¹⁾)
5-1-2-3	Belgique-d	Abänderung der Pflegschaft
5-1-2-3	Belgique-nl	Wijziging van de curatele
5-1-2-3	Espagne	Modificación de la curatela
5-1-2-3	France	Modification de la curatelle
5-1-2-3	Grèce	Τροποποίηση της κηδεμονίας
5-1-2-3	Italie	Modifica della curatela
5-1-2-3	Luxembourg-d	Abänderung der Pflegschaft
5-1-2-3	Pays-Bas	Wijziging in de curatele
5-1-2-3	Portugal	Modificação da curatela
5-1-2-3	Suisse-d	Änderung der Beistandschaft
5-1-2-3	Suisse-i	Modifica della curatela
5-1-2-3	Turquie	Kayyımlikta değişiklik
5-1-2-4	Allemagne	Erlöschen der Pflegschaft
5-1-2-4	Autriche	Extinction de la curatelle (cf. ¹⁾)
5-1-2-4	Belgique-d	Erlöschen der Pflegschaft
5-1-2-4	Belgique-nl	Einde van de curatele
5-1-2-4	Espagne	Extinción de la curatela
5-1-2-4	France	Extinction de la curatelle
5-1-2-4	Grèce	Παύση της κηδεμονίας
5-1-2-4	Italie	Termine della curatela
5-1-2-4	Luxembourg-d	Erlöschen der Pflegschaft
5-1-2-4	Pays-Bas	Einde van de curatele
5-1-2-4	Portugal	Extinção da curatela
5-1-2-4	Suisse-d	Erlöschen der Beistandschaft
5-1-2-4	Suisse-i	Fine della curatela
5-1-2-4	Turquie	Kayyımlığın kaldırılması
5-1-3	Allemagne	Geschäftsunfähigkeit des Volljährigen
5-1-3	Autriche	Geschäftsunfähigkeit des Volljährigen
5-1-3	Belgique-d	Unfähigkeiten des Volljährigen
5-1-3	Belgique-nl	Onbekwaamheden van de meerderjarige
5-1-3	Espagne	Incapacidades del mayor

5-1-3	France	Incapacités du majeur
5-1-3	Grèce	Ανικανότητα του ενηλίκου
5-1-3	Italie	Incapacità di un maggiorenne
5-1-3	Luxembourg-d	Geschäftsunfähigkeit des Volljährigen
5-1-3	Pays-Bas	Handelingsonbekwaamheid van de meerderjarige
5-1-3	Portugal	Incapacidades do maior
5-1-3	Suisse-d	Handlungsunfähigkeit des Mündigen
5-1-3	Suisse-i	Incapacità di un maggiorenne
5-1-3	Turquie	Reşitin ehliyetisizliği
5-1-4	Allemagne	Väterliche Gewalt über einen Volljährigen
5-1-4	Autriche	Väterliche Gewalt über einen Volljährigen
5-1-4	Belgique-d	Über einen Volljährigen ausgeübte väterliche Gewalt
5-1-4	Belgique-nl	Ouderlijk gezag over een meerderjarige
5-1-4	Espagne	Patria potestad ejercida sobre un mayor ⁴⁾
5-1-4	France	Puissance paternelle exercée sur un majeur
5-1-4	Grèce	Πατρική εξουσία σε ενήλικο
5-1-4	Italie	Esercizio della patria potestà su un maggiorenne
5-1-4	Luxembourg-d	Väterliche Gewalt über einen Volljährigen
5-1-4	Pays-Bas	Ouderlijk gezag over een meerderjarige
5-1-4	Portugal	Poder paternal sobre o maior
5-1-4	Suisse-d	Elterliche Gewalt über einen Entmündigten
5-1-4	Suisse-i	Autorità parentale esercitata su un maggiorenne
5-1-4	Turquie	Reşit üzerinde uygulanan babalık yetkisi
5-1-5	Allemagne	Datum des Beginns der Vermögensverwaltung
5-1-5	Autriche	Datum des Beginns der Vermögensverwaltung
5-1-5	Belgique-d	Datum des Beginns der Vermögensverwaltung
5-1-5	Belgique-nl	Datum waarop het beheer van het vermogen is aangevangen
5-1-5	Espagne	Fecha del comienzo de la administración de bienes
5-1-5	France	Date du début de la gestion des biens
5-1-5	Grèce	Ημερομηνία έναρξης της διοίκησης της περιουσίας
5-1-5	Italie	Data d'inizio della gestione dei beni
5-1-5	Luxembourg-d	Datum des Beginns der Vermögensverwaltung
5-1-5	Pays-Bas	Datum waarop het beheer van het vermogen is aangevangen
5-1-5	Portugal	Data do início da gerência dos bens
5-1-5	Suisse-d	Datum des Beginns der Vermögensverwaltung
5-1-5	Suisse-i	Data d'inizio della gestione dei beni
5-1-5	Turquie	Malların idaresinin başlangıç tarihi
5-1-6	Allemagne	Répertoire civil ⁵⁾
5-1-6	Autriche	Répertoire civil
5-1-6	Belgique-d	Zivilverzeichnis
5-1-6	Belgique-nl	Burgelijk Repertorium
5-1-6	Espagne	Repertorio civil
5-1-6	France	Répertoire civil ⁶⁾
5-1-6	Grèce	Repertoire civil
5-1-6	Italie	Repertorio civile
5-1-6	Luxembourg-d	Répertoire civil
5-1-6	Pays-Bas	Handelingsonbekwaamheid ingeschreven in het "Répertoire civil"

⁴⁾ **Puissance paternelle exercée sur un majeur** (Espagne) : Lorsqu'une décision judiciaire d'incapacité a été prise à l'égard d'un mineur, la puissance paternelle se poursuit postérieurement à sa majorité quand l'incapable majeur vit avec ses parents. Lorsque la décision d'incapacité a été prise à l'égard d'un majeur célibataire vivant avec ses parents, il se trouve à nouveau soumis à la puissance paternelle.

⁵⁾ Das "répertoire civil" nach französischem Recht ist ein Register, in das verschiedene gerichtliche Entscheidungen aufgenommen werden, z.B. Todeserklärungen (vgl. Buch für Todeserklärungen beim Standesamt I in Berlin), Vormundschaft und Pflegschaft (vgl. Bundeszentralregister für frühere Entmündigungen), Gütertrennung (vgl. Güterrechtsregister beim Amtsgericht).

⁶⁾ **Répertoire civil** (France) : C'est un registre tenu au greffe du tribunal de grande instance dans le ressort duquel un individu est né. On y inscrit certaines modifications affectant la capacité civile d'une personne, son régime matrimonial ou sa situation au regard du droit de l'absence. Ces inscriptions sont mentionnées en marge de l'acte de naissance avec l'indication de leur date et de leur numéro d'ordre."

5-1-6	Portugal	<i>Repertório civil</i>
5-1-6	Suisse-d	<i>Zivilverzeichnis</i>
5-1-6	Suisse-i	<i>Repertorio civile</i>
5-1-6	Turquie	Medeni hal listesi
5-1-7	Allemagne	<i>Volljährigkeitserklärung</i>
5-1-7	Autriche	<i>Volljährigkeitserklärung</i>
5-1-7	Belgique-d	<i>Volljährigkeitserklärung</i>
5-1-7	Belgique-nl	Ontvoogding
5-1-7	Espagne	Emancipación
5-1-7	France	Emancipation
5-1-7	Grèce	Χειραφεσία
5-1-7	Italie	Emancipazione
5-1-7	Luxembourg-d	<i>Volljährigkeitserklärung</i>
5-1-7	Pays-Bas	Handlichting
5-1-7	Portugal	Emancipação
5-1-7	Suisse-d	Mündigerklärung
5-1-7	Suisse-i	Emancipazione
5-1-7	Turquie	Rüşt
5-2	Allemagne	<i>Verschollenheitserklärung</i>
5-2	Autriche	<i>Verschollenheitserklärung</i>
5-2	Belgique-d	<i>Verschollenheitserklärung</i>
5-2	Belgique-nl	Verklaring van afwezigheid
5-2	Espagne	Declaración de ausencia
5-2	France	Déclaration d'absence
5-2	Grèce	Κήρυξη απάνειας
5-2	Italie	Dichiarazione d'assenza
5-2	Luxembourg-d	<i>Verschollenheitserklärung</i>
5-2	Pays-Bas	Verklaring omtrent afwezigheid
5-2	Portugal	Declaração de ausência
5-2	Suisse-d	Verschollenerklärung
5-2	Suisse-i	Dichiarazione di scomparsa
5-2	Turquie	Gaiplik kararı
5-3	Allemagne	Tod
5-3	Autriche	Tod
5-3	Belgique-d	Tod
5-3	Belgique-nl	Overlijden
5-3	Espagne	Defunción
5-3	France	Décès
5-3	Grèce	Θάνατος
5-3	Italie	Morte
5-3	Luxembourg-d	Tod
5-3	Pays-Bas	Overlijden
5-3	Portugal	Óbito
5-3	Suisse-d	Tod
5-3	Suisse-i	Morte
5-3	Turquie	Ölüm
5-3-1	Allemagne	Gerichtliche Feststellung der Todeszeit
5-3-1	Autriche	Gerichtliche Feststellung der Todeszeit
5-3-1	Belgique-d	Gerichtliche Feststellung der Vermutung des Todes
5-3-1	Belgique-nl	Gerechtigke vaststelling van vermoeden van overlijden
5-3-1	Espagne	Declaración judicial de presunción de defunción
5-3-1	France	Déclaration judiciaire de présomption de décès
5-3-1	Grèce	Δικαστική κήρυξη τεκμαιρόμενου θανάτου
5-3-1	Italie	Dichiarazione giudiziaria di morte presunta
5-3-1	Luxembourg-d	Gerichtliche Feststellung der Todesvermutung

Liste des codes et des énonciations - Traductions

5-3-1	Pays-Bas	Gerechtelijke vaststelling van vermoeden van afwezigheid
5-3-1	Portugal	Declaração judicial de morte presumida
5-3-1	Suisse-d	Gerichtliche Erklärung der Vermutung des Todes
5-3-1	Suisse-i	Dichiarazione giudiziaria di morte presunta
5-3-1	Turquie	Ölüm karinesi hakkında yargı kararı
5-3-2	Allemagne	Todeserklärung
5-3-2	Autriche	Todeserklärung
5-3-2	Belgique-d	Todesanzeige
5-3-2	Belgique-nl	Verklaring van overlijden
5-3-2	Espagne	Declaración de fallecimiento
5-3-2	France	Déclaration de décès
5-3-2	Grèce	Δήλωση του θανάτου
5-3-2	Italie	Dichiarazione di morte
5-3-2	Luxembourg-d	Todeserklärung
5-3-2	Pays-Bas	Vaststelling van overlijden
5-3-2	Portugal	Declaração do óbito
5-3-2	Suisse-d	Todeserklärung
5-3-2	Suisse-i	Dichiarazione di morte
5-3-2	Turquie	Ölümün beyanı

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

6. Nationalité

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

6-	Allemagne	STAATSANGEHÖRIGKEIT
6-	Autriche	STAATSANGEHÖRIGKEIT
6-	Belgique-d	STAATSANGEHÖRIGKEIT
6-	Belgique-nl	NATIONALITEIT
6-	Espagne	NACIONALIDAD
6-	France	NATIONALITE
6-	Grèce	ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ
6-	Italie	NAZIONALITÀ
6-	Luxembourg-d	STAATSANGEHÖRIGKEIT
6-	Pays-Bas	NATIONALITEIT
6-	Portugal	NACIONALIDADE
6-	Suisse-d	STAATSANGEHÖRIGKEIT
6-	Suisse-i	CITTADINANZA
6-	Turquie	VATANDAŞLIK
6-1	Allemagne	Staatsangehörigkeit von Personen
6-1	Autriche	Staatsangehörigkeit von Personen
6-1	Belgique-d	Staatsangehörigkeit der Personen
6-1	Belgique-nl	Nationaliteit van personen
6-1	Espagne	Nacionalidad de las personas
6-1	France	Nationalité des personnes
6-1	Grèce	Ιθαγένεια των προσώπων
6-1	Italie	Nazionalità delle persone
6-1	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeit von Personen
6-1	Pays-Bas	Nationaliteit van personen
6-1	Portugal	Nacionalidade das pessoas
6-1	Suisse-d	Staatsangehörigkeit von Personen
6-1	Suisse-i	Cittadinanza delle persone
6-1	Turquie	Kişilerin vatandaşlığı
6-1-1	Allemagne	Staatsangehörigkeit des Vaters
6-1-1	Autriche	Staatsangehörigkeit des Vaters
6-1-1	Belgique-d	Staatsangehörigkeit des Vaters
6-1-1	Belgique-nl	Nationaliteit van de vader
6-1-1	Espagne	Nacionalidad del padre
6-1-1	France	Nationalité du père
6-1-1	Grèce	Ιθαγένεια του πατέρα
6-1-1	Italie	Nazionalità del padre
6-1-1	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeit des Vaters
6-1-1	Pays-Bas	Nationaliteit van de vader
6-1-1	Portugal	Nacionalidade do pai
6-1-1	Suisse-d	Staatsangehörigkeit des Vaters
6-1-1	Suisse-i	Cittadinanza del padre
6-1-1	Turquie	Babanın vatandaşlığı

6-1-2	Allemagne	Staatsangehörigkeit der Mutter
6-1-2	Autriche	Staatsangehörigkeit der Mutter
6-1-2	Belgique-d	Staatsangehörigkeit der Mutter
6-1-2	Belgique-nl	Nationaliteit van de moeder
6-1-2	Espagne	Nacionalidad de la madre
6-1-2	France	Nationalité de la mère
6-1-2	Grèce	Ιθαγένεια της μητέρας
6-1-2	Italie	Nazionalità della madre
6-1-2	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeit der Mutter
6-1-2	Pays-Bas	Nationaliteit van de moeder
6-1-2	Portugal	Nacionalidade da mãe
6-1-2	Suisse-d	Staatsangehörigkeit der Mutter
6-1-2	Suisse-i	Cittadinanza della madre
6-1-2	Turquie	Ananın vatandaşlığı
6-1-3	Allemagne	Staatsangehörigkeit des Ehemannes
6-1-3	Autriche	Staatsangehörigkeit des Ehemannes
6-1-3	Belgique-d	Staatsangehörigkeit des Ehemannes
6-1-3	Belgique-nl	Nationaliteit van de echtgenoot
6-1-3	Espagne	Nacionalidad del marido
6-1-3	France	Nationalité de l'époux
6-1-3	Grèce	Ιθαγένεια του συζύγου
6-1-3	Italie	Nazionalità dello sposo
6-1-3	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeit des Ehemannes
6-1-3	Pays-Bas	Nationaliteit van de echtgenoot
6-1-3	Portugal	Nacionalidade do marido
6-1-3	Suisse-d	Staatsangehörigkeit des Ehemannes
6-1-3	Suisse-i	Cittadinanza del marito
6-1-3	Turquie	Kocanın vatandaşlığı
6-1-4	Allemagne	Staatsangehörigkeit der Ehefrau
6-1-4	Autriche	Staatsangehörigkeit der Ehefrau
6-1-4	Belgique-d	Staatsangehörigkeit der Ehefrau
6-1-4	Belgique-nl	Nationaliteit van de echtgenote
6-1-4	Espagne	Nacionalidad de la esposa
6-1-4	France	Nationalité de l'épouse
6-1-4	Grèce	Ιθαγένεια της συζύγου
6-1-4	Italie	Nazionalità della sposa
6-1-4	Luxembourg-d	Staatsangehörigkeit der Ehefrau
6-1-4	Pays-Bas	Nationaliteit van de echtgenote
6-1-4	Portugal	Nacionalidade da mulher
6-1-4	Suisse-d	Staatsangehörigkeit der Ehefrau
6-1-4	Suisse-i	Cittadinanza della moglie
6-1-4	Turquie	Kadının vatandaşlığı
6-2	Allemagne	Verleihung der Staatsangehörigkeit
6-2	Autriche	Verleihung der Staatsangehörigkeit
6-2	Belgique-d	Zuerkennung der Staatsangehörigkeit
6-2	Belgique-nl	Toekenning van de nationaliteit
6-2	Espagne	Atribución de la nacionalidad
6-2	France	Attribution de la nationalité
6-2	Grèce	Χορήγηση της ιθαγένειας
6-2	Italie	Attribuzione della nazionalità
6-2	Luxembourg-d	Verleihung der Staatsangehörigkeit
6-2	Pays-Bas	Verlening van de nationaliteit
6-2	Portugal	Atribuição da nacionalidade
6-2	Suisse-d	Verleihung der Staatsangehörigkeit
6-2	Suisse-i	Attribuzione della cittadinanza

6-2	Turquie	Vatandaşlığın verilmesi
6-3	Allemagne	Erwerb der Staatsangehörigkeit
6-3	Autriche	Erwerb der Staatsangehörigkeit
6-3	Belgique-d	Erwerb der Staatsangehörigkeit
6-3	Belgique-nl	Verkrijging van de nationaliteit
6-3	Espagne	Adquisición de la nacionalidad
6-3	France	Acquisition de la nationalité
6-3	Grèce	Απόκτηση της ιθαγένειας
6-3	Italie	Acquisizione della nazionalità
6-3	Luxembourg-d	Erwerb der Staatsangehörigkeit
6-3	Pays-Bas	Verkrijging van de nationaliteit
6-3	Portugal	Aquisição da nacionalidade
6-3	Suisse-d	Erwerb der Staatsangehörigkeit
6-3	Suisse-i	Acquisizione della cittadinanza
6-3	Turquie	Vatandaşlığın kazanılması
6-4	Allemagne	Beibehaltung der Staatsangehörigkeit
6-4	Autriche	Beibehaltung der Staatsangehörigkeit
6-4	Belgique-d	Beibehaltung der Staatsangehörigkeit
6-4	Belgique-nl	Behoud van de nationaliteit
6-4	Espagne	Conservación de la nacionalidad
6-4	France	Conservation de la nationalité
6-4	Grèce	Διατήρηση της ιθαγένειας
6-4	Italie	Mantenimento della nazionalità
6-4	Luxembourg-d	Beibehaltung der Staatsangehörigkeit
6-4	Pays-Bas	Behoud van de nationaliteit
6-4	Portugal	Conservação da nacionalidade
6-4	Suisse-d	Beibehaltung der Staatsangehörigkeit
6-4	Suisse-i	Mantenimento della cittadinanza
6-4	Turquie	Vatandaşlığın korunması
6-5	Allemagne	Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
6-5	Autriche	Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
6-5	Belgique-d	Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
6-5	Belgique-nl	Herkrijging van de nationaliteit
6-5	Espagne	Recuperación de la nacionalidad
6-5	France	Recouvrement de la nationalité
6-5	Grèce	Ανάκτηση της ιθαγένειας
6-5	Italie	Recupero della nazionalità
6-5	Luxembourg-d	Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
6-5	Pays-Bas	Herkrijging van de nationaliteit
6-5	Portugal	Reaquisição da nacionalidade
6-5	Suisse-d	Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
6-5	Suisse-i	Ricupero della cittadinanza
6-5	Turquie	Vatandaşlığın geri alınması
6-6	Allemagne	Nichterwerb der Staatsangehörigkeit
6-6	Autriche	Nichterwerb der Staatsangehörigkeit
6-6	Belgique-d	Nichterwerb der Staatsangehörigkeit
6-6	Belgique-nl	Niet-verkrijging van de nationaliteit
6-6	Espagne	No adquisición de la nacionalidad
6-6	France	Non-acquisition de la nationalité
6-6	Grèce	Μη απόκτηση της ιθαγένειας
6-6	Italie	Non acquisizione della nazionalità
6-6	Luxembourg-d	Nichterwerb der Staatsangehörigkeit
6-6	Pays-Bas	Niet-verkrijging van de nationaliteit
6-6	Portugal	Não aquisição da nacionalidade
6-6	Suisse-d	Nichterwerb der Staatsangehörigkeit
6-6	Suisse-i	Non acquisizione della cittadinanza

6-6	Turquie	Vatandaşlığın kazanılamaması
6-7	Allemagne	Verlust der Staatsangehörigkeit
6-7	Autriche	Verlust der Staatsangehörigkeit
6-7	Belgique-d	Verlust der Staatsangehörigkeit
6-7	Belgique-nl	Verlies van de nationaliteit
6-7	Espagne	Pérdida de la nacionalidad
6-7	France	Perte de la nationalité
6-7	Grèce	Απώλεια της ιθαγένειας
6-7	Italie	Perdita della nazionalità
6-7	Luxembourg-d	Verlust der Staatsangehörigkeit
6-7	Pays-Bas	Verlies van de nationaliteit
6-7	Portugal	Perda da nacionalidade
6-7	Suisse-d	Verlust der Staatsangehörigkeit
6-7	Suisse-i	Perdita della cittadinanza
6-7	Turquie	Vatandaşlığın kaybı
6-8	Allemagne	Aberkennung der Staatsangehörigkeit
6-8	Autriche	Aberkennung der Staatsangehörigkeit
6-8	Belgique-d	Aberkennung der Staatsangehörigkeit
6-8	Belgique-nl	Vervallenverklaring van de nationaliteit
6-8	Espagne	Caducidad de la nacionalidad
6-8	France	Déchéance de la nationalité
6-8	Grèce	Εκπτώση από την ιθαγένεια
6-8	Italie	Decadimento della nazionalità
6-8	Luxembourg-d	Aberkennung der Staatsangehörigkeit
6-8	Pays-Bas	Vervallenverklaring van de nationaliteit
6-8	Portugal	Destituição da nacionalidade
6-8	Suisse-d	Verwirkung der Staatsangehörigkeit
6-8	Suisse-i	Decadenza della cittadinanza
6-8	Turquie	Vatandaşlığın düşürülmesi
6-9	Allemagne	Staatenlos
6-9	Autriche	Staatenlos
6-9	Belgique-d	Staatenlos
6-9	Belgique-nl	Staatloosheid
6-9	Espagne	Apatridia
6-9	France	Apatride
6-9	Grèce	Απατρίς
6-9	Italie	Apolide
6-9	Luxembourg-d	Staatenlos
6-9	Pays-Bas	Staatloosheid
6-9	Portugal	Apátrida
6-9	Suisse-d	Staatenlos
6-9	Suisse-i	Apolide
6-9	Turquie	Vatansız

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

7. Nom

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

7-	Allemagne	NAME
7-	Autriche	NAME
7-	Belgique-d	NAME
7-	Belgique-nl	NAAM
7-	Espagne	APELLIDOS
7-	France	NOM
7-	Grèce	ΕΠΩΝΥΜΟ
7-	Italie	COGNOME
7-	Luxembourg-d	NAME
7-	Pays-Bas	GESLACHTSNAAM
7-	Portugal	APELIDOS
7-	Suisse-d	NAME
7-	Suisse-i	COGNOME
7-	Turquie	SOYADI
7-1	Allemagne	Name des Vaters
7-1	Autriche	Name des Vaters
7-1	Belgique-d	Name des Vaters
7-1	Belgique-nl	Naam van de vader
7-1	Espagne	Apellidos del padre
7-1	France	Nom du père
7-1	Grèce	Επώνυμο του πατέρα
7-1	Italie	Cognome del padre
7-1	Luxembourg-d	Name des Vaters
7-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de vader
7-1	Portugal	Apelidos do pai
7-1	Suisse-d	Name des Vaters
7-1	Suisse-i	Cognome del padre
7-1	Turquie	Babanın soyadı
7-1-1	Allemagne	Name des Vaters des Ehemannes
7-1-1	Autriche	Name des Vaters des Ehemannes
7-1-1	Belgique-d	Name des Vaters des Ehemannes
7-1-1	Belgique-nl	Naam van de vader van de echtgenoot
7-1-1	Espagne	Apellidos del padre del marido
7-1-1	France	Nom du père de l'époux
7-1-1	Grèce	Επώνυμο του πατέρα του συζύγου
7-1-1	Italie	Cognome del padre dello sposo
7-1-1	Luxembourg-d	Name des Vaters des Ehemannes
7-1-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de vader van de echtgenoot
7-1-1	Portugal	Apelidos do pai do marido
7-1-1	Suisse-d	Name des Vaters des Ehemannes
7-1-1	Suisse-i	Cognome del padre del marito
7-1-1	Turquie	Kocanın babasının soyadı

7-1-2	Allemagne	Name des Vaters der Ehefrau
7-1-2	Autriche	Name des Vaters der Ehefrau
7-1-2	Belgique-d	Name des Vaters der Ehefrau
7-1-2	Belgique-nl	Naam van de vader van de echtgenote
7-1-2	Espagne	Apellidos del padre de la esposa
7-1-2	France	Nom du père de l'épouse
7-1-2	Grèce	Επώνυμο του πατέρα της συζύγου
7-1-2	Italie	Cognome del padre della sposa
7-1-2	Luxembourg-d	Name des Vaters der Ehefrau
7-1-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de vader van de echtgenote
7-1-2	Portugal	Apelidos do pai da mulher
7-1-2	Suisse-d	Name des Vaters der Ehefrau
7-1-2	Suisse-i	Cognome del padre della moglie
7-1-2	Turquie	Kadının babasının soyadı
7-2	Allemagne	Name der Mutter
7-2	Autriche	Name der Mutter
7-2	Belgique-d	Name der Mutter
7-2	Belgique-nl	Naam van de moeder
7-2	Espagne	Apellidos de la madre
7-2	France	Nom de la mère
7-2	Grèce	Επώνυμο της μητέρας
7-2	Italie	Cognome della madre
7-2	Luxembourg-d	Name der Mutter
7-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de moeder
7-2	Portugal	Apelidos da mãe
7-2	Suisse-d	Name der Mutter
7-2	Suisse-i	Cognome della madre
7-2	Turquie	Ananın soyadı
7-2-1	Allemagne	Name der Mutter des Ehemannes
7-2-1	Autriche	Name der Mutter des Ehemannes
7-2-1	Belgique-d	Name der Mutter des Ehemannes
7-2-1	Belgique-nl	Naam van de moeder van de echtgenoot
7-2-1	Espagne	Apellidos de la madre del marido
7-2-1	France	Nom de la mère de l'époux
7-2-1	Grèce	Επώνυμο της μητέρας του συζύγου
7-2-1	Italie	Cognome della madre dello sposo
7-2-1	Luxembourg-d	Name der Mutter des Ehemannes
7-2-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de moeder van de echtgenoot
7-2-1	Portugal	Apelidos da mãe do marido
7-2-1	Suisse-d	Name der Mutter des Ehemannes
7-2-1	Suisse-i	Cognome della madre del marito
7-2-1	Turquie	Kocanın anasının soyadı
7-2-2	Allemagne	Name der Mutter der Ehefrau
7-2-2	Autriche	Name der Mutter der Ehefrau
7-2-2	Belgique-d	Name der Mutter der Ehefrau
7-2-2	Belgique-nl	Naam van de moeder van de echtgenote
7-2-2	Espagne	Apellidos de la madre de la esposa
7-2-2	France	Nom de la mère de l'épouse
7-2-2	Grèce	Επώνυμο της μητέρας της συζύγου
7-2-2	Italie	Cognome della madre della sposa
7-2-2	Luxembourg-d	Name der Mutter der Ehefrau
7-2-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de moeder van de echtgenote
7-2-2	Portugal	Apelidos da mãe da mulher
7-2-2	Suisse-d	Name der Mutter der Ehefrau
7-2-2	Suisse-i	Cognome della madre della moglie
7-2-2	Turquie	Kadının anasının soyadı

7-3	Allemagne	Name des Kindes
7-3	Autriche	Name des Kindes
7-3	Belgique-d	Name des Kindes
7-3	Belgique-nl	Naam van het kind
7-3	Espagne	Apellidos del hijo o de la hija
7-3	France	Nom de l'enfant
7-3	Grèce	Επώνυμο του παιδιού
7-3	Italie	Cognome del figlio
7-3	Luxembourg-d	Name des Kindes
7-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam van het kind
7-3	Portugal	Apelidos do registado
7-3	Suisse-d	Name des Kindes
7-3	Suisse-i	Cognome del figlio
7-3	Turquie	Çocuğun soyadı
7-4	Allemagne	Name des Annehmenden
7-4	Autriche	Name des Annehmenden
7-4	Belgique-d	Name des Adoptierenden
7-4	Belgique-nl	Naam van de adoptant
7-4	Espagne	Apellidos del adoptante
7-4	France	Nom de l'adoptant
7-4	Grèce	Επώνυμο αυτού που υιοθετεί
7-4	Italie	Cognome dell'adottante
7-4	Luxembourg-d	Name des Annehmenden
7-4	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de adoptiefouder
7-4	Portugal	Apelidos do adoptante
7-4	Suisse-d	Name des Adoptierenden
7-4	Suisse-i	Cognome dell'adottante
7-4	Turquie	Evlat edinenin soyadı
7-5	Allemagne	Name des Ehegatten
7-5	Autriche	Name des Ehegatten
7-5	Belgique-d	Name des Ehegatten
7-5	Belgique-nl	Naam van de echtgeno(o)t(e)
7-5	Espagne	Apellidos del cónyuge
7-5	France	Nom du conjoint
7-5	Grèce	Επώνυμο του συζύγου
7-5	Italie	Cognome del coniuge
7-5	Luxembourg-d	Name des Ehegatten
7-5	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgeno(o)t(e)
7-5	Portugal	Apelidos do cônjuge
7-5	Suisse-d	Name des Ehegatten
7-5	Suisse-i	Cognome del coniuge
7-5	Turquie	Eşinin soyadı
7-5-1	Allemagne	Name des Ehemannes
7-5-1	Autriche	Name des Ehemannes
7-5-1	Belgique-d	Name des Ehemannes
7-5-1	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot
7-5-1	Espagne	Apellidos del esposo
7-5-1	France	Nom de l'époux
7-5-1	Grèce	Επώνυμο του συζύγου
7-5-1	Italie	Cognome dello sposo
7-5-1	Luxembourg-d	Name des Ehemannes
7-5-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot
7-5-1	Portugal	Apelidos do marido
7-5-1	Suisse-d	Name des Ehemannes
7-5-1	Suisse-i	Cognome del marito
7-5-1	Turquie	Kocanın soyadı

7-5-1-1	Allemagne	Name des Ehemannes vor der Eheschließung
7-5-1-1	Autriche	Name des Ehemannes vor der Eheschließung
7-5-1-1	Belgique-d	Name des Ehemannes vor der Eheschließung
7-5-1-1	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot vóór het huwelijk
7-5-1-1	Espagne	Apellidos del esposo antes del matrimonio
7-5-1-1	France	Nom de l'époux avant le mariage
7-5-1-1	Grèce	Επώνυμο του συζύγου πριν από το γάμο
7-5-1-1	Italie	Cognome dello sposo prima del matrimonio
7-5-1-1	Luxembourg-d	Name des Ehemannes vor der Eheschließung
7-5-1-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot voor het huwelijk
7-5-1-1	Portugal	Apelidos do marido antes do casamento
7-5-1-1	Suisse-d	Name des Ehemannes vor der Eheschließung
7-5-1-1	Suisse-i	Cognome del marito prima del matrimonio
7-5-1-1	Turquie	Kocanın evlenmeden önceki soyadı
7-5-1-2	Allemagne	Name des Ehemannes nach der Eheschließung
7-5-1-2	Autriche	Name des Ehemannes nach der Eheschließung
7-5-1-2	Belgique-d	Name des Ehemannes nach der Eheschließung
7-5-1-2	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot na het huwelijk
7-5-1-2	Espagne	Apellidos del esposo después del matrimonio
7-5-1-2	France	Nom de l'époux après le mariage
7-5-1-2	Grèce	Επώνυμο του συζύγου μετά το γάμο
7-5-1-2	Italie	Cognome dello sposo dopo il matrimonio
7-5-1-2	Luxembourg-d	Name des Ehemannes nach der Eheschließung
7-5-1-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot na het huwelijk
7-5-1-2	Portugal	Apelidos do marido depois do casamento
7-5-1-2	Suisse-d	Name des Ehemannes nach der Eheschließung
7-5-1-2	Suisse-i	Cognome del marito dopo il matrimonio
7-5-1-2	Turquie	Kocanın evlenmeden sonraki soyadı
7-5-1-3	Allemagne	Name des Ehemannes im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-1-3	Autriche	Name des Ehemannes im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-1-3	Belgique-d	Name des Ehemannes zum Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-1-3	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot op het tijdstip van afgifte van de akte
7-5-1-3	Espagne	Apellidos del esposo en el momento de la expedición del acta
7-5-1-3	France	Nom de l'époux au moment de la délivrance de l'acte
7-5-1-3	Grèce	Επώνυμο του συζύγου τη στιγμή που εκδίδεται η πράξη
7-5-1-3	Italie	Cognome dello sposo al momento del rilascio dell'atto
7-5-1-3	Luxembourg-d	Name des Ehemannes im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-1-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot op het tijdstip van afgifte van de akte
7-5-1-3	Portugal	Apelidos do marido no momento em que o registo é lavrado
7-5-1-3	Suisse-d	Name des Ehemannes im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-1-3	Suisse-i	Cognome del marito al momento del rilascio dell'atto
7-5-1-3	Turquie	Belgenin tanzim edildiği sırada kocanın soyadı
7-5-1-4	Allemagne	Name des Ehemannes nach dem Urteil
7-5-1-4	Autriche	Name des Ehemannes nach dem Urteil
7-5-1-4	Belgique-d	Name des Ehemannes nach dem Urteil
7-5-1-4	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot na het vonnis
7-5-1-4	Espagne	Apellidos del esposo después de la resolución judicial
7-5-1-4	France	Nom de l'époux après le jugement
7-5-1-4	Grèce	Επώνυμο του συζύγου μετά την απόφαση
7-5-1-4	Italie	Cognome dello sposo dopo la sentenza
7-5-1-4	Luxembourg-d	Name des Ehemannes nach dem Urteil
7-5-1-4	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot na de uitspraak
7-5-1-4	Portugal	Apelidos do marido depois da sentença
7-5-1-4	Suisse-d	Name des Ehemannes nach dem Urteil
7-5-1-4	Suisse-i	Cognome del marito dopo la sentenza
7-5-1-4	Turquie	Kocanın yargı kararından sonraki soyadı

7-5-2	Allemagne	Name der Ehefrau
7-5-2	Autriche	Name der Ehefrau
7-5-2	Belgique-d	Name der Ehefrau
7-5-2	Belgique-nl	Naam van de echtgenote
7-5-2	Espagne	Apellidos de la esposa
7-5-2	France	Nom de l'épouse
7-5-2	Grèce	Επώνυμο της συζύγου
7-5-2	Italie	Cognome della sposa
7-5-2	Luxembourg-d	Name der Ehefrau
7-5-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote
7-5-2	Portugal	Apelidos da mulher
7-5-2	Suisse-d	Name der Ehefrau
7-5-2	Suisse-i	Cognome della moglie
7-5-2	Turquie	Kadının soyadı
7-5-2-1	Allemagne	Name der Ehefrau vor der Eheschließung
7-5-2-1	Autriche	Name der Ehefrau vor der Eheschließung
7-5-2-1	Belgique-d	Name der Ehefrau vor der Eheschließung
7-5-2-1	Belgique-nl	Naam van de echtgenote vóór het huwelijk
7-5-2-1	Espagne	Apellidos de la esposa antes del matrimonio
7-5-2-1	France	Nom de l'épouse avant le mariage
7-5-2-1	Grèce	Επώνυμο της συζύγου πριν από το γάμο
7-5-2-1	Italie	Cognome della sposa prima del matrimonio
7-5-2-1	Luxembourg-d	Name der Ehefrau vor der Eheschließung
7-5-2-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote voor het huwelijk
7-5-2-1	Portugal	Apelidos da mulher antes do casamento
7-5-2-1	Suisse-d	Name der Ehefrau vor der Eheschließung
7-5-2-1	Suisse-i	Cognome della moglie prima del matrimonio
7-5-2-1	Turquie	Kadının evlenmeden önceki soyadı
7-5-2-2	Allemagne	Name der Ehefrau nach der Eheschließung
7-5-2-2	Autriche	Name der Ehefrau nach der Eheschließung
7-5-2-2	Belgique-d	Name der Ehefrau nach der Eheschließung
7-5-2-2	Belgique-nl	Naam van de echtgenote na het huwelijk
7-5-2-2	Espagne	Apellidos de la esposa después del matrimonio
7-5-2-2	France	Nom de l'épouse après le mariage
7-5-2-2	Grèce	Επώνυμο της συζύγου μετά το γάμο
7-5-2-2	Italie	Cognome della sposa dopo il matrimonio
7-5-2-2	Luxembourg-d	Name der Ehefrau nach der Eheschließung
7-5-2-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote na het huwelijk
7-5-2-2	Portugal	Apelidos da mulher depois do casamento
7-5-2-2	Suisse-d	Name der Ehefrau nach der Eheschließung
7-5-2-2	Suisse-i	Cognome della moglie dopo il matrimonio
7-5-2-2	Turquie	Kadının evlenmeden sonraki soyadı
7-5-2-3	Allemagne	Name der Ehefrau im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-2-3	Autriche	Name der Ehefrau im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-2-3	Belgique-d	Name der Ehefrau zum Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-2-3	Belgique-nl	Naam van de echtgenote op het tijdstip van afgifte van de akte
7-5-2-3	Espagne	Apellidos de la esposa en el momento de la expedición del acta
7-5-2-3	France	Nom de l'épouse au moment de la délivrance de l'acte
7-5-2-3	Grèce	Επώνυμο της συζύγου τη στιγμή που εκδίδεται η πράξη
7-5-2-3	Italie	Cognome della sposa al momento del rilascio dell'atto
7-5-2-3	Luxembourg-d	Name der Ehefrau im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-2-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote op het tijdstip van afgifte van de akte
7-5-2-3	Portugal	Apelidos da mulher no momento em que o registo é lavrado
7-5-2-3	Suisse-d	Name der Ehefrau im Zeitpunkt der Ausstellung der Urkunde
7-5-2-3	Suisse-i	Cognome della moglie al momento del rilascio dell'atto
7-5-2-3	Turquie	Belgenin verildiği sırada kadının soyadı

7-5-2-4	Allemagne	Name der Ehefrau nach dem Urteil
7-5-2-4	Autriche	Name der Ehefrau nach dem Urteil
7-5-2-4	Belgique-d	Name der Ehefrau nach dem Urteil
7-5-2-4	Belgique-nl	Naam van de echtgenote na het vonnis
7-5-2-4	Espagne	Apellidos de la esposa después de la resolución judicial
7-5-2-4	France	Nom de l'épouse après le jugement
7-5-2-4	Grèce	Επώνυμο της συζύγου μετά την απόφαση
7-5-2-4	Italie	Cognome della sposa dopo la sentenza
7-5-2-4	Luxembourg-d	Name der Ehefrau nach dem Urteil
7-5-2-4	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote na de uitspraak
7-5-2-4	Portugal	Apelidos da mulher depois da sentença
7-5-2-4	Suisse-d	Name der Ehefrau nach dem Urteil
7-5-2-4	Suisse-i	Cognome della moglie dopo la sentenza
7-5-2-4	Turquie	Kadının yargı kararından sonraki soyadı
7-5-3	Allemagne	Name des letzten Ehegatten
7-5-3	Autriche	Name des letzten Ehegatten
7-5-3	Belgique-d	Name des letzten Ehegatten
7-5-3	Belgique-nl	Naam van de laatste echtgeno(o)t(e)
7-5-3	Espagne	Apellidos del último cónyuge
7-5-3	France	Nom du dernier conjoint
7-5-3	Grèce	Επώνυμο του τελευταίου συζύγου
7-5-3	Italie	Cognome dell'ultimo coniuge
7-5-3	Luxembourg-d	Name des letzten Ehegatten
7-5-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de laatste echtgeno(o)t(e)
7-5-3	Portugal	Apelidos do último cônjuge
7-5-3	Suisse-d	Name des letzten Ehegatten
7-5-3	Suisse-i	Cognome dell'ultimo coniuge
7-5-3	Turquie	Son eşinin soyadı
7-5-3-1	Allemagne	Name des letzten Ehegatten des Verstorbenen
7-5-3-1	Autriche	Name des letzten Ehegatten des Verstorbenen
7-5-3-1	Belgique-d	Name des letzten Ehegatten des Verstorbenen
7-5-3-1	Belgique-nl	Naam van de laatste echtgeno(o)t(e) van de overledene
7-5-3-1	Espagne	Apellidos del último cónyuge del difunto
7-5-3-1	France	Nom du dernier conjoint du défunt
7-5-3-1	Grèce	Επώνυμο του τελευταίου συζύγου του θανόντος
7-5-3-1	Italie	Cognome dell'ultimo coniuge del defunto
7-5-3-1	Luxembourg-d	Name des letzten Ehegatten des Verstorbenen
7-5-3-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de laatste echtgeno(o)t(e) van de overledene
7-5-3-1	Portugal	Apelidos do último cônjuge do falecido
7-5-3-1	Suisse-d	Name des letzten Ehegatten des Verstorbenen
7-5-3-1	Suisse-i	Cognome dell'ultimo coniuge del defunto
7-5-3-1	Turquie	Ölünün son eşinin soyadı
7-5-4	Allemagne	Name vor der Eheschließung
7-5-4	Autriche	Name vor der Eheschließung
7-5-4	Belgique-d	Name vor der Eheschließung
7-5-4	Belgique-nl	Naam vóór het huwelijk
7-5-4	Espagne	Apellidos antes del matrimonio
7-5-4	France	Nom avant le mariage
7-5-4	Grèce	Επώνυμο πριν από το γάμο
7-5-4	Italie	Cognome prima del matrimonio
7-5-4	Luxembourg-d	Name vor der Eheschließung
7-5-4	Pays-Bas	Geslachtsnaam voor het huwelijk
7-5-4	Portugal	Apelidos antes do casamento
7-5-4	Suisse-d	Name vor der Eheschließung
7-5-4	Suisse-i	Cognome prima del matrimonio
7-5-4	Turquie	Evlenmeden önceki soyadı

7-5-5	Allemagne	Name nach der Eheschließung
7-5-5	Autriche	Name nach der Eheschließung
7-5-5	Belgique-d	Name nach der Eheschließung
7-5-5	Belgique-nl	Naam na het huwelijk
7-5-5	Espagne	Apellidos después del matrimonio
7-5-5	France	Nom après le mariage
7-5-5	Grèce	Επώνυμο μετά το γάμο
7-5-5	Italie	Cognome dopo il matrimonio
7-5-5	Luxembourg-d	Name nach der Eheschließung
7-5-5	Pays-Bas	Geslachtsnaam na het huwelijk
7-5-5	Portugal	Apelidos depois do casamento
7-5-5	Suisse-d	Name nach der Eheschließung
7-5-5	Suisse-i	Cognome dopo il matrimonio
7-5-5	Turquie	Evlenmeden sonraki soyadı
7-5-6-1	Allemagne	Name des Ehemannes nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-1	Autriche	Name des Ehemannes nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-1	Belgique-d	Name des Ehemannes nach Auflösung der Ehe
7-5-6-1	Belgique-nl	Naam van de echtgenoot na de ontbinding van het huwelijk
7-5-6-1	Espagne	Apellidos del esposo después de la disolución del matrimonio
7-5-6-1	France	Nom de l'époux après la dissolution du mariage
7-5-6-1	Grèce	Επώνυμο του συζύγου μετά τη λύση του γάμου
7-5-6-1	Italie	Cognome dello sposo dopo lo scioglimento del matrimonio
7-5-6-1	Luxembourg-d	Name des Ehemannes nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenoot na de ontbinding van het huwelijk
7-5-6-1	Portugal	Apelidos do marido após a dissolução do casamento
7-5-6-1	Turquie	Evliliğin sona ermesinden sonra kocanın soyadı
7-5-6-2	Allemagne	Name der Ehefrau nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-2	Autriche	Name der Ehefrau nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-2	Belgique-d	Name der Ehefrau nach Auflösung der Ehe
7-5-6-2	Belgique-nl	Naam van de echtgenote na de ontbinding van het huwelijk
7-5-6-2	Espagne	Apellidos de la esposa después de la disolución del matrimonio
7-5-6-2	France	Nom de l'épouse après la dissolution du mariage
7-5-6-2	Grèce	Επώνυμο της συζύγου μετά τη λύση του γάμου
7-5-6-2	Italie	Cognome della sposa dopo lo scioglimento del matrimonio
7-5-6-2	Luxembourg-d	Name der Ehefrau nach der Auflösung der Ehe
7-5-6-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de echtgenote na de ontbinding van het huwelijk
7-5-6-2	Portugal	Apelidos da mulher após a dissolução do casamento
7-5-6-2	Turquie	Evliliğin sona ermesinden sonra kadının soyadı
7-6	Allemagne	Name des Verstorbenen
7-6	Autriche	Name des Verstorbenen
7-6	Belgique-d	Name des Verstorbenen
7-6	Belgique-nl	Naam van de overledene
7-6	Espagne	Apellidos del difunto
7-6	France	Nom du défunt
7-6	Grèce	Επώνυμο του θανόντος
7-6	Italie	Cognome del defunto
7-6	Luxembourg-d	Name des Verstorbenen
7-6	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de overledene
7-6	Portugal	Apelidos do falecido
7-6	Suisse-d	Name des Verstorbenen
7-6	Suisse-i	Cognome del defunto
7-6	Turquie	Ölünün soyadı

7-6-1	Allemagne	Name des Vaters des Verstorbenen
7-6-1	Autriche	Name des Vaters des Verstorbenen
7-6-1	Belgique-d	Name des Vaters des Verstorbenen
7-6-1	Belgique-nl	Naam van de vader van de overledene
7-6-1	Espagne	Apellidos del padre del difunto
7-6-1	France	Nom du père du défunt
7-6-1	Grèce	Επώνυμο του πατέρα του θανόντος
7-6-1	Italie	Cognome del padre del defunto
7-6-1	Luxembourg-d	Name des Vaters des Verstorbenen
7-6-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de vader van de overledene
7-6-1	Portugal	Apelidos do pai do falecido
7-6-1	Suisse-d	Name des Vaters des Verstorbenen
7-6-1	Suisse-i	Cognome del padre del defunto
7-6-1	Turquie	Ölünün babasının soyadı
7-6-2	Allemagne	Name der Mutter des Verstorbenen
7-6-2	Autriche	Name der Mutter des Verstorbenen
7-6-2	Belgique-d	Name der Mutter des Verstorbenen
7-6-2	Belgique-nl	Naam van de moeder van de overledene
7-6-2	Espagne	Apellidos de la madre del difunto
7-6-2	France	Nom de la mère du défunt
7-6-2	Grèce	Επώνυμο της μητέρας του θανόντος
7-6-2	Italie	Cognome della madre del defunto
7-6-2	Luxembourg-d	Name der Mutter des Verstorbenen
7-6-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam van de moeder van de overledene
7-6-2	Portugal	Apelidos da mãe do falecido
7-6-2	Suisse-d	Name der Mutter des Verstorbenen
7-6-2	Suisse-i	Cognome della madre del defunto
7-6-2	Turquie	Ölünün anasının soyadı
7-7	Allemagne	Name und Staatsangehörigkeit
7-7	Autriche	Name und Staatsangehörigkeit
7-7	Belgique-d	Name und Staatsangehörigkeit
7-7	Belgique-nl	Naam en nationaliteit
7-7	Espagne	Apellidos y nacionalidad
7-7	France	Nom et nationalité
7-7	Grèce	Επώνυμο και ιθαγένεια
7-7	Italie	Cognome e nazionalità
7-7	Luxembourg-d	Name und Staatsangehörigkeit
7-7	Pays-Bas	Geslachtsnaam en nationaliteit
7-7	Portugal	Apelidos e nacionalidade
7-7	Suisse-d	Name und Staatsangehörigkeit
7-7	Suisse-i	Cognome e cittadinanza
7-7	Turquie	Soyadı ve vatandaşlık
7-7-1	Allemagne	Name vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-1	Autriche	Name vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-1	Belgique-d	Name vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-1	Belgique-nl	Naam vóór de verkrijging van de nationaliteit
7-7-1	Espagne	Apellidos antes de la adquisición de la nacionalidad
7-7-1	France	Nom avant l'acquisition de la nationalité
7-7-1	Grèce	Επώνυμο πριν από την απόκτηση της ιθαγένειας
7-7-1	Italie	Cognome prima dell'acquisizione della nazionalità
7-7-1	Luxembourg-d	Name vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-1	Pays-Bas	Geslachtsnaam voor de verkrijging van de nationaliteit
7-7-1	Portugal	Apelidos antes da aquisição da nacionalidade
7-7-1	Suisse-d	Name vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-1	Suisse-i	Cognome prima dell'acquisizione della cittadinanza
7-7-1	Turquie	Vatandaşlığın kazanılmasından önceki soyadı

7-7-2	Allemagne	Name nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-2	Autriche	Name nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-2	Belgique-d	Name nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-2	Belgique-nl	Naam na de verkrijging van de nationaliteit
7-7-2	Espagne	Apellidos después de la adquisición de la nacionalidad
7-7-2	France	Nom après l'acquisition de la nationalité
7-7-2	Grèce	Επώνυμο μετά την απόκτηση της ιθαγένειας
7-7-2	Italie	Cognome dopo l'acquisizione della nazionalità
7-7-2	Luxembourg-d	Name nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-2	Pays-Bas	Geslachtsnaam na de verkrijging van de nationaliteit
7-7-2	Portugal	Apelidos depois da aquisição da nacionalidade
7-7-2	Suisse-d	Name nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
7-7-2	Suisse-i	Cognome dopo l'acquisizione della cittadinanza
7-7-2	Turquie	Vatandaşlığın kazanılmasından sonraki soyadı
7-7-3	Allemagne	Name nach Verlust der Staatsangehörigkeit
7-7-3	Autriche	Name nach Verlust der Staatsangehörigkeit
7-7-3	Belgique-d	Name nach Verlust der Staatsangehörigkeit
7-7-3	Belgique-nl	Naam na het verlies van de nationaliteit
7-7-3	Espagne	Apellidos después de la pérdida de la nacionalidad
7-7-3	France	Nom après la perte de la nationalité
7-7-3	Grèce	Επώνυμο μετά την απώλεια της ιθαγένειας
7-7-3	Italie	Cognome dopo la perdita della nazionalità
7-7-3	Luxembourg-d	Name nach Verlust der Staatsangehörigkeit
7-7-3	Pays-Bas	Geslachtsnaam na het verlies van de nationaliteit
7-7-3	Portugal	Apelidos depois da perda da nacionalidade
7-7-3	Suisse-d	Name nach dem Verlust der Staatsangehörigkeit
7-7-3	Suisse-i	Cognome dopo la perdita della cittadinanza
7-7-3	Turquie	Vatandaşlığın kaybindan sonraki soyadı
7-8	Allemagne	Namensänderung
7-8	Autriche	Namensänderung
7-8	Belgique-d	Namensänderung
7-8	Belgique-nl	Naamsverandering
7-8	Espagne	Cambio de apellidos
7-8	France	Changement de nom
7-8	Grèce	Αλλαγή του επωνύμου
7-8	Italie	Cambiamento di cognome
7-8	Luxembourg-d	Namensänderung
7-8	Pays-Bas	Geslachtsnaamwijziging
7-8	Portugal	Alteração dos apelidos
7-8	Suisse-d	Namensänderung
7-8	Suisse-i	Cambiamento di cognome
7-8	Turquie	Soyadı değişikliği
7-9	Allemagne	Andere Namen
7-9	Autriche	Andere Namen
7-9	Belgique-d	Andere Namen
7-9	Belgique-nl	Andere naam
7-9	Espagne	Otros apellidos
7-9	France	Autres noms
7-9	Grèce	Άλλα επώνυμα
7-9	Italie	Altri cognomi
7-9	Luxembourg-d	Andere Namen
7-9	Pays-Bas	Andere geslachtsnaam
7-9	Portugal	Outros apelidos
7-9	Suisse-d	Andere Namen
7-9	Suisse-i	Altri cognomi
7-9	Turquie	Diğer soyadları

Liste des codes et des énonciations - Traductions

7-9-1	Allemagne	Familiennname
7-9-1	Autriche	Familiennname
7-9-1	Belgique-d	Familiennname
7-9-1	Belgique-nl	Familiennaam
7-9-1	Espagne	Apellido de la familia
7-9-1	France	Nom de famille
7-9-1	Grèce	Οικογενειακό επώνυμο
7-9-1	Italie	Cognome di famiglia
7-9-1	Luxembourg-d	Familiennname
7-9-1	Pays-Bas	Familiennaam
7-9-1	<i>Portugal</i>	<i>Nome de família</i>
7-9-1	Suisse-d	Familiennname
7-9-1	Suisse-i	Cognome di famiglia
7-9-1	Turquie	Aile soyadı

7-9-2	Allemagne	Ehename
7-9-2	Autriche	Ehename
7-9-2	Belgique-d	Ehename
7-9-2	Belgique-nl	Huwelijksnaam
7-9-2	Espagne	Apellido matrimonial
7-9-2	France	Nom matrimonial
7-9-2	Grèce	Συζυγικό επώνυμο
7-9-2	Italie	Cognome matrimoniale
7-9-2	Luxembourg-d	Ehename
7-9-2	Pays-Bas	Huwelijksnaam
7-9-2	<i>Portugal</i>	<i>Nome matrimonial</i>
7-9-2	Suisse-d	Ehename
7-9-2	Suisse-i	Cognome matrimoniale
7-9-2	Turquie	Evlilik soyadı

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

8. Prénom (s)

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

8-	Allemagne	VORNAMEN
8-	Autriche	VORNAMEN
8-	Belgique-d	VORNAMEN
8-	Belgique-nl	VOORNAAM
8-	Espagne	NOMBRE PROPIO
8-	France	PRENOM[S]
8-	Grèce	ONOMA
8-	Italie	NOME
8-	Luxembourg-d	VORNAMEN
8-	Pays-Bas	VOORNAAM
8-	Portugal	NOME PROPRIO
8-	Suisse-d	VORNAMEN
8-	Suisse-i	NOME
8-	Turquie	AD
8-1	Allemagne	Vornamen des Vaters
8-1	Autriche	Vornamen des Vaters
8-1	Belgique-d	Vornamen des Vaters
8-1	Belgique-nl	Voornamen van de vader
8-1	Espagne	Nombre propio del padre
8-1	France	Prénoms du père
8-1	Grèce	Όνομα του πατέρα
8-1	Italie	Nome del padre
8-1	Luxembourg-d	Vornamen des Vaters
8-1	Pays-Bas	Voornamen van de vader
8-1	Portugal	Nome próprio do pai
8-1	Suisse-d	Vornamen des Vaters
8-1	Suisse-i	Nomi del padre
8-1	Turquie	Babanın adı
8-1-1	Allemagne	Vornamen des Vaters des Ehemannes
8-1-1	Autriche	Vornamen des Vaters des Ehemannes
8-1-1	Belgique-d	Vornamen des Vaters des Ehemannes
8-1-1	Belgique-nl	Voornamen van de vader van de echtgenoot
8-1-1	Espagne	Nombre propio del padre del esposo
8-1-1	France	Prénoms du père de l'époux
8-1-1	Grèce	Όνομα του πατέρα του συζύγου
8-1-1	Italie	Nome del padre dello sposo
8-1-1	Luxembourg-d	Vornamen des Vaters des Ehemannes
8-1-1	Pays-Bas	Voornamen van de vader van de echtgenoot
8-1-1	Portugal	Nome próprio do pai do marido
8-1-1	Suisse-d	Vornamen des Vaters des Ehemannes
8-1-1	Suisse-i	Nomi del padre del marito
8-1-1	Turquie	Kocanın babasının adı

8-1-2	Allemagne	Vornamen des Vaters der Ehefrau
8-1-2	Autriche	Vornamen des Vaters der Ehefrau
8-1-2	Belgique-d	Vornamen des Vaters der Ehefrau
8-1-2	Belgique-nl	Voornamen van de vader van de echtgenote
8-1-2	Espagne	Nombre propio del padre de la esposa
8-1-2	France	Prénoms du père de l'épouse
8-1-2	Grèce	Όνομα του πατέρα της συζύγου
8-1-2	Italie	Nome del padre della sposa
8-1-2	Luxembourg-d	Vornamen des Vaters der Ehefrau
8-1-2	Pays-Bas	Voornamen van de vader van de echtgenote
8-1-2	Portugal	Nome próprio do pai da mulher
8-1-2	Suisse-d	Vornamen des Vaters der Ehefrau
8-1-2	Suisse-i	Nomi del padre della moglie
8-1-2	Turquie	Kadının babasının adı
8-2	Allemagne	Vornamen der Mutter
8-2	Autriche	Vornamen der Mutter
8-2	Belgique-d	Vornamen der Mutter
8-2	Belgique-nl	Voornamen van de moeder
8-2	Espagne	Nombre propio de la madre
8-2	France	Prénoms de la mère
8-2	Grèce	Όνομα της μητέρας
8-2	Italie	Nome della madre
8-2	Luxembourg-d	Vornamen der Mutter
8-2	Pays-Bas	Voornamen van de moeder
8-2	Portugal	Nome próprio da mãe
8-2	Suisse-d	Vornamen der Mutter
8-2	Suisse-i	Nomi della madre
8-2	Turquie	Ananın adı
8-2-1	Allemagne	Vornamen der Mutter des Ehemannes
8-2-1	Autriche	Vornamen der Mutter des Ehemannes
8-2-1	Belgique-d	Vornamen der Mutter des Ehemannes
8-2-1	Belgique-nl	Voornamen van de moeder van de echtgenoot
8-2-1	Espagne	Nombre propio de la madre del esposo
8-2-1	France	Prénoms de la mère de l'époux
8-2-1	Grèce	Όνομα της μητέρας του συζύγου
8-2-1	Italie	Nome della madre dello sposo
8-2-1	Luxembourg-d	Vornamen der Mutter des Ehemannes
8-2-1	Pays-Bas	Voornamen van de moeder van de echtgenoot
8-2-1	Portugal	Nome próprio da mãe do marido
8-2-1	Suisse-d	Vornamen der Mutter des Ehemannes
8-2-1	Suisse-i	Nomi della madre del marito
8-2-1	Turquie	Kocanın anasının adı
8-2-2	Allemagne	Vornamen der Mutter der Ehefrau
8-2-2	Autriche	Vornamen der Mutter der Ehefrau
8-2-2	Belgique-d	Vornamen der Mutter der Ehefrau
8-2-2	Belgique-nl	Voornamen van de moeder van de echtgenote
8-2-2	Espagne	Nombre propio de la madre de la esposa
8-2-2	France	Prénoms de la mère de l'épouse
8-2-2	Grèce	Όνομα της μητέρας της συζύγου
8-2-2	Italie	Nome della madre della sposa
8-2-2	Luxembourg-d	Vornamen der Mutter der Ehefrau
8-2-2	Pays-Bas	Voornamen van de moeder van de echtgenote
8-2-2	Portugal	Nome próprio da mãe da mulher
8-2-2	Suisse-d	Vornamen der Mutter der Ehefrau
8-2-2	Suisse-i	Nomi della madre della moglie
8-2-2	Turquie	Kadının anasının adı

8-3	Allemagne	Vornamen des Kindes
8-3	Autriche	Vornamen des Kindes
8-3	Belgique-d	Vornamen des Kindes
8-3	Belgique-nl	Voornamen van het kind
8-3	Espagne	Nombre propio del hijo o de la hija
8-3	France	Prénoms de l'enfant
8-3	Grèce	Όνομα του παιδιού
8-3	Italie	Nome del figlio
8-3	Luxembourg-d	Vornamen des Kindes
8-3	Pays-Bas	Voornamen van het kind
8-3	Portugal	Nome próprio do registado
8-3	Suisse-d	Vornamen des Kindes
8-3	Suisse-i	Nomi del figlio
8-3	Turquie	Çocuğun adı
8-4	Allemagne	Vornamen des Annehmenden
8-4	Autriche	Vornamen des Annehmenden
8-4	Belgique-d	Vornamen des Adoptierenden
8-4	Belgique-nl	Voornamen van de adoptant
8-4	Espagne	Nombre propio del adoptante
8-4	France	Prénoms de l'adoptant
8-4	Grèce	Όνομα αυτού που υιοθετεί
8-4	Italie	Nome dell'adottante
8-4	Luxembourg-d	Vornamen des Annehmenden
8-4	Pays-Bas	Voornamen van de adoptiefouder
8-4	Portugal	Nome próprio do adoptante
8-4	Suisse-d	Vornamen des Adoptierenden
8-4	Suisse-i	Nomi dell'adottante
8-4	Turquie	Evlat edinenin adı
8-5	Allemagne	Vornamen des Ehegatten
8-5	Autriche	Vornamen des Ehegatten
8-5	Belgique-d	Vornamen des Ehegatten
8-5	Belgique-nl	Voornamen van de echtgeno(o)t(e)
8-5	Espagne	Nombre propio del cónyuge
8-5	France	Prénoms du conjoint
8-5	Grèce	Όνομα του συζύγου
8-5	Italie	Nome del coniuge
8-5	Luxembourg-d	Vornamen des Ehegatten
8-5	Pays-Bas	Voornamen van de echtgeno(o)t(e)
8-5	Portugal	Nome próprio do cônjuge
8-5	Suisse-d	Vornamen des Ehegatten
8-5	Suisse-i	Nomi del coniuge
8-5	Turquie	Evlat edinenin eşinin adı
8-5-1	Allemagne	Vornamen des Ehemannes
8-5-1	Autriche	Vornamen des Ehemannes
8-5-1	Belgique-d	Vornamen des Ehemannes
8-5-1	Belgique-nl	Voornamen van de echtgenoot
8-5-1	Espagne	Nombre propio del esposo
8-5-1	France	Prénoms de l'époux
8-5-1	Grèce	Όνομα του συζύγου
8-5-1	Italie	Nome dello sposo
8-5-1	Luxembourg-d	Vornamen des Ehemannes
8-5-1	Pays-Bas	Voornamen van de echtgenoot
8-5-1	Portugal	Nome próprio do marido
8-5-1	Suisse-d	Vornamen des Ehemannes
8-5-1	Suisse-i	Nomi del marito
8-5-1	Turquie	Kocanın adı

8-5-2	Allemagne	Vornamen der Ehefrau
8-5-2	Autriche	Vornamen der Ehefrau
8-5-2	Belgique-d	Vornamen der Ehefrau
8-5-2	Belgique-nl	Voornamen van de echtgenote
8-5-2	Espagne	Nombre propio de la esposa
8-5-2	France	Prénoms de l'épouse
8-5-2	Grèce	Όνομα της συζύγου
8-5-2	Italie	Nome della sposa
8-5-2	Luxembourg-d	Vornamen der Ehefrau
8-5-2	Pays-Bas	Voornamen van de echtgenote
8-5-2	Portugal	Nome próprio da mulher
8-5-2	Suisse-d	Vornamen der Ehefrau
8-5-2	Suisse-i	Nomi della moglie
8-5-2	Turquie	Kadının adı
8-5-3	Allemagne	Vornamen des letzten Ehegatten
8-5-3	Autriche	Vornamen des letzten Ehegatten
8-5-3	Belgique-d	Vornamen des letzten Ehegatten
8-5-3	Belgique-nl	Voornamen van de laatste echtgeno(o)t(e)
8-5-3	Espagne	Nombre propio del último cónyuge
8-5-3	France	Prénoms du dernier conjoint
8-5-3	Grèce	Όνομα του τελευταίου συζύγου
8-5-3	Italie	Nome dell'ultimo coniuge
8-5-3	Luxembourg-d	Vornamen des letzten Ehegatten
8-5-3	Pays-Bas	Voornamen van de laatste echtgeno(o)t(e)
8-5-3	Portugal	Nome próprio do último cōnjuge
8-5-3	Suisse-d	Vornamen des letzten Ehegatten
8-5-3	Suisse-i	Nomi dell'ultimo coniuge
8-5-3	Turquie	Son eşin adı
8-5-3-1	Allemagne	Vornamen des letzten Ehegatten des Verstorbenen
8-5-3-1	Autriche	Vornamen des letzten Ehegatten des Verstorbenen
8-5-3-1	Belgique-d	Vornamen des letzten Ehegatten des Verstorbenen
8-5-3-1	Belgique-nl	Voornamen van de laatste echtgeno(o)t(e) van de overledene
8-5-3-1	Espagne	Nombre propio del último cónyuge del difunto
8-5-3-1	France	Prénoms du dernier conjoint du défunt
8-5-3-1	Grèce	Όνομα του τελευταίου συζύγου του θανόντος
8-5-3-1	Italie	Nome dell'ultimo coniuge del defunto
8-5-3-1	Luxembourg-d	Vornamen des letzten Ehegatten des Verstorbenen
8-5-3-1	Pays-Bas	Voornamen van de laatste echtgeno(o)t(e) van de overledene
8-5-3-1	Portugal	Nome próprio do último cōnjuge do falecido
8-5-3-1	Suisse-d	Vornamen des letzten Ehegatten des Verstorbenen
8-5-3-1	Suisse-i	Nomi dell'ultimo coniuge del defunto
8-5-3-1	Turquie	Ölünün son eşinin adı
8-6	Allemagne	Vornamen des Verstorbenen
8-6	Autriche	Vornamen des Verstorbenen
8-6	Belgique-d	Vornamen des Verstorbenen
8-6	Belgique-nl	Voornamen van de overledene
8-6	Espagne	Nombre propio del difunto
8-6	France	Prénoms du défunt
8-6	Grèce	Όνομα του θανόντος
8-6	Italie	Nome del defunto
8-6	Luxembourg-d	Vornamen des Verstorbenen
8-6	Pays-Bas	Voornamen van de overledene
8-6	Portugal	Nome próprio do falecido
8-6	Suisse-d	Vornamen des Verstorbenen
8-6	Suisse-i	Nomi del defunto
8-6	Turquie	Ölünün adı

8-6-1	Allemagne	Vornamen des Vaters des Verstorbenen
8-6-1	Autriche	Vornamen des Vaters des Verstorbenen
8-6-1	Belgique-d	Vornamen des Vaters des Verstorbenen
8-6-1	Belgique-nl	Voornamen van de vader van de overledene
8-6-1	Espagne	Nombre propio del padre del difunto
8-6-1	France	Prénoms du père du défunt
8-6-1	Grèce	Όνομα του πατέρα του θανόντος
8-6-1	Italie	Nome del padre del defunto
8-6-1	Luxembourg-d	Vornamen des Vaters des Verstorbenen
8-6-1	Pays-Bas	Voornamen van de vader van de overledene
8-6-1	Portugal	Nome próprio do pai do falecido
8-6-1	Suisse-d	Vornamen des Vaters des Verstorbenen
8-6-1	Suisse-i	Nomi del padre del defunto
8-6-1	Turquie	Ölünün babasının adı
8-6-2	Allemagne	Vornamen der Mutter des Verstorbenen
8-6-2	Autriche	Vornamen der Mutter des Verstorbenen
8-6-2	Belgique-d	Vornamen der Mutter des Verstorbenen
8-6-2	Belgique-nl	Voornamen van de moeder van de overledene
8-6-2	Espagne	Nombre propio de la madre del difunto
8-6-2	France	Prénoms de la mère du défunt
8-6-2	Grèce	Όνομα της μητέρας του θανόντος
8-6-2	Italie	Nome della madre del defunto
8-6-2	Luxembourg-d	Vornamen der Mutter des Verstorbenen
8-6-2	Pays-Bas	Voornamen van de moeder van de overledene
8-6-2	Portugal	Nome próprio da mãe do falecido
8-6-2	Suisse-d	Vornamen der Mutter des Verstorbenen
8-6-2	Suisse-i	Nomi della madre del defunto
8-6-2	Turquie	Ölünün anasının adı
8-7	Allemagne	Vornamen und Staatsangehörigkeit
8-7	Autriche	Vornamen und Staatsangehörigkeit
8-7	Belgique-d	Vornamen und Staatsangehörigkeit
8-7	Belgique-nl	Voornamen en nationaliteit
8-7	Espagne	Nombre propio y nacionalidad
8-7	France	Prénoms et nationalité
8-7	Grèce	Όνομα και ιθαγένεια
8-7	Italie	Nome e nazionalità
8-7	Luxembourg-d	Vornamen und Staatsangehörigkeit
8-7	Pays-Bas	Voornamen en nationaliteit
8-7	Portugal	Nome próprio e nacionalidade
8-7	Suisse-d	Vornamen und Staatsangehörigkeit
8-7	Suisse-i	Nomi e cittadinanza
8-7	Turquie	Adlar ve vatandaşlık
8-7-1	Allemagne	Vornamen vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-1	Autriche	Vornamen vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-1	Belgique-d	Vornamen vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-1	Belgique-nl	Voornamen vóór de verkrijging van de nationaliteit
8-7-1	Espagne	Nombre propio antes de la adquisición de la nacionalidad
8-7-1	France	Prénoms avant l'acquisition de la nationalité
8-7-1	Grèce	Όνομα πριν από την απόκτηση της ιθαγένειας
8-7-1	Italie	Nome prima dell'acquisizione della nazionalità
8-7-1	Luxembourg-d	Vornamen vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-1	Pays-Bas	Voornamen voor de verkrijging van de nationaliteit
8-7-1	Portugal	Nome próprio antes da aquisição da nacionalidade
8-7-1	Suisse-d	Vornamen vor Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-1	Suisse-i	Nomi prima dell'acquisizione della cittadinanza
8-7-1	Turquie	Vatandaşlığın kazanılmasından önceki ad

Liste des codes et des énonciations - Traductions

8-7-2	Allemagne	Vornamen nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-2	Autriche	Vornamen nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-2	Belgique-d	Vornamen nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-2	Belgique-nl	Voornamen na de verkrijging van de nationaliteit
8-7-2	Espagne	Nombre propio después de la adquisición de la nacionalidad
8-7-2	France	Prénoms après l'acquisition de la nationalité
8-7-2	Grèce	Όνομα μετά την απόκτηση της ιθαγένειας
8-7-2	Italie	Nome dopo l'acquisizione della nazionalità
8-7-2	Luxembourg-d	Vornamen nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-2	Pays-Bas	Voornamen na de verkrijging van de nationaliteit
8-7-2	Portugal	Nome próprio depois da aquisição da nacionalidade
8-7-2	Suisse-d	Vornamen nach Erwerb der Staatsangehörigkeit
8-7-2	Suisse-i	Nomi dopo l'acquisizione della cittadinanza
8-7-2	Turquie	Vatandaşlığın kazanılmasından sonraki ad
8-7-3	Allemagne	Vornamen nach Verlust der Staatsangehörigkeit
8-7-3	Autriche	Vornamen nach Verlust der Staatsangehörigkeit
8-7-3	Belgique-d	Vornamen nach Verlust der Staatsangehörigkeit
8-7-3	Belgique-nl	Voornamen na het verlies van de nationaliteit
8-7-3	Espagne	Nombre propio después de la pérdida de la nacionalidad
8-7-3	France	Prénoms après la perte de la nationalité
8-7-3	Grèce	Όνομα μετά την απώλεια της ιθαγένειας
8-7-3	Italie	Nome dopo la perdita della nazionalità
8-7-3	Luxembourg-d	Vornamen nach Verlust der Staatsangehörigkeit
8-7-3	Pays-Bas	Voornamen na het verlies van de nationaliteit
8-7-3	Portugal	Nome próprio depois da perda da nacionalidade
8-7-3	Suisse-d	Vornamen nach Verlust der Staatsangehörigkeit
8-7-3	Suisse-i	Nomi dopo la perdita della cittadinanza
8-7-3	Turquie	Vatandaşlığın kaybindan sonraki ad

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

9. Identification des actes et dates

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

9-	Allemagne	KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN
9-	Autriche	KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN
9-	Belgique-d	KENNZEICHNUNG DER URKUNDEN UND DATEN
9-	Belgique-nl	IDENTIFICATIE VAN DE AKTEN EN DATA
9-	Espagne	IDENTIFICACION DE LAS ACTAS Y FECHAS
9-	France	IDENTIFICATION DES ACTES ET DATES
9-	Grèce	ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ
9-	Italie	IDENTIFICAZIONE DEGLI ATTI E INDICAZIONI RELATIVE ALLE DATE
9-	Luxembourg-d	KENNZEICHNUNG DER EINTRÄGE UND DATEN
9-	Pays-Bas	AKTE-AANDUIDINGEN EN DATA
9-	Portugal	IDENTIFICAÇÃO DOS ACTOS E DATAS
9-	Suisse-d	KENNZEICHNUNG DER EINTRAGUNGEN UND DATEN
9-	Suisse-i	IDENTIFICAZIONE DEGLI ATTI E DELLE DATE
9-	Turquie	KAYITLARIN BELİRTİLMESİ VE TARİHLER
9-1	Allemagne	Fundstelle (Nummer, Kennzeichen, Aktenzeichen)
9-1	Autriche	Fundstelle (Kennzeichnung)
9-1	Belgique-d	Kennziffer
9-1	Belgique-nl	Kenmerk
9-1	Espagne	Referencia
9-1	France	Référence
9-1	Grèce	Αναφορά
9-1	Italie	Riferimento
9-1	Luxembourg-d	Kennzeichen
9-1	Pays-Bas	Kenmerk
9-1	Portugal	Cota de referência
9-1	Suisse-d	Fundstelle (Referenz)
9-1	Suisse-i	Riferimento
9-1	Turquie	Dayanak
9-1-1	Allemagne	Kennzeichen des Geburtseintrags ¹⁾
9-1-1	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der Geburt ²⁾
9-1-1	Belgique-d	Kennziffer der Geburtsurkunde
9-1-1	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van geboorte
9-1-1	Espagne	Referencia a la inscripción de nacimiento
9-1-1	France	Référence de l'acte de naissance
9-1-1	Grèce	Αναφορά της πράξης γέννησης
9-1-1	Italie	Riferimento dell'atto di nascita
9-1-1	Luxembourg-d	Kennzeichen des Geburtseintrags
9-1-1	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van geboorte
9-1-1	Portugal	Cota de referência do assento de nascimento
9-1-1	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Geburtseintragung
9-1-1	Suisse-i	Riferimento dell'atto di nascita
9-1-1	Turquie	Doğum tutanağının dayanağı

¹⁾Der Geburtseintrag wird durch Angabe von Standesamt und Nummer des Eintrags im Geburtenbuch gekennzeichnet.

²⁾Die Eintragungen in Personenstandsbücher werden durch Angabe des Standesamts (Standesamtsverbands) und fortlaufender Nummer innerhalb eines Jahrganges geführt (gekennzeichnet).

9-1-1-1	Allemagne	Kennzeichen des Geburtseintrags des Vaters
9-1-1-1	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der Geburt des Vaters (cf. ²⁾)
9-1-1-1	Belgique-d	Kennziffer der Geburtsurkunde des Vaters
9-1-1-1	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van geboorte van de vader
9-1-1-1	Espagne	Referencia a la inscripción de nacimiento del padre
9-1-1-1	France	Référence de l'acte de naissance du père
9-1-1-1	Grèce	Αναφορά της πράξης γέννησης του πατέρα
9-1-1-1	Italie	Riferimento dell'atto di nascita del padre
9-1-1-1	Luxembourg-d	Kennzeichen des Geburtseintrags des Vaters
9-1-1-1	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van geboorte van de vader
9-1-1-1	Portugal	Cota de referência do assento de nascimento do pai
9-1-1-1	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Geburtsregistereintragung des Vaters
9-1-1-1	Suisse-i	Riferimento dell'atto di nascita del padre
9-1-1-1	Turquie	Babanın doğum tutanağının dayanağı
9-1-1-2	Allemagne	Kennzeichen des Geburtseintrags der Mutter
9-1-1-2	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der Geburt der Mutter (cf. ²⁾)
9-1-1-2	Belgique-d	Kennziffer der Geburtsurkunde der Mutter
9-1-1-2	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van geboorte van de moeder
9-1-1-2	Espagne	Referencia a la inscripción de nacimiento de la madre
9-1-1-2	France	Référence de l'acte de naissance de la mère
9-1-1-2	Grèce	Αναφορά της πράξης γέννησης της μητέρας
9-1-1-2	Italie	Riferimento dell'atto di nascita della madre
9-1-1-2	Luxembourg-d	Kennzeichen des Geburtseintrags der Mutter
9-1-1-2	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van geboorte van de moeder
9-1-1-2	Portugal	Cota de referência do assento de nascimento da mãe
9-1-1-2	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Geburtsregistereintragung der Mutter
9-1-1-2	Suisse-i	Riferimento dell'atto di nascita della madre
9-1-1-2	Turquie	Ananın doğum tutanağının dayanağı
9-1-1-3	Allemagne	Fundstelle des Geburtenbuches ³⁾
9-1-1-3	Autriche	Fundstelle des Geburtenbuchs ⁴⁾
9-1-1-3	Belgique-d	Kennziffer des Geburtsregisters
9-1-1-3	Belgique-nl	Kenmerk van het geboorteregister
9-1-1-3	Espagne	Referencia al registro de nacimientos
9-1-1-3	France	Référence du registre des naissances
9-1-1-3	Grèce	Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου γεννήσεων
9-1-1-3	Italie	Riferimento del registro delle nascite
9-1-1-3	Luxembourg-d	Kennzeichen des Geburtenbuches
9-1-1-3	Pays-Bas	Kenmerk van het register van geboorten
9-1-1-3	Portugal	Cota de referência do livro de assentos de nascimento
9-1-1-3	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) des Geburtsregisters
9-1-1-3	Suisse-i	Riferimento del registro delle nascite
9-1-1-3	Turquie	Doğum kütüğünün dayanağı
9-1-2	Allemagne	Kennzeichen des Heiratseintrags ⁵⁾
9-1-2	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der Eheschließung (cf. ²⁾)
9-1-2	Belgique-d	Kennziffer der Heiratsurkunde
9-1-2	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van huwelijk
9-1-2	Espagne	Referencia a la inscripción de matrimonio
9-1-2	France	Référence de l'acte de mariage
9-1-2	Grèce	Αναφορά της πράξης του γάμου
9-1-2	Italie	Riferimento dell'atto di matrimonio
9-1-2	Luxembourg-d	Kennzeichen des Heiratseintrags
9-1-2	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van huwelijk
9-1-2	Portugal	Cota de referência do assento de casamento

³⁾Das Geburtenbuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

⁴⁾Die Personenstandsbücher werden nach Standesamt (Standesverband) und Jahrgang geführt (gekennzeichnet).

⁵⁾Der Heiratseintrag wird durch Angabe des Standesamts und Nummer des Eintrags im Heiratsbuch gekennzeichnet.

9-1-2	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Eheregistereintragung
9-1-2	Suisse-i	Riferimento dell'atto di matrimonio
9-1-2	Turquie	Evlenme belgesi dayanağı
9-1-2-1	Allemagne	Kennzeichen des Eintrags über die zivile Eheschließung
9-1-2-1	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der zivilen Eheschließung (cf. ²⁾)
9-1-2-1	Belgique-d	Kennziffer der Urkunde der zivilen Eheschließung
9-1-2-1	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van het burgerlijk huwelijk
9-1-2-1	Espagne	Referencia a la inscripción de matrimonio civil
9-1-2-1	France	Référence de l'acte de mariage civil
9-1-2-1	Grèce	Αναφορά της πράξης του πολιτικού γάμου
9-1-2-1	Italie	Riferimento dell'atto di matrimonio civile
9-1-2-1	Luxembourg-d	Kennzeichen des Eintrags über die zivile Eheschließung
9-1-2-1	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van het burgerlijk huwelijk
9-1-2-1	Portugal	Cota de referência do assento de casamento civil
9-1-2-1	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Eintragung der zivilen Eheschließung
9-1-2-1	Suisse-i	Riferimento dell'atto di matrimonio civile
9-1-2-1	Turquie	Medeni evlenme belgesi dayanağı
9-1-2-2	Allemagne	Fundstelle der Urkunde über die religiöse Eheschließung
9-1-2-2	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der religiösen Eheschließung
9-1-2-2	Belgique-d	Kennziffer der Urkunde der kirchlichen Eheschließung
9-1-2-2	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van het kerkelijk huwelijk
9-1-2-2	Espagne	Referencia a la inscripción de matrimonio religioso
9-1-2-2	France	Référence de l'acte de mariage religieux
9-1-2-2	Grèce	Αναφορά της πράξης του θρησκευτικού γάμου
9-1-2-2	Italie	Riferimento dell'atto di matrimonio religioso
9-1-2-2	Luxembourg-d	Kennzeichen der Urkunde über die religiöse Eheschließung
9-1-2-2	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van het godsdienstige huwelijk
9-1-2-2	Portugal	Cota de referência do assento de casamento religioso
9-1-2-2	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Eintragung der religiösen Eheschließung
9-1-2-2	Suisse-i	Riferimento dell'atto di matrimonio religioso
9-1-2-2	Turquie	Dini evlenme belgesi dayanağı
9-1-2-3	Allemagne	Fundstelle der Urkunde über die Eheschließung im Ausland
9-1-2-3	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung der Eheschließung im Ausland
9-1-2-3	Belgique-d	Kennziffer der Urkunde der im Ausland erfolgten Eheschließung
9-1-2-3	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van het in het buitenland voltrokken huwelijk
9-1-2-3	Espagne	Referencia a la inscripción de matrimonio celebrado en el extranjero
9-1-2-3	France	Référence de l'acte du mariage célébré à l'étranger
9-1-2-3	Grèce	Αναφορά της πράξης του γάμου που τελέσθηκε στο εξωτερικό
9-1-2-3	Italie	Riferimento dell'atto di matrimonio celebrato all'estero
9-1-2-3	Luxembourg-d	Kennzeichen der Urkunde über die Eheschließung im Ausland
9-1-2-3	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van het in het buitenland voltrokken huwelijk
9-1-2-3	Portugal	Cota de referência do assento de casamento celebrado no estrangeiro
9-1-2-3	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Eintragung der im Ausland erfolgten Eheschließung
9-1-2-3	Suisse-i	Riferimento dell'atto di matrimonio celebrato all'estero
9-1-2-3	Turquie	Yabancı ülkede akdedilen evlenme belgesinin dayanağı
9-1-2-4	Allemagne	Fundstelle des Heiratsbuches ⁶⁾
9-1-2-4	Autriche	Fundstelle des Ehebuches (cf. ⁴⁾)
9-1-2-4	Belgique-d	Kennziffer des Heiratsregisters
9-1-2-4	Belgique-nl	Kenmerk van het huwelijksregister
9-1-2-4	Espagne	Referencia al registro de matrimonios
9-1-2-4	France	Référence du registre des mariages
9-1-2-4	Grèce	Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου γάμων
9-1-2-4	Italie	Riferimento del registro dei matrimoni

⁶⁾Das Heiratsbuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

9-1-2-4	Luxembourg-d	Kennzeichen des Heiratsbuches
9-1-2-4	Pays-Bas	Kenmerk van het register van huwelijken
9-1-2-4	Portugal	Cota de referência do livro de assentos de casamento
9-1-2-4	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) des Eheregisters
9-1-2-4	Suisse-i	Riferimento del registro dei matrimoni
9-1-2-4	Turquie	Evlenme özel kütüğünün dayanağı

9-1-3	Allemagne	Kennzeichen des Sterbeeintrags ⁷⁾
9-1-3	Autriche	Kennzeichnung der Eintragung des Todes (cf. ²⁾)
9-1-3	Belgique-d	Kennziffer der Sterbeurkunde
9-1-3	Belgique-nl	Kenmerk van de akte van overlijden
9-1-3	Espagne	Referencia a la inscripción de defunción
9-1-3	France	Référence de l'acte de décès
9-1-3	Grèce	Αναφορά της πράξης θανάτου
9-1-3	Italie	Riferimento dell'atto di morte
9-1-3	Luxembourg-d	Kennzeichen des Sterbeeintrags
9-1-3	Pays-Bas	Kenmerk van de akte van overlijden
9-1-3	Portugal	Cota de referência do assento de óbito
9-1-3	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) der Todeseintragung
9-1-3	Suisse-i	Riferimento dell'atto di morte
9-1-3	Turquie	Ölüm belgesinin dayanağı

9-1-3-1	Allemagne	Fundstelle des Sterbebuches ⁸⁾
9-1-3-1	Autriche	Fundstelle des Sterbebuchs (cf. ⁴⁾)
9-1-3-1	Belgique-d	Kennziffer des Sterberegisters
9-1-3-1	Belgique-nl	Kenmerk van het overlijdensregister
9-1-3-1	Espagne	Referencia al registro de defunción
9-1-3-1	France	Référence du registre des décès
9-1-3-1	Grèce	Αναφορά του ληξιαρχικού βιβλίου θανάτων
9-1-3-1	Italie	Riferimento del registro dei decessi
9-1-3-1	Luxembourg-d	Kennzeichen des Sterbebuches
9-1-3-1	Pays-Bas	Kenmerk van het register van overlijden
9-1-3-1	Portugal	Cota de referência do livro de assentos de óbito
9-1-3-1	Suisse-d	Fundstelle (Referenz) des Todesregisters
9-1-3-1	Suisse-i	Riferimento del registro dei decessi
9-1-3-1	Turquie	Ölüm özel kütüğünün dayanağı

9-2	Allemagne	Nummer
9-2	Autriche	Nummer
9-2	Belgique-d	Nummer
9-2	Belgique-nl	Nummer
9-2	Espagne	Número
9-2	France	Numéro
9-2	Grèce	Αριθμός
9-2	Italie	Numero
9-2	Luxembourg-d	Nummer
9-2	Pays-Bas	Nummer
9-2	Portugal	Número
9-2	Suisse-d	Nummer
9-2	Suisse-i	Numero
9-2	Turquie	Numara

9-2-1	Allemagne	Nummer des Gesetzes ⁹⁾
9-2-1	Autriche	Nummer des Gesetzes ¹⁰⁾
9-2-1	Belgique-d	Nummer des Gesetzes

⁷⁾Der Sterbeeintrag wird durch Angabe des Standesamts und Nummer des Eintrags im Sterbebuch gekennzeichnet.

⁸⁾Das Sterbebuch wird nach Standesamt und Jahrgang gekennzeichnet.

⁹⁾Ein Gesetz wird durch das Datum der Verkündung und die Fundstelle im Gesetzblatt (Jahrgang, Seite) bezeichnet.

¹⁰⁾Ein Gesetz wird durch Datum (Beschlüßfassung) und die Fundstelle im Gesetzblatt (Nummer oder Seite und Jahrgang) zitiert.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

9-2-1	Belgique-nl	Nummer van de wet
9-2-1	Espagne	Número de la ley
9-2-1	France	Numéro de la loi
9-2-1	Grèce	Αριθμός του νόμου
9-2-1	Italie	Numero della legge
9-2-1	Luxembourg-d	Nummer des Gesetzes
9-2-1	Pays-Bas	Nummer van de wet
9-2-1	Portugal	Número da lei
9-2-1	Suisse-d	Nummer des Gesetzes
9-2-1	Suisse-i	Numero della legge
9-2-1	Turquie	Kanun numarası

9-2-1-1	Allemagne	Nummer des Gesetzesartikels ¹¹⁾
9-2-1-1	Autriche	Nummer des Gesetzesartikels ¹²⁾
9-2-1-1	Belgique-d	Nummer des Gesetzesartikels
9-2-1-1	Belgique-nl	Nummer van het wetsartikel
9-2-1-1	Espagne	Número del artículo de la ley
9-2-1-1	France	Numéro de l'article de la loi
9-2-1-1	Grèce	Αριθμός του άρθρου του νόμου
9-2-1-1	Italie	Numero dell'articolo della legge
9-2-1-1	Luxembourg-d	Nummer des Gesetzesartikels
9-2-1-1	Pays-Bas	Nummer van het wetsartikel
9-2-1-1	Portugal	Número do preceito legal
9-2-1-1	Suisse-d	Nummer des Gesetzesartikels
9-2-1-1	Suisse-i	Numero dell'articolo della legge
9-2-1-1	Turquie	Kanun maddesinin numarası

9-2-2	Allemagne	Nummer des Eintrags
9-2-2	Autriche	Nummer des Eintrags
9-2-2	Belgique-d	Nummer der Urkunde
9-2-2	Belgique-nl	Nummer van de akte
9-2-2	Espagne	Número del acta
9-2-2	France	Numéro de l'acte
9-2-2	Grèce	Αριθμός της πράξης
9-2-2	Italie	Numero dell'atto
9-2-2	Luxembourg-d	Nummer des Eintrags
9-2-2	Pays-Bas	Nummer van de akte
9-2-2	Portugal	Número do assento
9-2-2	Suisse-d	Nummer der Eintragung
9-2-2	Suisse-i	Numero dell'atto
9-2-2	Turquie	Belgenin numarası

9-2-3	Allemagne	Nummer der Entscheidung
9-2-3	Autriche	Nummer der Entscheidung ¹³⁾
9-2-3	Belgique-d	Nummer des Beschlusses
9-2-3	Belgique-nl	Nummer van de beslissing
9-2-3	Espagne	Número de la decisión
9-2-3	France	Numéro de la décision
9-2-3	Grèce	Αριθμός της απόφασης
9-2-3	Italie	Numero della decisione
9-2-3	Luxembourg-d	Nummer der Entscheidung
9-2-3	Pays-Bas	Nummer van de beslissing

¹¹⁾Gesetzesvorschriften werden nach Paragraphen (§§) geordnet.

¹²⁾Gesetzesvorschriften sind nach Paragraphen (§§) geordnet.

¹³⁾Entscheidungen werden mit der Bezeichnung des Gerichtes (oder Behörde), dessen (deren) Sitz, Datum der Entscheidung und Geschäftszahl zitiert.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

9-2-3	Portugal	Número da decisão
9-2-3	Suisse-d	Nummer des Entscheides
9-2-3	Suisse-i	Numero della decisione
9-2-3	Turquie	Kararın numarası
9-2-4	Allemagne	Nummer der <i>Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts</i>
9-2-4	Autriche	Nummer der <i>Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts</i>
9-2-4	Belgique-d	Nummer der Urkunde bei der Kanzlei des Gerichtes des Geburtsortes
9-2-4	Belgique-nl	Nummer van de akte bij de griffie van de rechtbank van de geboorteplaats
9-2-4	Espagne	Número de la inscripción en Secretaría del Tribunal del lugar de nacimiento
9-2-4	France	Numéro de l'acte au greffe du tribunal du lieu de naissance
9-2-4	Grèce	Αριθμός της πράξης στη γραμματεία του δικαστηρίου του τόπου γέννησης
9-2-4	Italie	Numero dell'atto alla cancelleria del tribunale del luogo di nascita
9-2-4	Luxembourg-d	Nummer der Urkunde bei dem Gericht des Geburtsorts
9-2-4	Pays-Bas	Nummer van de akte bij de griffie van de rechtbank van de geboorteplaats
9-2-4	Portugal	<i>Número do registo na secretaria do tribunal do lugar do nascimento</i>
9-2-4	Suisse-d	Nummer der <i>Urkunde beim Gericht des Geburtsortes</i>
9-2-4	Suisse-i	Numero dell'atto <i>presso la cancelleria del tribunale del luogo di nascita</i>
9-2-4	Turquie	Doğum yeri mahkemesi kalemindeki kayıt numarası
9-2-5	Allemagne	Identifizierungsnummer (Ordnungsmerkmal)
9-2-5	Autriche	Identifizierungsnummer (Ordnungsmerkmal)
9-2-5	Belgique-d	Erkennungsnummer
9-2-5	Belgique-nl	Identificatienummer
9-2-5	Espagne	Número de identificación
9-2-5	France	Numéro d'identification
9-2-5	Grèce	Αριθμός της αναγνώρισης
9-2-5	Italie	Numero d'identificazione
9-2-5	Luxembourg-d	Identifizierungsnummer
9-2-5	Pays-Bas	Identificatienummer
9-2-5	Portugal	Número de identificação
9-2-5	Suisse-d	Identifizierungsnummer
9-2-5	Suisse-i	Numero di identificazione
9-2-5	Turquie	Kimlik numarası
9-2-6	Allemagne	Nummer des Vertrages
9-2-6	Autriche	Nummer des Vertrages
9-2-6	Belgique-d	Nummer des Vertrags
9-2-6	Belgique-nl	Nummer van het contract
9-2-6	Espagne	Número del contrato
9-2-6	France	Numéro du contrat
9-2-6	Grèce	Αριθμός του συμβολαίου
9-2-6	Italie	Numero del contratto
9-2-6	Luxembourg-d	Nummer des Vertrages
9-2-6	Pays-Bas	Nummer van de akte van huwelijks voorwaarden
9-2-6	Portugal	Número do contrato
9-2-6	Suisse-d	Nummer des Vertrags
9-2-6	Suisse-i	Numero del contratto
9-2-6	Turquie	Akid numarası
9-2-7	Allemagne	Nummer des Registers
9-2-7	Autriche	Nummer des Registers
9-2-7	Belgique-d	Nummer des Registers
9-2-7	Belgique-nl	Nummer van het register
9-2-7	Espagne	Número del registro
9-2-7	France	Numéro du registre
9-2-7	Grèce	Αριθμός του ληξιαρχικού βιβλίου
9-2-7	Italie	Numero del registro
9-2-7	Luxembourg-d	Nummer des Registers

9-2-7	Pays-Bas	Nummer van het register
9-2-7	Portugal	Número do registo
9-2-7	Suisse-d	Nummer des Registers
9-2-7	Suisse-i	Numero del registro
9-2-7	Turquie	Kütük numarası
9-2-7-1	Allemagne	Kennzeichen des Familienbuchs ¹⁴⁾
9-2-7-1	Autriche	<i>Kennzeichen des Familienbuchs</i>
9-2-7-1	Belgique-d	Nummer des Familienregisters
9-2-7-1	Belgique-nl	Nummer van het familieregister
9-2-7-1	Espagne	Número del registro de familia
9-2-7-1	France	Numéro du registre de[s] famille[s]
9-2-7-1	Grèce	Αριθμός του οικογενειακού μητρώου
9-2-7-1	Italie	Numero del registro delle famiglie
9-2-7-1	Luxembourg-d	Kennzeichen des Familienbuchs
9-2-7-1	Pays-Bas	Nummer van het familieregister
9-2-7-1	Portugal	<i>Número do livro de registo das famílias</i>
9-2-7-1	Suisse-d	Nummer des Familienregisters
9-2-7-1	Suisse-i	Numero del registro delle famiglie
9-2-7-1	Turquie	Aile kütüğü numarası
9-2-7-2	Allemagne	Seitennummer des Registers
9-2-7-2	Autriche	Seitennummer des Registers
9-2-7-2	Belgique-d	Nummer der Seite des Registers
9-2-7-2	Belgique-nl	Nummer van de bladzijde van het register
9-2-7-2	Espagne	Número de la página del registro
9-2-7-2	France	Numéro de la page du registre
9-2-7-2	Grèce	Αριθμός της σελίδας του μητρώου
9-2-7-2	Italie	Numero della pagina del registro
9-2-7-2	Luxembourg-d	Seitennummer des Registers
9-2-7-2	Pays-Bas	Nummer van de bladzijde van het register
9-2-7-2	Portugal	Número da folha do registo
9-2-7-2	Suisse-d	Nummer der Seite des Registers
9-2-7-2	Suisse-i	Numero della pagina del registro
9-2-7-2	Turquie	Kütük sayfa numarası
9-3	Allemagne	Beglaubigung des Personenstandseintrags
9-3	Autriche	Beglaubigung des Personenstandseintrags
9-3	Belgique-d	Beglaubigung der Personenstandsurkunde
9-3	Belgique-nl	Waarmaking van de akte van de burgerlijke stand
9-3	Espagne	Autenticación de la inscripción del Registro Civil
9-3	France	Authentification de l'acte de l'état civil
9-3	Grèce	Επικύρωση της ληξιαρχικής πράξης
9-3	Italie	Autentica dell'atto di stato civile
9-3	Luxembourg-d	Beglaubigung des Personenstandseintrags
9-3	Pays-Bas	Waarmaking van de akte van de burgerlijke stand
9-3	Portugal	Autenticação do registo
9-3	Suisse-d	Beglaubigung der Zivilstandsurkunde
9-3	Suisse-i	Autentica dell'atto di stato civile
9-3	Turquie	Ahvali şahsiye belgesinin tasdiki
9-3-1	Allemagne	Unterschrift
9-3-1	Autriche	Unterschrift
9-3-1	Belgique-d	Unterschrift
9-3-1	Belgique-nl	Handtekening
9-3-1	Espagne	Firma

¹⁴⁾Das Familienbuch wird durch den Ehenamen und den Geburtsnamen des Ehegatten, dessen Geburtsname nicht Ehe name ist, oder durch die jeweiligen Familiennamen der Ehegatten gekennzeichnet.

9-3-1	France	Signature
9-3-1	Grèce	Υπογραφή
9-3-1	Italie	Firma
9-3-1	Luxembourg-d	Unterschrift
9-3-1	Pays-Bas	Handtekening
9-3-1	Portugal	Assinatura
9-3-1	Suisse-d	Unterschrift
9-3-1	Suisse-i	Firma
9-3-1	Turquie	İmza
9-3-2	Allemagne	Stempel
9-3-2	Autriche	Stempel
9-3-2	Belgique-d	Stempel
9-3-2	Belgique-nl	Zegel
9-3-2	Espagne	Timbre
9-3-2	France	Timbre
9-3-2	Grèce	Χαρτόσημο
9-3-2	Italie	Timbro
9-3-2	Luxembourg-d	Stempel
9-3-2	Pays-Bas	Zegel
9-3-2	Portugal	Carimbo
9-3-2	Suisse-d	Stempel
9-3-2	Suisse-i	Timbro
9-3-2	Turquie	Pul
9-3-3	Allemagne	Siegel
9-3-3	Autriche	Siegel
9-3-3	Belgique-d	Siegel
9-3-3	Belgique-nl	Stempel
9-3-3	Espagne	Sello
9-3-3	France	Sceau
9-3-3	Grèce	Σφραγίδα
9-3-3	Italie	Sigillo
9-3-3	Luxembourg-d	Siegel
9-3-3	Pays-Bas	Stempel
9-3-3	Portugal	Selo
9-3-3	Suisse-d	Siegel (Stempel)
9-3-3	Suisse-i	Sigillo
9-3-3	Turquie	Mühür
9-4	Allemagne	Daten und andere Angaben
9-4	Autriche	Daten und andere Angaben
9-4	Belgique-d	Daten und andere Angaben
9-4	Belgique-nl	Data en andere aanduidingen
9-4	Espagne	Fechas y otras indicaciones
9-4	France	Dates et autres indications
9-4	Grèce	Ημερομηνία και άλλες ενδείξεις
9-4	Italie	Date ed altre indicazioni
9-4	Luxembourg-d	Daten und andere Angaben
9-4	Pays-Bas	Data en andere aanduidingen
9-4	Portugal	Datas e outras indicações
9-4	Suisse-d	Daten und andere Angaben
9-4	Suisse-i	Date ed altre indicazioni
9-4	Turquie	Tarih ve diğer bilgiler
9-4-1	Allemagne	Jahr
9-4-1	Autriche	Jahr
9-4-1	Belgique-d	Jahr
9-4-1	Belgique-nl	Jaar

Liste des codes et des énonciations - Traductions

9-4-1	Espagne	Año
9-4-1	France	Année
9-4-1	Grèce	Έτος
9-4-1	Italie	Anno
9-4-1	Luxembourg-d	Jahr
9-4-1	Pays-Bas	Jaar
9-4-1	Portugal	Ano
9-4-1	Suisse-d	Jahr
9-4-1	Suisse-i	Anno
9-4-1	Turquie	Yıl
9-4-2	Allemagne	Monat
9-4-2	Autriche	Monat
9-4-2	Belgique-d	Monat
9-4-2	Belgique-nl	Maand
9-4-2	Espagne	Mes
9-4-2	France	Mois
9-4-2	Grèce	Μήνας
9-4-2	Italie	Mese
9-4-2	Luxembourg-d	Monat
9-4-2	Pays-Bas	Maand
9-4-2	Portugal	Mês
9-4-2	Suisse-d	Monat
9-4-2	Suisse-i	Mese
9-4-2	Turquie	Ay
9-4-3	Allemagne	Tag
9-4-3	Autriche	Tag
9-4-3	Belgique-d	Tag
9-4-3	Belgique-nl	Dag
9-4-3	Espagne	Día
9-4-3	France	Jour
9-4-3	Grèce	Ημέρα
9-4-3	Italie	Giorno
9-4-3	Luxembourg-d	Tag
9-4-3	Pays-Bas	Dag
9-4-3	Portugal	Dia
9-4-3	Suisse-d	Tag
9-4-3	Suisse-i	Giorno
9-4-3	Turquie	Gün
9-4-4	Allemagne	Stunde
9-4-4	Autriche	Stunde
9-4-4	Belgique-d	Stunde
9-4-4	Belgique-nl	Uur
9-4-4	Espagne	Hora
9-4-4	France	Heure
9-4-4	Grèce	Ωρα
9-4-4	Italie	Ora
9-4-4	Luxembourg-d	Stunde
9-4-4	Pays-Bas	Uur
9-4-4	Portugal	Hora
9-4-4	Suisse-d	Stunde
9-4-4	Suisse-i	Ora
9-4-4	Turquie	Saat
9-4-5	Allemagne	Minute
9-4-5	Autriche	Minute
9-4-5	Belgique-d	Minute

9-4-5	Belgique-nl	Minuut
9-4-5	Espagne	Minuto
9-4-5	France	Minute
9-4-5	Grèce	Λεπτό
9-4-5	Italie	Minuto
9-4-5	Luxembourg-d	Minute
9-4-5	Pays-Bas	Minuut
9-4-5	Portugal	Minuto
9-4-5	Suisse-d	Minute
9-4-5	Suisse-i	Minuto
9-4-5	Turquie	Dakika
9-4-6	Allemagne	Datum des Gesetzes
9-4-6	Autriche	Datum des Gesetzes
9-4-6	Belgique-d	Datum des Gesetzes
9-4-6	Belgique-nl	Datum van de wet
9-4-6	Espagne	Fecha de la ley
9-4-6	France	Date de la loi
9-4-6	Grèce	Ημερομηνία του νόμου
9-4-6	Italie	Data della legge
9-4-6	Luxembourg-d	Datum des Gesetzes
9-4-6	Pays-Bas	Datum van de wet
9-4-6	Portugal	Data da lei
9-4-6	Suisse-d	Datum des Gesetzes
9-4-6	Suisse-i	Data della legge
9-4-6	Turquie	Kanunun tarihi
9-4-7	Allemagne	Datum des Gesuchs
9-4-7	Autriche	Datum des Gesuchs
9-4-7	Belgique-d	Datum des Gesuchs
9-4-7	Belgique-nl	Datum van het verzoek
9-4-7	Espagne	Fecha de la solicitud
9-4-7	France	Date de la requête
9-4-7	Grèce	Ημερομηνία της αίτησης
9-4-7	Italie	Data della richiesta
9-4-7	Luxembourg-d	Datum des Gesuchs
9-4-7	Pays-Bas	Datum van het verzoek
9-4-7	Portugal	Data do pedido
9-4-7	Suisse-d	Datum des Gesuchs
9-4-7	Suisse-i	Data della richiesta
9-4-7	Turquie	Dilekçe tarihi
9-4-8	Allemagne	Datum der notariellen Urkunde
9-4-8	Autriche	Datum der notariellen Urkunde
9-4-8	Belgique-d	Datum der notariellen Urkunde
9-4-8	Belgique-nl	Datum van de notariële akte
9-4-8	Espagne	Fecha del documento notarial
9-4-8	France	Date de l'acte notarié
9-4-8	Grèce	Ημερομηνία της συμβολαιογραφικής πράξης
9-4-8	Italie	Data dell'atto notarile
9-4-8	Luxembourg-d	Datum der notariellen Urkunde
9-4-8	Pays-Bas	Datum van de notariële akte
9-4-8	Portugal	Data do acto notarial
9-4-8	Suisse-d	Datum der notariellen Urkunde
9-4-8	Suisse-i	Data dell'atto notarile
9-4-8	Turquie	Noter senedi tarihi

9-4-9	Allemagne	Datum des Vertrages
9-4-9	Autriche	Datum des Vertrages
9-4-9	Belgique-d	Datum des Vertrags
9-4-9	Belgique-nl	Datum van het contract
9-4-9	Espagne	Fecha del contrato
9-4-9	France	Date du contrat
9-4-9	Grèce	Ημερομηνία της σύμβασης
9-4-9	Italie	Data del contratto
9-4-9	Luxembourg-d	Datum des Vertrages
9-4-9	Pays-Bas	Datum van de akte van huwelijkse voorwaarden
9-4-9	Portugal	Data do contrato
9-4-9	Suisse-d	Datum des Vertrags
9-4-9	Suisse-i	Data del contratto
9-4-9	Turquie	Akid tarihi
9-5	Allemagne	Datum des Personenstandseintrags
9-5	Autriche	Datum des Personenstandseintrags
9-5	Belgique-d	Datum der Personenstandsurkunde
9-5	Belgique-nl	Datum van de akte van de burgerlijke stand
9-5	Espagne	Fecha de las actas sobre el estado civil
9-5	France	Date de l'acte de l'état civil
9-5	Grèce	Ημερομηνία της ληξιαρχικής πράξης
9-5	Italie	Data dell' atto di stato civile
9-5	Luxembourg-d	Datum des Personenstandseintrags
9-5	Pays-Bas	Datum van de akte van de burgerlijke stand
9-5	Portugal	Data da feitura do acto
9-5	Suisse-d	Beurkundungsdatum
9-5	Suisse-i	Data dell' atto dello stato civile
9-5	Turquie	Nüfus cüzdanının tarihi
9-5-1	Allemagne	Datum der Eintragung des Personenstandsfalles
9-5-1	Autriche	Datum der Eintragung des Personenstandsfalles
9-5-1	Belgique-d	Datum der Eintragung der Urkunde
9-5-1	Belgique-nl	Datum waarop de akte is ingeschreven
9-5-1	Espagne	Fecha de la inscripción
9-5-1	France	Date d'enregistrement de l'acte
9-5-1	Grèce	Ημερομηνία καταχώρησης της πράξης
9-5-1	Italie	Data di registrazione dell'atto
9-5-1	Luxembourg-d	Datum der Eintragung des Personenstandsfalles
9-5-1	Pays-Bas	Datum waarop de akte is opgenomen
9-5-1	Portugal	Data em que foi lavrado o registo
9-5-1	Suisse-d	Datum der Eintragung des Zivilstandsereignisses
9-5-1	Suisse-i	Data di registrazione dell'atto
9-5-1	Turquie	Belgenin kayıt tarihi
9-5-2	Allemagne	Datum der Ausstellung der Urkunde
9-5-2	Autriche	Datum der Ausstellung der Urkunde
9-5-2	Belgique-d	Datum der Ausstellung der Urkunde
9-5-2	Belgique-nl	Datum van afgifte van de akte
9-5-2	Espagne	Fecha de la expedición
9-5-2	France	Date de délivrance de l'acte
9-5-2	Grèce	Ημερομηνία χορήγησης της πράξης
9-5-2	Italie	Data di rilascio dell'estratto
9-5-2	Luxembourg-d	Datum der Ausstellung der Urkunde
9-5-2	Pays-Bas	Datum van afgifte van de akte
9-5-2	Portugal	Data da emissão da certidão
9-5-2	Suisse-d	Datum der Ausstellung der Urkunde
9-5-2	Suisse-i	Data di rilascio dell'atto
9-5-2	Turquie	Belgenin veriliş tarihi

Liste des codes et des énonciations - Traductions

9-5-2-9	Allemagne	Datum der Ausstellung
9-5-2-9	Autriche	Datum der Ausstellung
9-5-2-9	Belgique-d	Datum der Ausstellung
9-5-2-9	Belgique-nl	Datum van afgifte
9-5-2-9	Espagne	Fecha de expedición
9-5-2-9	France	Date de délivrance
9-5-2-9	Grèce	Ημερομηνία χορήγησης
9-5-2-9	Italie	Data di rilascio
9-5-2-9	Luxembourg-d	Datum der Ausstellung
9-5-2-9	Pays-Bas	Datum van afgifte
9-5-2-9	Portugal	Data da emissão
9-5-2-9	Suisse-d	Datum der Ausstellung
9-5-2-9	Suisse-i	Data di rilascio
9-5-2-9	Turquie	Veriliş tarihi
9-5-3	Allemagne	Datum der Erklärung
9-5-3	Autriche	Datum der Erklärung
9-5-3	Belgique-d	Datum der Erklärung/Anzeige
9-5-3	Belgique-nl	Datum van de aangifte
9-5-3	Espagne	Fecha de la declaración
9-5-3	France	Date de la déclaration
9-5-3	Grèce	Ημερομηνία της δήλωσης
9-5-3	Italie	Data della dichiarazione
9-5-3	Luxembourg-d	Datum der Erklärung
9-5-3	Pays-Bas	Datum van de aangifte
9-5-3	Portugal	Data da declaração
9-5-3	Suisse-d	Datum der Erklärung (der Anzeige)
9-5-3	Suisse-i	Data della dichiarazione
9-5-3	Turquie	Beyan tarihi
9-5-3-1	Allemagne	Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten
9-5-3-1	Autriche	Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten
9-5-3-1	Belgique-d	Datum der Erklärung/Anzeige vor dem Standesbeamten
9-5-3-1	Belgique-nl	Datum van de aangifte ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand
9-5-3-1	Espagne	Fecha de la declaración ante el Encargado del Registro Civil
9-5-3-1	France	Date de la déclaration devant l'officier de l'état civil
9-5-3-1	Grèce	Ημερομηνία της δήλωσης ενώπιον του ληξιάρχου
9-5-3-1	Italie	Data della dichiarazione resa all'ufficiale di stato civile
9-5-3-1	Luxembourg-d	Datum der Erklärung vor dem Standesbeamten
9-5-3-1	Pays-Bas	Datum van de aangifte ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand
9-5-3-1	Portugal	Data da declaração perante o funcionário do registo civil
9-5-3-1	Suisse-d	Datum der Erklärung vor dem Zivilstandsbeamten
9-5-3-1	Suisse-i	Data della dichiarazione davanti all'ufficiale dello stato civile
9-5-3-1	Turquie	Nüfus memuru huzurunda yapılan beyan tarihi
9-5-4	Allemagne	Datum der Eintragung des Vermerks
9-5-4	Autriche	Datum der Eintragung des Vermerks
9-5-4	Belgique-d	Datum der Eintragung des Vermerks
9-5-4	Belgique-nl	Datum waarop de latere vermelding is geregistreerd
9-5-4	Espagne	Fecha de la inscripción de la mención
9-5-4	France	Date d'enregistrement de la mention
9-5-4	Grèce	Ημερομηνία καταχώρησης της σημείωσης
9-5-4	Italie	Data di registrazione dell'annotazione
9-5-4	Luxembourg-d	Datum der Eintragung des Vermerks
9-5-4	Pays-Bas	Datum waarop de latere vermelding is opgemaakt
9-5-4	Portugal	Data do averbamento
9-5-4	Suisse-d	Datum der Eintragung der Anmerkung
9-5-4	Suisse-i	Data di registrazione della menzione
9-5-4	Turquie	Şerhin kayıt tarihi

9-5-5	Allemagne	Datum der <i>Transkription</i>
9-5-5	Autriche	Datum der <i>Transkription</i>
9-5-5	Belgique-d	Datum der Übertragung
9-5-5	Belgique-nl	Datum van overschrijving
9-5-5	Espagne	Fecha de la transcripción
9-5-5	France	Date de transcription
9-5-5	Grèce	Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής
9-5-5	Italie	Data di trascrizione
9-5-5	Luxembourg-d	Datum der Überschreibung
9-5-5	Pays-Bas	Datum van inschrijving
9-5-5	Portugal	Data da transcrição
9-5-5	Suisse-d	Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung)
9-5-5	Suisse-i	Data di trascrizione
9-5-5	Turquie	Tescil tarihi
9-5-5-1	Allemagne	Datum der <i>Transkription</i> der Urkunde
9-5-5-1	Autriche	Datum der <i>Transkription</i> der Urkunde
9-5-5-1	Belgique-d	Datum der Übertragung der Urkunde
9-5-5-1	Belgique-nl	Datum van overschrijving van de akte
9-5-5-1	Espagne	Fecha de la transcripción del acta
9-5-5-1	France	Date de transcription de l'acte
9-5-5-1	Grèce	Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής της πράξης
9-5-5-1	Italie	Data di trascrizione dell'atto
9-5-5-1	Luxembourg-d	Datum der Überschreibung des Eintrags
9-5-5-1	Pays-Bas	Datum van inschrijving van de akte
9-5-5-1	Portugal	Data da transcrição do assento
9-5-5-1	Suisse-d	Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung) der Urkunde
9-5-5-1	Suisse-i	Data di trascrizione dell'atto
9-5-5-1	Turquie	Belgenin tescil tarihi
9-5-5-2	Allemagne	Datum der <i>Transkription</i> des Urteils
9-5-5-2	Autriche	Datum der <i>Transkription</i> des Urteils
9-5-5-2	Belgique-d	Datum der Übertragung des Urteils
9-5-5-2	Belgique-nl	Datum van overschrijving van de uitspraak
9-5-5-2	Espagne	Fecha de la transcripción de la sentencia
9-5-5-2	France	Date de transcription du jugement
9-5-5-2	Grèce	Ημερομηνία εγγραφής / μεταγραφής της απόφασης
9-5-5-2	Italie	Data di trascrizione della sentenza
9-5-5-2	Luxembourg-d	Datum der Überschreibung des Urteils
9-5-5-2	Pays-Bas	Datum van inschrijving van de uitspraak
9-5-5-2	Portugal	Data da transcrição da sentença
9-5-5-2	Suisse-d	Datum der Transkription (Übertragung ; Eintragung) des Urteils
9-5-5-2	Suisse-i	Data di trascrizione della sentenza
9-5-5-2	Turquie	Yargı kararının tescil tarihi
9-5-6	Allemagne	Datum der Entscheidung über die Berichtigung des Eintrags
9-5-6	Autriche	Datum der Entscheidung über die Berichtigung der Eintragung
9-5-6	Belgique-d	Datum des Beschlusses zur Berichtigung der Urkunde
9-5-6	Belgique-nl	Datum van de beslissing houdende verbetering van de akte
9-5-6	Espagne	Fecha de la decisión de rectificación del acta
9-5-6	France	Date de la décision de rectification de l'acte
9-5-6	Grèce	Ημερομηνία της απόφασης για τη διόρθωση της πράξης
9-5-6	Italie	Data della decisione di rettifica dell'atto
9-5-6	Luxembourg-d	Datum der Entscheidung über die Berichtigung des Eintrags
9-5-6	Pays-Bas	Datum van de beslissing tot verbetering van de akte
9-5-6	Portugal	Data da decisão de rectificação do assento
9-5-6	Turquie	Kaydın düzeltme kararı tarihi

9-6	Allemagne	Datum der gerichtlichen Entscheidung
9-6	Autriche	Datum der gerichtlichen Entscheidung
9-6	Belgique-d	Datum des Gerichtsbeschlusses
9-6	Belgique-nl	Datum van de gerechtelijke uitspraak
9-6	Espagne	Fecha de la decisión judicial
9-6	France	Date de la décision judiciaire
9-6	Grèce	Ημερομηνία της δικαστικής απόφασης
9-6	Italie	Data della decisione giudiziaria
9-6	Luxembourg-d	Datum der gerichtlichen Entscheidung
9-6	Pays-Bas	Datum van de gerechtelijke uitspraak
9-6	Portugal	Data da decisão judicial
9-6	Suisse-d	Datum des Gerichtsentscheides
9-6	Suisse-i	Data della decisione giudiziaria
9-6	Turquie	Mahkeme kararının tarihi
9-6-1	Allemagne	Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit
9-6-1	Autriche	Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit
9-6-1	Belgique-d	Datum des Beschlusses der Zivilgerichtsbarkeit
9-6-1	Belgique-nl	Datum van de uitspraak van de burgerlijke gerechtelijke instantie
9-6-1	Espagne	Fecha de la decisión de la jurisdicción civil
9-6-1	France	Date de la décision de la juridiction civile
9-6-1	Grèce	Ημερομηνία της απόφασης του πολιτικού δικαστηρίου
9-6-1	Italie	Data della decisione della giurisdizione civile
9-6-1	Luxembourg-d	Datum der Entscheidung der Zivilgerichtsbarkeit
9-6-1	Pays-Pas	Datum van de uitspraak van de burgerlijke gerechtelijke instantie
9-6-1	Portugal	Data da decisão da jurisdição civil
9-6-1	Suisse-d	Datum des Entscheides des Zivilgerichts
9-6-1	Suisse-i	Data della decisione della giurisdizione civile
9-6-1	Turquie	Hukuk mahkemesi kararı tarihi
9-6-2	Allemagne	Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit
9-6-2	Autriche	Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit
9-6-2	Belgique-d	Datum des Beschlusses der Kirchenggerichtsbarkeit
9-6-2	Belgique-nl	Datum van de uitspraak van de kerkelijke gerechtelijke instantie
9-6-2	Espagne	Fecha de la decisión de la jurisdicción religiosa
9-6-2	France	Date de la décision de la juridiction religieuse
9-6-2	Grèce	Ημερομηνία της απόφασης του εκκλησιαστικού δικαστηρίου
9-6-2	Italie	Data della decisione della giurisdizione religiosa
9-6-2	Luxembourg-d	Datum der Entscheidung der religiösen Gerichtsbarkeit
9-6-2	Pays-Pas	Datum van de uitspraak van de godsdienstige gerechtelijke instantie
9-6-2	Portugal	Data da decisão da jurisdição religiosa
9-6-2	Suisse-d	Datum des Entscheides des religiösen Gerichts
9-6-2	Suisse-i	Data della decisione della giurisdizione religiosa
9-6-2	Turquie	Dini mahkeme kararı tarihi
9-6-3	Allemagne	Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung
9-6-3	Autriche	Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung
9-6-3	Belgique-d	Datum der Unwiderruflichkeit des Beschlusses
9-6-3	Belgique-nl	Datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden
9-6-3	Espagne	Fecha de la firmeza de la decisión judicial
9-6-3	France	Date d'irrévocabilité de la décision
9-6-3	Grèce	Ημερομηνία όπου η απόφαση έγινε αμετάκλητη
9-6-3	Italie	Data d'irrevocabilità della decisione
9-6-3	Luxembourg-d	Datum der Unanfechtbarkeit der Entscheidung
9-6-3	Pays-Bas	Datum waarop de beslissing onherroepelijk is geworden
9-6-3	Portugal	Data do trânsito em julgado
9-6-3	Suisse-d	Datum der Unanfechtbarkeit des Entscheides
9-6-3	Suisse-i	Data del passaggio in giudicato della decisione
9-6-3	Turquie	Karar kesinleşme tarihi

9-6-4	Allemagne	Datum der <i>Anerkennungsentscheidung</i>
9-6-4	Autriche	Datum der <i>Anerkennungsentscheidung</i>
9-6-4	Belgique-d	Datum des Vollstreckbarkeitsbeschlusses
9-6-4	Belgique-nl	Datum van de beslissing tot exequatur
9-6-4	Espagne	Fecha del exequatur
9-6-4	France	Date de la décision d'exequatur
9-6-4	Grèce	Ημερομηνία της απόφασης περί εκτελεστότητας
9-6-4	Italie	Data della decisione di esecutività di sentenza emessa all'estero
9-6-4	Luxembourg-d	Datum des Exequatur
9-6-4	Pays-Bas	Datum van de beslissing houdende, erkenning cq. tenuitvoerlegging
9-6-4	Portugal	Data da decisão do exequatur
9-6-4	Suisse-d	Datum des Vollstreckbarkeitsentscheides
9-6-4	Suisse-i	Data della decisione di delibazione
9-6-4	Turquie	Tenfiz kararı tarihi
9-7	Allemagne	Geburtsdatum
9-7	Autriche	Geburtsdatum
9-7	Belgique-d	Geburtsdatum
9-7	Belgique-nl	Datum van geboorte
9-7	Espagne	Fecha del nacimiento
9-7	France	Date de naissance
9-7	Grèce	Ημερομηνία γέννησης
9-7	Italie	Data di nascita
9-7	Luxembourg-d	Geburtsdatum
9-7	Pays-Bas	Datum van geboorte
9-7	Portugal	Data de nascimento
9-7	Suisse-d	Geburtsdatum
9-7	Suisse-i	Data di nascita
9-7	Turquie	Doğum tarihi
9-7-1	Allemagne	Geburtsdatum des Vaters
9-7-1	Autriche	Geburtsdatum des Vaters
9-7-1	Belgique-d	Geburtsdatum des Vaters
9-7-1	Belgique-nl	Datum van geboorte van de vader
9-7-1	Espagne	Fecha del nacimiento del padre
9-7-1	France	Date de naissance du père
9-7-1	Grèce	Ημερομηνία γέννησης του πατέρα
9-7-1	Italie	Data di nascita del padre
9-7-1	Luxembourg-d	Geburtsdatum des Vaters
9-7-1	Pays-Bas	Datum van geboorte van de vader
9-7-1	Portugal	Data de nascimento do pai
9-7-1	Suisse-d	Geburtsdatum des Vaters
9-7-1	Suisse-i	Data di nascita del padre
9-7-1	Turquie	Babanın doğum tarihi
9-7-2	Allemagne	Geburtsdatum der Mutter
9-7-2	Autriche	Geburtsdatum der Mutter
9-7-2	Belgique-d	Geburtsdatum der Mutter
9-7-2	Belgique-nl	Datum van geboorte van de moeder
9-7-2	Espagne	Fecha del nacimiento de la madre
9-7-2	France	Date de naissance de la mère
9-7-2	Grèce	Ημερομηνία γέννησης της μητέρας
9-7-2	Italie	Data di nascita della madre
9-7-2	Luxembourg-d	Geburtsdatum der Mutter
9-7-2	Pays-Bas	Datum van geboorte van de moeder
9-7-2	Portugal	Data de nascimento da mãe
9-7-2	Suisse-d	Geburtsdatum der Mutter
9-7-2	Suisse-i	Data di nascita della madre
9-7-2	Turquie	Ananın doğum tarihi

9-7-3	Allemagne	Geburtsdatum des Kindes
9-7-3	Autriche	Geburtsdatum des Kindes
9-7-3	Belgique-d	Geburtsdatum des Kindes
9-7-3	Belgique-nl	Datum van geboorte van het kind
9-7-3	Espagne	Fecha del nacimiento del hijo
9-7-3	France	Date de naissance de l'enfant
9-7-3	Grèce	Ημερομηνία γέννησης του παιδιού
9-7-3	Italie	Data di nascita del figlio
9-7-3	Luxembourg-d	Geburtsdatum des Kindes
9-7-3	Pays-Bas	Datum van geboorte van het kind
9-7-3	Portugal	Data de nascimento do registado
9-7-3	Suisse-d	Geburtsdatum des Kindes
9-7-3	Suisse-i	Data di nascita del figlio
9-7-3	Turquie	Çocuğun doğum tarihi
9-7-3-1	Allemagne	Alter des Kindes
9-7-3-1	Autriche	Alter des Kindes
9-7-3-1	Belgique-d	Alter des Kindes
9-7-3-1	Belgique-nl	Leeftijd van het kind
9-7-3-1	Espagne	Edad del hijo o de la hija
9-7-3-1	France	Age de l'enfant
9-7-3-1	Grèce	Ηλικία του παιδιού
9-7-3-1	Italie	Età del figlio
9-7-3-1	Luxembourg-d	Alter des Kindes
9-7-3-1	Pays-Bas	Leeftijd van het kind
9-7-3-1	Portugal	Idade do registado
9-7-3-1	Suisse-d	Alter des Kindes
9-7-3-1	Suisse-i	Età del figlio
9-7-3-1	Turquie	Çocuğun yaşı
9-7-3-2	Allemagne	Datum der Anerkennung
9-7-3-2	Autriche	Datum der Anerkennung
9-7-3-2	Belgique-d	Datum der Anerkennung
9-7-3-2	Belgique-nl	Datum van erkenning
9-7-3-2	Espagne	Fecha del reconocimiento
9-7-3-2	France	Date de la reconnaissance
9-7-3-2	Grèce	Ημερομηνία της αναγνώρισης
9-7-3-2	Italie	Data del riconoscimento
9-7-3-2	Luxembourg-d	Datum der Anerkennung
9-7-3-2	Pays-Bas	Datum van erkenning
9-7-3-2	Portugal	Data da declaração de maternidade ou de perfilhação
9-7-3-2	Turquie	Tanım tarihi
9-7-4	Allemagne	Geburtsdatum des Ehemannes
9-7-4	Autriche	Geburtsdatum des Ehemannes
9-7-4	Belgique-d	Geburtsdatum des Ehemannes
9-7-4	Belgique-nl	Datum van geboorte van de echtgenoot
9-7-4	Espagne	Fecha de nacimiento del esposo
9-7-4	France	Date de naissance de l'époux
9-7-4	Grèce	Ημερομηνία γέννησης του συζύγου
9-7-4	Italie	Data di nascita dello sposo
9-7-4	Luxembourg-d	Geburtsdatum des Ehemannes
9-7-4	Pays-Bas	Datum van geboorte van de echtgenoot
9-7-4	Portugal	Data de nascimento do marido
9-7-4	Suisse-d	Geburtsdatum des Ehemannes
9-7-4	Suisse-i	Data di nascita del marito
9-7-4	Turquie	Kocanın doğum tarihi

9-7-5	Allemagne	Geburtsdatum der Ehefrau
9-7-5	Autriche	Geburtsdatum der Ehefrau
9-7-5	Belgique-d	Geburtsdatum der Ehefrau
9-7-5	Belgique-nl	Datum van geboorte van de echtgenote
9-7-5	Espagne	Fecha de nacimiento de la esposa
9-7-5	France	Date de naissance de l'épouse
9-7-5	Grèce	Ημερομηνία γέννησης της συζύγου
9-7-5	Italie	Data di nascita della sposa
9-7-5	Luxembourg-d	Geburtsdatum der Ehefrau
9-7-5	Pays-Bas	Datum van geboorte van de echtgenote
9-7-5	Portugal	Data de nascimento da mulher
9-7-5	Suisse-d	Geburtsdatum der Ehefrau
9-7-5	Suisse-i	Data di nascita della moglie
9-7-5	Turquie	Kadının doğum tarihi
9-7-6	Allemagne	Geburtsdatum des Verstorbenen
9-7-6	Autriche	Geburtsdatum des Verstorbenen
9-7-6	Belgique-d	Geburtsdatum des Verstorbenen
9-7-6	Belgique-nl	Datum van geboorte van de overledene
9-7-6	Espagne	Fecha de nacimiento del difunto
9-7-6	France	Date de naissance du défunt
9-7-6	Grèce	Ημερομηνία γέννησης του θανόντος
9-7-6	Italie	Data di nascita del defunto
9-7-6	Luxembourg-d	Geburtsdatum des Verstorbenen
9-7-6	Pays-Bas	Datum van geboorte van de overledene
9-7-6	Portugal	Data de nascimento do falecido
9-7-6	Suisse-d	Geburtsdatum des Verstorbenen
9-7-6	Suisse-i	Data di nascita del defunto
9-7-6	Turquie	Ölünün doğum tarihi
9-8	Allemagne	Eheschließungsdatum
9-8	Autriche	Eheschließungsdatum
9-8	Belgique-d	Datum der Eheschließung
9-8	Belgique-nl	Datum van het huwelijk
9-8	Espagne	Fecha del matrimonio
9-8	France	Date du mariage
9-8	Grèce	Ημερομηνία γάμου
9-8	Italie	Data di matrimonio
9-8	Luxembourg-d	Eheschließungsdatum
9-8	Pays-Bas	Datum van het huwelijk
9-8	Portugal	Data do casamento
9-8	Suisse-d	Eheschließungsdatum
9-8	Suisse-i	Data del matrimonio
9-8	Turquie	Evlenme tarihi
9-8-1	Allemagne	Datum des Ehevertrages
9-8-1	Autriche	Datum des Ehevertrages
9-8-1	Belgique-d	Datum des Ehevertrags
9-8-1	Belgique-nl	Datum van het huwelijkscontract
9-8-1	Espagne	Fecha de las capitulaciones matrimoniales
9-8-1	France	Date du contrat de mariage
9-8-1	Grèce	Ημερομηνία του γαμικού συμφώνου
9-8-1	Italie	Data del contratto di matrimonio
9-8-1	Luxembourg-d	Datum des Ehevertrages
9-8-1	Pays-Bas	Datum van de akte van huwelijkse voorwaarden
9-8-1	Portugal	Data da convenção antenupcial
9-8-1	Suisse-d	Datum des Ehevertrags
9-8-1	Suisse-i	Data della convenzione matrimoniale
9-8-1	Turquie	Evlenme akdi tarihi

9-8-2	Allemagne	Datum der Auflösung der Ehe
9-8-2	Autriche	Datum der Auflösung der Ehe
9-8-2	Belgique-d	Datum der Auflösung der Ehe
9-8-2	Belgique-nl	Datum van ontbinding van het huwelijk
9-8-2	Espagne	Fecha de la disolución del matrimonio
9-8-2	France	Date de la dissolution du mariage
9-8-2	Grèce	Ημερομηνία της λύσης του γάμου
9-8-2	Italie	Data di scioglimento del matrimonio
9-8-2	Luxembourg-d	Datum der Auflösung der Ehe
9-8-2	Pays-Bas	Datum van de ontbinding van het huwelijk
9-8-2	Portugal	Data da dissolução do casamento
9-8-2	Turquie	Evlenmenin sona erme tarihi
9-8-2-1	Allemagne	Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe
9-8-2-1	Autriche	Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe
9-8-2-1	Belgique-d	Datum des Beschlußes zur Auflösung der Ehe
9-8-2-1	Belgique-nl	Datum van de beslissing houdende ontbinding van het huwelijk
9-8-2-1	Espagne	Fecha de la decisión de disolución del matrimonio
9-8-2-1	France	Date de la décision de dissolution du mariage
9-8-2-1	Grèce	Ημερομηνία της απόφασης για τη λύση του γάμου
9-8-2-1	Italie	Data della decisione di scioglimento del matrimonio
9-8-2-1	Luxembourg-d	Datum der Entscheidung über die Auflösung der Ehe
9-8-2-1	Pays-Bas	Datum van de beslissing tot ontbinding van het huwelijk
9-8-2-1	Portugal	Data da decisão da dissolução do casamento
9-8-2-1	Turquie	Evlenmenin sona erme kararı tarihi
9-9	Allemagne	Sterbedatum
9-9	Autriche	Sterbedatum
9-9	Belgique-d	Sterbedatum
9-9	Belgique-nl	Datum van overlijden
9-9	Espagne	Fecha de la defunción
9-9	France	Date du décès
9-9	Grèce	Ημερομηνία του θανάτου
9-9	Italie	Data di morte
9-9	Luxembourg-d	Sterbedatum
9-9	Pays-Bas	Datum van overlijden
9-9	Portugal	Data do óbito
9-9	Suisse-d	Todesdatum
9-9	Suisse-i	Data della morte
9-9	Turquie	Ölüm tarihi
9-9-1	Allemagne	Datum der Todesvermutung
9-9-1	Autriche	<i>Datum der Todesvermutung</i>
9-9-1	Belgique-d	Datum des vermutlichen Todes
9-9-1	Belgique-nl	Datum van het vermoedelijk overlijden
9-9-1	Espagne	Fecha de la defunción presumida
9-9-1	France	Date du décès présumé
9-9-1	Grèce	Ημερομηνία του τεκμαιρόμενου θανάτου
9-9-1	Italie	Data di morte presunta
9-9-1	Luxembourg-d	Datum der Todesvermutung
9-9-1	Pays-Bas	Datum van het vermoedelijk overlijden
9-9-1	Portugal	Data da morte presumida
9-9-1	Suisse-d	Datum des vermuteten Todes
9-9-1	Suisse-i	Data della morte presunta
9-9-1	Turquie	Ölüme karine tarihi

Liste des codes et des énonciations - Traductions

9-9-2	Allemagne	Sterbedatum des Ehemannes
9-9-2	Autriche	Sterbedatum des Ehemannes
9-9-2	Belgique-d	Sterbedatum des Ehemannes
9-9-2	Belgique-nl	Datum van overlijden van de echtgenoot
9-9-2	Espagne	Fecha de la defunción del esposo
9-9-2	France	Date du décès de l'époux
9-9-2	Grèce	Ημερομηνία θανάτου του συζύγου
9-9-2	Italie	Data di morte dello sposo
9-9-2	Luxembourg-d	Sterbedatum des Ehemannes
9-9-2	Pays-Bas	Datum van overlijden van de echtgenoot
9-9-2	Portugal	Data do óbito do marido
9-9-2	Suisse-d	Todesdatum des Ehemannes
9-9-2	Suisse-i	Data di morte del marito
9-9-2	Turquie	Kocanın ölüm tarihi

9-9-3	Allemagne	Sterbedatum der Ehefrau
9-9-3	Autriche	Sterbedatum der Ehefrau
9-9-3	Belgique-d	Sterbedatum der Ehefrau
9-9-3	Belgique-nl	Datum van overlijden van de echtgenote
9-9-3	Espagne	Fecha de la defunción de la esposa
9-9-3	France	Date du décès de l'épouse
9-9-3	Grèce	Ημερομηνία θανάτου της συζύγου
9-9-3	Italie	Data di morte della sposa
9-9-3	Luxembourg-d	Sterbedatum der Ehefrau
9-9-3	Pays-Bas	Datum van overlijden van de echtgenote
9-9-3	Portugal	Data do óbito da mulher
9-9-3	Suisse-d	Todesdatum der Ehefrau
9-9-3	Suisse-i	Data di morte della moglie
9-9-3	Turquie	Kadının ölüm tarihi

Codage CIEC - Lexique

Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

10. Divers

Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg

10-1	Allemagne	Angestellte Prüfung
10-1	Autriche	Nachweis
10-1	Belgique-d	Durchgeführte Kontrolle
10-1	Belgique-nl	Verrichte controle
10-1	Espagne	Lugar de expedición
10-1	France	Contrôle effectué
10-1	Grèce	Έλεγχος που έγινε
10-1	Italie	Controllo effettuato
10-1	Luxembourg-d	Kontrolle ausgeführt
10-1	Pays-Bas	Uitgevoerde controle
10-1	Portugal	Meio de verificação
10-1	Suisse-d	Durchgeführte Überprüfung
10-1	Suisse-i	Controllo effettuato
10-1	Turquie	Yapılan denetim
10-1-1	Allemagne	Vorgelegte Urkunde
10-1-1	Autriche	Vorgelegte Urkunde
10-1-1	Belgique-d	Vorgelegtes Stück
10-1-1	Belgique-nl	Overgelegd stuk
10-1-1	Espagne	Documento presentado
10-1-1	France	Document présenté
10-1-1	Grèce	Έγγραφο που προσκομίσθηκε
10-1-1	Italie	Documento esibito
10-1-1	Luxembourg-d	Vorgezeigter Beleg
10-1-1	Pays-Bas	Overgelegd stuk
10-1-1	Portugal	Documento apresentado
10-1-1	Suisse-d	Vorgewiesenes Dokument
10-1-1	Suisse-i	Documento esibito
10-1-1	Turquie	Sunulan belge
10-1-1-1	Allemagne	Personalausweis
10-1-1-1	Autriche	Personalausweis
10-1-1-1	Belgique-d	Nationaler Personalausweis
10-1-1-1	Belgique-nl	Nationale identiteitskaart
10-1-1-1	Espagne	Documento Nacional de Identidad
10-1-1-1	France	Carte nationale d'identité
10-1-1-1	Grèce	Εθνικό δελτίο ταυτότητας
10-1-1-1	Italie	Carta nazionale d'identità
10-1-1-1	Luxembourg-d	Nationaler Personalausweis
10-1-1-1	Pays-Bas	Nationale identiteitskaart
10-1-1-1	Portugal	Bilhete de identidade
10-1-1-1	Suisse-d	Nationale Identitätskarte
10-1-1-1	Suisse-i	Carta nazionale d'identità
10-1-1-1	Turquie	Kimlik kartı

Liste des codes et des énonciations - Traductions

10-1-1-2	Allemagne	Paß
10-1-1-2	Autriche	Reisepaß
10-1-1-2	Belgique-d	Reisepaß
10-1-1-2	Belgique-nl	Paspoort
10-1-1-2	Espagne	Pasaporte
10-1-1-2	France	Passeport
10-1-1-2	Grèce	Διαβατήριο
10-1-1-2	Italie	Passaporto
10-1-1-2	Luxembourg-d	Reisepaß
10-1-1-2	Pays-Bas	Paspoort
10-1-1-2	Portugal	Passaporte
10-1-1-2	Suisse-d	Pass
10-1-1-2	Suisse-i	Passaporto
10-1-1-2	Turquie	Pasaport
10-1-1-3	Allemagne	Führerschein
10-1-1-3	Autriche	Führerschein
10-1-1-3	Belgique-d	Führerschein
10-1-1-3	Belgique-nl	Rijbewijs
10-1-1-3	Espagne	Permiso de conducir
10-1-1-3	France	Permis de conduire
10-1-1-3	Grèce	Άδεια οδήγησης
10-1-1-3	Italie	Patente di guida
10-1-1-3	Luxembourg-d	Führerschein
10-1-1-3	Pays-Bas	Rijbewijs
10-1-1-3	Portugal	Carta de condução
10-1-1-3	Suisse-d	Führerausweis
10-1-1-3	Suisse-i	Licenza di condurre
10-1-1-3	Turquie	Sürücü belgesi
10-1-1-4	Allemagne	Aufenthaltsgenehmigung
10-1-1-4	Autriche	<i>Aufenthaltskarte</i>
10-1-1-4	Belgique-d	Aufenthaltskarte
10-1-1-4	Belgique-nl	Verblijfskaart
10-1-1-4	Espagne	Autorización de residencia
10-1-1-4	France	Carte de séjour
10-1-1-4	Grèce	Άδεια διαμονής
10-1-1-4	Italie	Permesso di soggiorno
10-1-1-4	Luxembourg-d	Aufenthaltsgenehmigung
10-1-1-4	Pays-Bas	Verblijfstitel
10-1-1-4	Portugal	Autorização de residência
10-1-1-4	Suisse-d	Aufenthaltsbewilligung
10-1-1-4	Suisse-i	Permesso di soggiorno
10-1-1-4	Turquie	İkamet belgesi
10-1-9	Allemagne	Andere(r) Nachweis(e)
10-1-9	Autriche	Andere(s) Beweisstück(e)
10-1-9	Belgique-d	Sonstige Beweise
10-1-9	Belgique-nl	Ander(e) bewij(s)(zen)
10-1-9	Espagne	Otra(s) justificacion(es)
10-1-9	France	Autre(s) justification(s)
10-1-9	Grèce	Άλλα δικαιολογητικά
10-1-9	Italie	Altra(e) giustificazione(i)
10-1-9	Luxembourg-d	Ander(e)r Nachweis(e)
10-1-9	Pays-Bas	Ander(e) bewijsmiddel(en)
10-1-9	Portugal	Outro(s) comprovativo(s)
10-1-9	Suisse-d	Andere Rechtvertigung(en)
10-1-9	Suisse-i	Altra(e) giustificazione(i)
10-1-9	Turquie	Diğer ispat belgeleri